叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 揭露社会主义(socialism Exposed) 000001

2. 揭露社会主义(socialism Exposed) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

揭露社会主义(Socialism Exposed)
第1/2页

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [-] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['i:meɪl]
Transcribed **from** **the** **[** **c1840's** **]** **Religious** **Tract** **Society** **edition** **by** **David** **Price** **,** **email**
转录 从 这 [-] 宗教 田地 社会 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件
ccx074 @ . [ɔ:rg]
ccx074 **@** **pglaf** **.** **org**
ccx074 @ PGLAF . 组织

根据大卫·普莱斯（David Price）于1840年代出版的宗教小册子协会版本转录，邮箱：ccx074@pglaf.org

['soʊʃəlɪz(ə)m] [ɪk'spoʊzd] .
SOCIALISM **EXPOSED** **.**
社会主义 裸露 .

揭露社会主义。

[baɪ] [ðə; ði] [rev] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['mæðɚ] .
BY **THE** **REV** **.** **JOSEPH** **MATHER** **.**
经过 这 修订版 . 约瑟夫 母亲 .

约瑟夫·马瑟牧师著。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti] , [institju:tid] - .
THE **RELIGIOUS** **TRACT** **SOCIETY** **,** **INSTITUTED** **1799** **.**
这 宗教 通道 社会 , 已设立 - .

宗教小册子协会，成立于1799年。

- , ['pætə'nɑ:stər] [roʊ] , [ænd; ənd] - , [ˌes 'ti:] . ['pɔlz] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] .
56 **,** **PATERNOSTER** **ROW** **,** **AND** **65** **,** **ST** **.** **PAULS** **CHURCHYARD** **.**
- , 回旋曲 排 , 和 - , 英石 . 保罗 墓地 .

帕特诺斯特街 56 号，以及圣保罗教堂墓地 65 号。

['mɪstər] . ['əuin] [prə'fesiz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['si:kɪŋ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['spi:ʃi:z] :
Mr **.** **Owen** **professes** **to** **be** **seeking** **the** **happiness** **of** **his** **species** **:**
先生 . 欧文 声称 到 是 寻求 这 幸福 的 他的 物种 :

欧文先生声称自己追求的是人类的幸福：

[hi:; hi] [ɪ'mædʒɪnz] [hi:; hi] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [spə'sɪfɪk] , [wɪtʃ] , [ɪf] [bi'li:vd] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] ,
he **imagines** **he** **has** **discovered** **the** **specific** **,** **which** **,** **if** **believed** **and** **applied** **,**
他 想象 他 有 发现 这 具体的 , 哪个 , 如果 相信 和 应用 ,
[wɪl] [prə'du:s] [ˌaɪ 'ti:] ;
will **produce** **it** **;**
将要 生产 它 ;

他自以为发现了某种具体方法，只要相信并运用这种方法，就能产生结果；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] ['ju:zɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [mi:nz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ðæt] [sʌtʃ]
and **he** **is** **using** **all** **the** **means** **in** **his** **power** **to** **convince** **the** **world** **that** **such**
和 他 是 使用 全部 这 方法 在 他的 力量 到 说服 这 世界 那 这样的
[ɪz] [ðə; ði] [fækt] ,
is **the** **fact** **,**
是 这 事实 ,

他正竭尽所能，用尽一切手段让世人相信事实如此。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [rɪ'si:v] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [hɪz; ɪz] [prə'skrɪpʃənz]
and **to** **induce** **the** **men** **of** **it** **to** **receive** **,** **and** **follow** **his** **prescriptions**
和 到 诱导 这 男人 的 它 到 收到 , 和 跟随 他的 处方
.
:
.

并诱使那里的男人们接受并遵循他的处方。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ]

We	must	confess	that	we	are	not	a	little	startled	at	the	means	by	which
我们	必须	承认	那	我们	是	不是	一个	小的	惊慌	在	这	方法	经过	哪个

[hiː; hi][prə'pəuziz][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]['ɑːbdʒekt] .

he	proposes	to	accomplish	this	desirable	object	.
他	提议	到	完成	这	理想	目的	.

我们必须承认，他为实现这一理想目标所提出的方法着实让我们感到有些惊讶。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][kwoʊt][hɪz; ɪz][oʊn] ['læŋgwɪdʒ] : “ [ðə; ði][riː'lɪdʒənz] ['faʊndɪd] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm]

And	here	we	quote	his	own	language	:	“	The	religions	founded	under	the	name
和	这里	我们	引用	他的	自己的	语言	:	“	这	宗教	创立	在下面	这	姓名

[ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] ,

of	Jewish	,
的	犹太人	,

这里我们引用他自己的话：“以犹太教名义创立的宗教，

[bʊd] , [dʒə'hoʊvə] , [gɑːd][ɔːr] [kraɪst] , [moʊ'hɑːmɪd] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ,

Budh	,	Jehovah	,	God	or	Christ	,	Mohammed	,	or	any	other	,
佛陀	,	耶和华	,	上帝	或者	基督	,	穆罕默德	,	或者	任何	其他	,

佛陀、耶和华、上帝或基督、穆罕默德，或其他任何神祇

[ɑːr; ər][ɔːl] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['hjuːmən] [lɔːz] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['neɪtʃɚz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [lɔːz] .

are	all	composed	of	human	laws	in	opposition	to	nature's	eternal	laws	.
是	全部	由	的	人类	法律	在	反对	到	自然的	永恒	法律	.

所有这些都是由与自然永恒法则相悖的人类法律构成的。

” ([bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['mɔːrəl][wɜːrld] , [piː] . - .)

”	(	Book	of	the	New	Moral	World	,	p	.	68	.	)
”	(	书	的	这	新的	道德	世界	,	p	.	-	.	)

（《新道德世界之书》，第68页。）

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ɔːl] ['ʌðər] ['sɪstəmz] [hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋ] , ['faʊndɪd] [ɑːn] ['erər]

From	which	it	appears	that	all	other	systems	have	been	wrong	,	founded	on	error
从	哪个	它	出现	那	全部	其他	系统	有	到过	错误的	,	创立	在	错误

,

,

,

由此看来，其他所有系统都是错误的，都是建立在谬误之上的。

[ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mɪzəri] [ænd; ənd][kraɪm] :

and	productive	of	nothing	but	misery	and	crime	:
和	生产力	的	没有什么	但	苦难	和	犯罪	:

除了带来苦难和犯罪之外，一无是处：

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][kæn; kən][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ri'naunst] , [ænd; ənd]

and	before	his	can	be	established	they	must	be	renounced	,	and
和	前	他的	能	是	已确立的	他们	必须	是	放弃	,	和

[ˌoʊvər'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ə'bɑːlɪʃt] .

overturned	,	and	abolished	.
翻覆	,	和	废除	.

在他的主张得以确立之前，这些主张必须被放弃、推翻和废除。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

['mɪstər] . ['əuin] [prə'fesiz] [tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ][ænd; ənd]

Mr	.	Owen	professes	to	have	found	out	something	better	than	what	I	and
先生	.	欧文	声称	到	有	成立	出去	某物	更好的	比	什么	我	和

[ðə; ði][wɜ:rld][ɑ:r; ər][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ;

the	world	are	in	possession	of	;
这	世界	是	在	拥有	的	;

欧文先生声称他发现了一种比我和全世界所拥有的更好的东西;

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][laɪk][ðə; ði][dɔ:g][ɪn][ðə; ði]['feɪb(ə)l] ,

but	I	do	not	wish	to	be	like	the	dog	in	the	fable	,
但	我	做	不是	希望	到	是	喜欢	这	狗	在	这	寓言	,

但我不想像寓言故事里的那条狗一样。

[wɪtʃ] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [mi:t] , [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,

which	,	when	he	had	a	piece	of	meat	,	dropped	it	,	because	,
哪个	,	什么时候	他	有	一个	片	的	肉	,	掉落	它	,	因为	,

当他手里拿着一块肉时，却把它扔掉了，因为:

[frʌm; frəm] ['si:ɪŋ] [ɪts] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

from	seeing	its	shadow	in	the	water	,
从	看到	它是	阴影	在	这	水	,

从水中看到它的影子，

[hi:; hi] ['fænsɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] , [ænd; ənd][soʊ]

he	fancied	there	was	another	and	a	larger	within	his	reach	,	and	so
他	幻想	那里	曾是	其他	和	一个	更大的	之内	他的	抵达	,	和	所以

[lɔ:st][ðem; ðəm][bəuθ] .

lost	them	both	.
丢失的	他们	两个都	.

他以为触手可及的地方还有另一个更大的，结果两个都丢了。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [gɪv] [ʌp] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [fi:l] [tu:; tə][bi:; bi]['væljuəb(ə)l] ,

Before	I	give	up	what	I	know	and	feel	to	be	valuable	,
前	我	给	向上	什么	我	知道	和	感觉	到	是	有价值的	,

在我放弃我所知所感、认为有价值的东西之前，

[ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

the	source	of	comfort	and	the	source	of	happiness	,
这	来源	的	舒适	和	这	来源	的	幸福	,

慰藉之源，幸福之源

[let][ˌem 'i:][nɑ:t]['oʊnli][bi:; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [su:'pɪriər] [gʊd] [wɪtʃ] [ɪz][held] [aʊt] [bɪ'fɔ:r]

let	me	not	only	be	convinced	that	it	is	a	superior	good	which	is	held	out	before
让	我	不是	仅有的	是	确信	那	它	是	一个	优越的	好的	哪个	是	握住	出去	前

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

不仅要让我确信摆在我面前的是一种至善，

[bʌt; bət][let][ˌem 'i:][hæv; həv][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

but	let	me	have	the	possession	of	it	.
但	让	我	有	这	拥有	的	它	.

但请让我拥有它。

[ðen] [let][ˌem 'i:][æsk] , [wʌt] ['evɪdəns] [dʌz] ['mɪstər] . ['əuin] ['fɜ:rnɪʃ] ,

Then	let	me	ask	,	What	evidence	does	Mr	.	Owen	furnish	,
然后	让	我	问	,	什么	证据	做	先生	.	欧文	提供	,

那么请问，欧文先生提供了什么证据?

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['mɔ:rəl][wɜ:rld]

that	the	system	and	principles	of	the	New	Moral	World
那	这	系统	和	原则	的	这	新的	道德	世界

新道德世界的体系和原则

[piː] . [ˌtuːˈtuː]

p	.	2
p	.	2

[ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [suːˈpɪriər][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sɪstəm] ?

are	so	much	superior	to	those	of	the	Christian	system	?
是	所以	很多	优越的	到	那些	的	这	基督教	系统	?

难道它们比基督教体系的那些体系优越那么多吗?

[let] [ˌjuː 'es]['kɑːntræst][ðə; ði] [tuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Let	us	contrast	the	two	a	little	,
让	我们	对比	这	二	一个	小的	,

让我们稍微对比一下这两者,

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [fɑːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['æktɪŋ] ['waɪzli] [ɪn] [ri'dʒektɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]

and	see	how	far	we	shall	be	acting	wisely	in	rejecting	all	that	we	have
和	看	如何	远的	我们	将	是	表演	明智地	在	拒绝	全部	那	我们	有

[bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] ['revərəns] [æz; əz][dɪ'vaɪn][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðiːz] [nuː]

been	accustomed	to	believe	and	reverence	as	Divine	in	favour	of	these	new
到过	习惯	到	相信	和	尊敬	作为	神圣的	在	偏爱	的	这些	新的

['prɪnsəp(ə)lz] .

principles	.
原则	.

看看我们放弃所有我们过去习惯相信和尊崇为神圣的事物，转而接受这些新原则，我们的行为在多大程度上是明智的。

[ænd; ənd][fɜːrst] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'θɔːrəti] .

And	first	,	as	to	the	evidence	of	their	authority	.
和	第一的	,	作为	到	这	证据	的	他们的	权威	.

首先，关于他们权威性的证据。

[ðə; ði] ['raɪtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [waɪl] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['kleɪmɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] ,

The	writers	of	the	Bible	,	while	they	come	to	us	claiming	our	attention	,
这	作家	的	这	圣经	,	尽管	他们	来	到	我们	声称	我们的	注意力	,

圣经的作者们，在他们向我们发出呼吁，吸引我们注意的时候，

[ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] ['aʊər; ɑːr][rɪ'gɑːrd] , [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['mesɪndʒəz] [sent]

and	demanding	our	regard	,	tell	us	that	they	are	only	messengers	sent
和	要求	我们的	看待	,	告诉	我们	那	他们	是	仅有的	信使	发送

[frʌm; frəm][gɑːd] ;

from	God	;
从	上帝	;

他们要求我们尊重他们，并告诉我们他们只是上帝派来的使者;

[ðeɪ] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [spiːk] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][pʊt]['ɪntuː][ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd]

they	come	in	his	name	and	speak	what	he	has	put	into	their	minds	and
他们	来	在	他的	姓名	和	说话	什么	他	有	放	进入	他们的	思想	和

[ðer; ðər] [maʊðz] ;

their	mouths	;
他们的	嘴	;

他们奉他的名而来，说他放在他们心上和口里的话;

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [prə'fes] , [æz; əz] [krə'denʃ(ə)lz] ,

and	,	as	a	proof	of	their	being	what	they	profess	,	as	credentials	,
和	,	作为	一个	证明	的	他们的	存在	什么	他们	宣称	,	作为	证书	,

并且，作为他们言行一致的证明，以资历为证，

[ðeɪ] [wɜːrk] ['mɪrəklz] [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['paʊər] [kʊd; kəd][wɜːrk] ;

they	work	miracles	which	none	but	a	Divine	power	could	work	;
他们	工作	奇迹	哪个	没有任何	但	一个	神圣的	力量	可以	工作	;

他们创造了只有神力才能创造的奇迹;

[ðeɪ] [dɪ'lɪvər] ['prɔfisiz] [ænd; ənd] [prɪ'dɪkʃnz] [ʌv; əv] [ɪ'vents] , ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns]

they	deliver	prophecies	and	predictions	of	events	,	many	of	which	have	since
他们	递送	预言	和	预测	的	活动	,	许多	的	哪个	有	自从

[kʌm] [tuː; tə] [pæs] ,

come	to	pass	,
来	到	经过	,

他们做出各种预言和预测，其中许多预言后来都已应验。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'naʊns] [trʊθs] ,

and	others	are	in	course	of	accomplishment	;	and	they	announce	truths	,
和	其他的	是	在	课程	的	成就	;	和	他们	宣布	真相	,

['dɒktrɪnz] , [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] ,

doctrines	,	and	principles	which	,
教义	,	和	原则	哪个	,

还有一些正在实现中；他们宣扬真理、教义和原则，这些真理、教义和原则：

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ə,rɪdʒə'nælətɪ][ænd; ənd] [jet] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɪm'plɪsətɪ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

for	their	originality	and	yet	beautiful	simplicity	,	for	their	importance	,
为了	他们的	独创性	和	然而	美丽的	简单	,	为了	他们的	重要性	,

因为它们的独创性和优美的简洁性，因为它们的重要性，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['wɒnts][ænd; ənd]

and	at	the	same	time	their	universal	adaptation	to	the	wants	and
和	在	这	相同的	时间	他们的	普遍的	适应	到	这	想要	和

[ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['hjuːmən] [reɪs] ,

the	circumstances	of	the	whole	human	race	,
这	情况	的	这	所有的	人类	种族	,

同时，它们也普遍适应全人类的需求和环境。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər]['pjʊrətɪ][ænd; ənd][ɪn'veriəb(ə)l] ['tendənsɪ] [tuː; tə] [gʊd] , [spiːk] [fɔːr; fər]

and	for	their	purity	and	invariable	tendency	to	good	,	speak	for
和	为了	他们的	纯度	和	不变的	趋势	到	好的	,	说话	为了

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

它们的纯洁性和向善的本性，不言而喻。

[ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'vaɪn] .

and	declare	that	they	are	Divine	.
和	宣布	那	他们	是	神圣的	.

并宣称他们是神圣的。

[jet] [ə; eɪ] [bʊk] ['restɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'θɔːrətɪ] , [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [sʌtʃ] [ˌtestə'məʊniːəlz] , [ɪz]

Yet	a	book	resting	on	such	authority	,	and	supported	by	such	testimonials	,	is
然而	一个	书	休息	在	这样的	权威	,	和	有	经过	这样的	用户评价	,	是

[tuː; tə][biː; bi][rɪ'dʒektɪd] ,

to	be	rejected	,
到	是	拒绝	,

然而，一本建立在如此权威之上，并由如此多证词支持的书籍，应该被拒绝。

[ænd; ənd] [θroʊn] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər] [prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)l][ænd; ənd]

and	thrown	aside	,	and	its	principles	are	pronounced	to	be	evil	and
和	抛掷	旁边	,	和	它是	原则	是	发音	到	是	邪恶的	和

[ˌʌn'saʊnd] ,

unsound	,
不健全	,

并被弃置一旁，其原则被宣布为邪恶和错误的。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrətɪ] [ʌv; əv] — [huːm] [θɪŋk] [juː; jʊ] ?

on	the	authority	of	—	whom	think	you	?
在	这	权威	的	—	谁	思考	你	?

你认为是谁的权威?

['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['əuin] ！ ！

Mr	.	Robert	Owen	!	!
先生	.	罗伯特	欧文	！	！

罗伯特·欧文先生！！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'sjuːmz] ,

Is	it	not	a	fearful	responsibility	which	such	an	individual	assumes	,
是	它	不是	一个	可怕	责任	哪个	这样的	一个	个人	假设	,

难道这样的人所承担的责任不令人畏惧吗?

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə; eɪ]['testɪmoʊni] [wɪtʃ] [ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]

to	tell	me	that	I	am	not	to	believe	a	testimony	which	is	supported	by
到	告诉	我	那	我	是	不是	到	相信	一个	见证	哪个	是	有	经过

['mɪrəklz] ,

miracles	,
奇迹	,

告诉我我不应该相信有奇迹佐证的见证，

[ɪz] [kən'fɜːrmd] [baɪ] ['prɔfisiz] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ɪz] [bɔːrn] [aʊt] [baɪ][ɪts] [oʊn] ['neɪtɪv] ['dɪgnəti] ,

is	confirmed	by	prophecies	,	and	,	above	all	,	is	borne	out	by	its	own	native	dignity	,
是	确认的	经过	预言	,	和	,	多于	全部	,	是	出生	出去	经过	它是	自己的	本国的	尊严	,

这一点得到了预言的证实，而且，最重要的是，它自身的固有尊严也印证了这一点。

[ænd; ənd] [ɪn'trɪnzɪk] ['bjuːti] [ænd; ənd] [wɜːrθ] ?

and	intrinsic	beauty	and	worth	?
和	固有的	美丽	和	值得	?

内在的美和价值呢?

['ʃʊrli] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] ,

Surely	such	a	person	ought	to	be	furnished	,
一定	这样的	一个	人	应该	到	是	提供	,

这样的人当然应该得到照顾。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ,

and	he	ought	to	present	to	those	whom	he	wishes	to	believe	him	,
和	他	应该	到	展示	到	那些	谁	他	愿望	到	相信	他	,

他应当向他希望相信他的人表明，

['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd] [pruːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kleɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [dɪ'stɪŋkʃn]

evidence	of	his	authority	,	and	proofs	of	his	claims	to	the	high	distinction
证据	的	他的	权威	,	和	证明	的	他的	索赔	到	这	高的	区别

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][əs'paiəz] ,

to	which	he	aspires	,
到	哪个	他	渴望	,

他权威的证据，以及他有资格获得他所渴望的崇高荣誉的证明，

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['mɔːrəl][wɜːrld] .

to	be	the	founder	of	a	New	Moral	World	.
到	是	这	创始人	的	一个	新的	道德	世界	.

成为新道德世界的奠基人。

[ðen] , [wer] [ɑːr; ər]['mɪstər] . ['oʊənz] [kleɪmz] ?

Then	,	where	are	Mr	.	Owen's	claims	?
然后	,	在哪里	是	先生	.	欧文的	索赔	?

那么，欧文先生的诉求在哪里呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [pruːfs] ?

And	what	are	his	proofs	?
和	什么	是	他的	证明	?

他的证据是什么?

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Would	you	believe	it	?
会	你	相信	它	?

你相信吗?

[hiː; hi] [ə'duːsiz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l]['testɪmoʊni] !

He	adduces	nothing	but	his	simple	testimony	!
他	引述	没有什么	但	他的	简单的	见证	!

他除了提供简单的证词外，什么也没提供!

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] [wɜːrd] ! !

his	own	unsupported	word	!	!
他的	自己的	不支持	单词	!	!

他自己毫无根据的一面之词!

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][mæn]['waɪzər][ðæn; ðən]['sɑːləmən] , [ænd; ənd] [mɔːr] [prə'faʊnd] [ðæn; ðən]['moʊzəs] !

Here	is	a	man	wiser	than	Solomon	,	and	more	profound	than	Moses	!
这里	是	一个	男人	更明智	比	所罗门	,	和	更多的	深刻的	比	摩西	!

这个人比所罗门更有智慧，比摩西更有智慧!

[hiː; hi][ɪz]['iːv(ə)n] [suː'pɪriər] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ! ! !

He	is	even	superior	to	Jesus	Christ	,	the	Son	of	God	!	!	!
他	是	甚至	优越的	到	耶稣	基督	,	这	儿子	的	上帝	!	!	!

他甚至比上帝之子耶稣基督还要强大! ! !

[ænd; ənd] [ðɪs] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['sɪmplɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

And	this	you	and	I	are	called	upon	to	believe	simply	because	he
和	这	你	和	我	是	称为	之上	到	相信	简单地	因为	他

[hɪm'self] [sez] [soʊ] ! ! !

himself	says	so	!	!	!
他自己	说道	所以	!	!	!

而你我却要相信这一切，仅仅因为他自己这么说! ! !

[wel] , [bʌt; bət]['æftər][ɔːl][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['noʊtɪs] ,

Well	,	but	after	all	he	may	have	pretensions	to	our	notice	,
出色地	,	但	后	全部	他	可能	有	虚荣心	到	我们的	注意	,

但归根结底，他或许也想引起我们的注意。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['ʃʌtɪŋ]

and	if	we	do	not	receive	his	revelation	,	we	may	be	shutting
和	如果	我们	做	不是	收到	他的	启示	,	我们	可能	是	关闭

如果我们得不到他的启示，我们可能会关闭

[piː] . [θriː]

p	.	3
p	.	3

['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hæpinəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['welfer] .

our	eyes	to	our	own	happiness	,	and	the	means	of	our	welfare	.
我们的	眼睛	到	我们的	自己的	幸福	,	和	这	方法	的	我们的	福利	.

我们关注自身的幸福和福祉。

[ðen] [let][ˌem 'iː][æsk] , [ə'pɑːn] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [prɪ'tenʃənz] ['faʊndɪd] ?

Then	let	me	ask	,	Upon	what	are	those	pretensions	founded	?
然后	让	我	问	,	之上	什么	是	那些	虚荣心	创立	?

那么请问，这些说法是基于什么呢?

[trʊθs] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [prə'paʊndid] ,

Truths	,	which	are	propounded	,
真相	,	哪个	是	提出的	,

所提出的真理，

['sʌmtaɪmz] [geɪn] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] [wel] - [noʊn] [ə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]

sometimes	**gain**	**attention**	**from**	**the**	**character**	**and**	**well**	**-**	**known**	**ability**	**of**	**the**
有时	获得	注意力	从	这	特点	和	出色地	-	已知	能力	的	这

['pɝ:sənz] [ðæt] [prə'paʊnd] [ðem; ðəm] .

persons	**that**	**propound**	**them**	**.**
人	那	举	他们	.

有时，提出这些观点的人会因其品格和知名度而受到关注。

[ðʌs] [greɪt] [neɪmz] ['ɔ:f(ə)n][əb'teɪn] ['kɜ:rənsi] [fɔ:r; fər] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [nɑ:t]

Thus	**great**	**names**	**often**	**obtain**	**currency**	**for**	**sentiments**	**which**	**otherwise**	**would**	**not**
因此	伟大的	姓名	经常	获得	货币	为了	情感	哪个	否则	会	不是

[rɪ'si:v] [ə; eɪ]['moʊmənts] [ə'tenʃ(ə)n] .

receive	**a**	**moment's**	**attention**	**.**
收到	一个	瞬间	注意力	.

因此，一些伟大的名字往往能为那些原本不会引起人们注意的情感所传播。

[ðen] , [pər'hæps] ,

Then	**,**	**perhaps**	**,**
然后	,	也许	,

那么，或许

['mɪstər] . ['əuin][ɪz][tu:; tə] [ɪ'klɪps] [ænd; ənd] [θroʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɔ:l] ['ʌðər] [maɪndz] [ðæt] [hæv; həv]

Mr	**.**	**Owen**	**is**	**to**	**eclipse**	**and**	**throw**	**into**	**the**	**shade**	**all**	**other**	**minds**	**that**	**have**
先生	.	欧文	是	到	蚀	和	扔	进入	这	阴影	全部	其他	思想	那	有

[ˌpri'si:did] [hɪm; ɪm] .

preceded	**him**	**.**
之前	他	.

欧文先生的才华将超越并掩盖所有在他之前出现的思想家。

[ðæt] [ɪz] ([tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] , [ænd; ənd] [pɔ:l] , [ænd; ənd]['dænjəl] ,

That	**is**	**(**	**to**	**say**	**nothing**	**of**	**Isaiah**	**,**	**and**	**Paul**	**,**	**and**	**Daniel**	**,**
那	是	(	到	说	没有什么	的	以赛亚	,	和	保罗	,	和	丹尼尔	,

也就是说（更不用说以赛亚、保罗和但以理了），

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['skrɪptʃərəl] ['wə:ðiz]) ['rɑ:bərt] [bɔɪl] , [ænd; ənd]['aɪzək] ['nu:tən] , [ænd; ənd]

and	**many**	**other**	**scriptural**	**worthies**	**)**	**Robert**	**Boyle**	**,**	**and**	**Isaac**	**Newton**	**,**	**and**
和	许多	其他	圣经	值得尊敬的人	)	罗伯特	博伊尔	,	和	艾萨克	牛顿	,	和

[dʒɑ:n] ['lɑ:k] ,

John	**Locke**	**,**
约翰	洛克	,

以及许多其他圣经中的杰出人物）罗伯特·波义耳、艾萨克·牛顿和约翰·洛克，

[ænd; ənd]['frænsɪs]['beɪkən] , [ænd; ənd][dʒɑ:n]['mɪltən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst] [mɔ:r] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [greɪt]

and	**Francis**	**Bacon**	**,**	**and**	**John**	**Milton**	**,**	**and**	**a**	**host**	**more**	**of**	**such**	**great**
和	弗朗西斯	熏肉	,	和	约翰	米尔顿	,	和	一个	主持人	更多的	的	这样的	伟大的

[ænd; ənd] ['maɪti] [maɪndz] ,

and	**mighty**	**minds**	**,**
和	强大的	思想	,

还有弗朗西斯·培根、约翰·弥尔顿，以及其他众多伟大而杰出的思想家。

[ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . ['əuin] ! ! !

are	**nothing**	**before**	**Mr**	**.**	**Owen**	**!**	**!**	**!**
是	没有什么	前	先生	.	欧文	!	!	!

在欧文先生面前，他们什么都不是！！！

[dʌz] [hi:; hi][hɪm'self] [prɪ'tend] [ðɪs] ?

Does	**he**	**himself**	**pretend**	**this**	**?**
做	他	他自己	假装	这	?

他自己会假装如此吗?

[let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [hɪm; ɪm]['kredɪt][fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] ['mɑːdəsti][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][pʊt] [fɔːrθ] [sʌtʃ]

Let	us	give	him	credit	for	so	much	modesty	as	not	to	put	forth	such
让	我们	给	他	信用	为了	所以	很多	谦逊	作为	不是	到	放	前进	这样的

[prɪ'tenʃənz] .

pretensions	.
虚荣心	.

让我们赞扬他谦逊有礼，没有表现出这种傲慢自大的态度。

[ðen] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɑːt][suː'pɪriər][tuː; tə] [ðoʊz] [stɑːrz][ɪn] ['ɪntəlekt] ,

Then	if	he	be	not	superior	to	those	stars	in	intellect	,
然后	如果	他	是	不是	优越的	到	那些	明星	在	智力	,

那么，如果他的智力并不比那些明星更高，

[tuː; tə] [ðoʊz] ['dʒaiənts][ɪn][maɪnd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm] ,

to	those	giants	in	mind	which	have	preceded	him	,
到	那些	巨人	在	头脑	哪个	有	之前	他	,

向那些在他之前就已拥有远见卓识的伟人们致敬，

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [ɪk'sprest] [ðer; ðər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] ,

and	all	of	whom	expressed	their	admiration	of	the	Bible	,
和	全部	的	谁	表达	他们的	钦佩	的	这	圣经	,

他们都表达了对《圣经》的钦佩之情。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ðer; ðər]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['testɪmoʊni][tuː; tə][ɪts] [dɪ'vɪnəti] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] ,

and	bore	their	strongest	testimony	to	its	Divinity	and	authority	,
和	钻孔	他们的	最强	见证	到	它是	神	和	权威	,

并以最强有力的方式证明了它的神圣性和权威性。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [truːθ] ,

perhaps	his	opportunities	of	coming	at	the	truth	,
也许	他的	机会	的	未来	在	这	真相	,

或许这是他获得真相的机会，

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)lz][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [nuː] ['mɔːrəl][wɜːrld][ɪz][tuː; tə][biː; bi]

in	reference	to	the	principles	upon	which	the	New	Moral	World	is	to	be
在	参考	到	这	原则	之上	哪个	这	新的	道德	世界	是	到	是

['faʊndɪd] ,

founded	,
创立	,

就建立新道德世界的原则而言，

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ɪn'fɪriər] , [tuː; tə]

have	given	him	the	advantage	,	and	enabled	him	,	though	inferior	,	to
有	给定	他	这	优势	,	和	已启用	他	,	尽管	下	,	到

[sək'siːd] , [waɪl] ['ʌðər] ,

succeed	,	while	others	,
成功	,	尽管	其他的	,

给了他优势，使他即使不如其他人也能获得成功，而其他人则不然。

['veri] ['greɪtli] [hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] , [hæv; həv] [feɪld] .

very	greatly	his	superiors	,	have	failed	.
非常	非常	他的	上级	,	有	失败的	.

他的上级严重失职。

[ðen] [wʌt] [æd'væntɪdʒɪz] [dʌz] [hiː; hi] [prə'fes] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ?

Then	what	advantages	does	he	profess	to	have	enjoyed	?
然后	什么	优势	做	他	宣称	到	有	享受	?

那么他声称自己享有哪些优势呢?

[hiː; hi][hɪm'self][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌjuː 'es] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['riːdɪŋ] ,

He	himself	shall	tell	us	:	“	It	is	a	system	the	result	of	much	reading	,
他	他自己	将	告诉	我们	:	“	它	是	一个	系统	这	结果	的	很多	阅读	,

他本人会告诉我们：“这是一个通过大量阅读而建立起来的体系，

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stensɪv] ['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,

observation	**,**	**and**	**reflection**	**,**	**combined**	**with**	**extensive**	**practical**	**experience**	**,**
观察	,	和	反射	,	合并	和	广泛的	实际的	经验	,

观察和反思，结合丰富的实践经验，

[ænd; ənd][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pʌblɪk] ['kærəktərz] [ɪn] ['veriəs] ['kʌntriz] ,

and	**confidential**	**communication**	**with**	**official**	**public**	**characters**	**in**	**various**	**countries**	**,**
和	机密的	沟通	和	官方的	民众	人物	在	各种各样的	国家	,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][maɪndz] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['klæsɪz] ;

and	**with**	**leading**	**minds**	**among**	**all**	**classes**	**;**
和	和	领导	思想	之中	全部	课程	;

与各国官方公众人物以及各阶层杰出人士进行秘密交流；

[ə; eɪ] ['sɪstəm] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][fækts]

a	**system**	**founded**	**on**	**the**	**eternal**	**laws**	**of**	**nature**	**,**	**and**	**derived**	**from**	**facts**
一个	系统	创立	在	这	永恒	法律	的	自然	,	和	衍生的	从	事实

[ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] ['oʊnli] .

and	**experience**	**only**	**.**
和	经验	仅有的	.

一个建立在永恒自然法则之上，且完全源于事实和经验的体系。

" (['prefəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] ['mɔːrəl][wɜːrld] , [piː] . [eks] .) [ænd; ənd] [ðʌs] ,

"	**(**	**Preface**	**to**	**the**	**Book**	**of**	**the**	**New**	**Moral**	**World**	**,**	**p**	**.**	**x**	**.**	**)**	**And**	**thus**	**,**
"	(	前言	到	这	书	的	这	新的	道德	世界	,	p	.	x	.	)	和	因此	,

（《新道德世界之书》序言，px）因此，

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [ɔːr] [dɪ'voʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] ,

without	**even**	**pretending**	**that**	**he**	**has**	**spent**	**his**	**time**	**,**	**or**	**devoted**	**his**	**energies**	**,**
没有	甚至	假装	那	他	有	花费	他的	时间	,	或者	奉献	他的	能量	,

他甚至都不假装自己花费了时间或精力，

[tuː; tə][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['kerf(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [prə'fesiz]

to	**an**	**examination**	**and**	**careful**	**investigation**	**of**	**the**	**book**	**which**	**professes**
到	一个	考试	和	小心	调查	的	这	书	哪个	声称

[tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪn] ,

to	**be**	**Divine**	**,**
到	是	神圣的	,

对这本自称是神圣之书的书籍进行审查和仔细研究，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [trʊθs] [ænd; ənd] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ,

and	**of**	**the**	**truths**	**and**	**doctrines**	**which**	**it**	**contains**	**,**
和	的	这	真相	和	教义	哪个	它	包含	,

以及它所包含的真理和教义，

[hiː; hi] [kɔːlz] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][tuː; tə][rɪ'dʒekt][ænd; ənd] [rɪ'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [ðiːz] [greɪt] [maɪndz]

he	**calls**	**upon**	**us**	**to**	**reject**	**and**	**renounce**	**it**	**,**	**while**	**these**	**great**	**minds**
他	呼叫	之上	我们	到	拒绝	和	放弃	它	,	尽管	这些	伟大的	思想

[hæv; həv] [spent] ,

have	**spent**	**,**
有	花费	,

他呼吁我们拒绝并放弃它，而这些伟大的思想家却花费了……

[nɑːt]['oʊnli]['aʊərz] [bʌt; bət] ['jɪrz] [ə'pɑːn][ɪts] ['stʌdi] ,

not	**only**	**hours**	**but**	**years**	**upon**	**its**	**study**	**,**
不是	仅有的	小时	但	年	之上	它是	学习	,

研究它不仅需要几个小时，还需要几年时间。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst]

and	as	the	result	of	their	investigations	have	expressed	their	highest
和	作为	这	结果	的	他们的	调查	有	表达	他们的	最高

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]['kɑ:ntents] ,

admiration	of	its	contents	,
钦佩	的	它是	内容	,

经过调查，他们对书中的内容表达了最高的赞赏。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ðer; ðər]['tælənts][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

and	have	employed	their	talents	and	influence	to	recommend	it	to
和	有	受雇	他们的	天赋	和	影响	到	推荐	它	到

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

并运用他们的才能和影响力向他人推荐了它。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [maɪt] [ə'du:s] ['testɪməniz] [tu:; tə][ɪts] ['eksələns] [wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] ;

And	here	I	might	adduce	testimonies	to	its	excellence	were	it	necessary	;
和	这里	我	可能	引	证词	到	它是	卓越	是	它	必要的	;

如果需要，我还可以列举一些例子来证明它的卓越之处;

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv] [ˌsʊpərˌerə'geʃən] .

but	that	is	a	work	of	supererogation	.
但	那	是	一个	工作	的	超额奖励	.

但这是一种过度发挥。

[ðen] [aɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['evri]

Then	I	appeal	to	every
然后	我	上诉	到	每一个

然后我呼吁所有人

[pi:] . [fɔ:r]

p	.	4
p	.	4

第4页

[waɪz] , [tu:; tə] ['evri] [rɪ'flektɪŋ] [maɪnd] .

wise	,	to	every	reflecting	mind	.
明智的	,	到	每一个	反思	头脑	.

对于每一位善于思考的人来说，这都是明智之举。

[kæn; kən] [ðoʊz] ['pɜ˞:sənz][bi:; bi] ['æktɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəl] ['bi:ɪŋs] ,

Can	those	persons	be	acting	the	part	of	rational	beings	,
能	那些	人	是	表演	这	部分	的	合理的	生物	,

这些人能表现得像理性人吗?

[hu:] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪnfɪnət] ['moʊmənt][æz; əz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,

who	in	a	matter	of	such	infinite	moment	as	a	revelation	from	Heaven	,
WHO	在	一个	事情	的	这样的	无限	片刻	作为	一个	启示	从	天堂	,

在如此无限瞬间，如同来自天堂的启示，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [moʊ'mentəs] ['kɑ:ntents] , [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:l'ðoʊ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]

with	its	momentous	contents	,	refuse	to	receive	it	,	although	supported	by
和	它是	意义重大	内容	,	拒绝	到	收到	它	,	虽然	有	经过

[ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst]['ɑ:rgju:mənts] ,

the	strongest	arguments	,
这	最强	论点	,

尽管有最有力的论据支持，但面对其重大内容，仍拒绝接受。

[ænd; ənd] [kən'fɜ:rmd] [baɪ][ðə; ði][moʊst][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['testɪməniz] , — ['testɪməniz] [frʌm; frəm] ['mɪrəklz]

and	confirmed	by	the	most	invincible	testimonies	,	—	testimonies	from	miracles
和	确认的	经过	这	最多	无敌	证词	,	一	证词	从	奇迹

, [frʌm; frəm] ['prɔfisiz] , [frʌm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

,	from	prophecies	,	from	history	,
,	从	预言	,	从	历史	,

并得到了最无可辩驳的证据的证实——来自奇迹、预言和历史的证据。

[frʌm; frəm][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['lɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l][maɪndz] , [ænd; ənd]

from	men	of	the	greatest	learning	,	and	the	most	powerful	minds	,	and
从	男人	的	这	最	学习	,	和	这	最多	强大的	思想	,	和

['i:v(ə)n][frʌm; frəm] ['enəmi] ;

even	from	enemies	;
甚至	从	敌人	;

来自学识最渊博、思想最强大的人，甚至来自敌人；

[ænd; ənd] [ðæt] , [tu:] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kloʊsɪst][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ]

and	that	,	too	,	as	the	result	of	the	closest	investigation	,	and	also
和	那	,	也	,	作为	这	结果	的	这	最接近	调查	,	和	还

['pɜ:rsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,

personal	experience	,
个人的	经验	,

而且，这也是经过最深入的调查以及个人经验得出的结论。

[ʌv; əv][ɪts] [trʊθs] , ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['mɪstər] . ['əuin] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]

of	its	truths	,	merely	because	Mr	.	Owen	says	that	it	ought	not	to	be
的	它是	真相	,	仅仅	因为	先生	.	欧文	说道	那	它	应该	不是	到	是

[rɪ'si:vd] ,

received	,
已收到	,

仅仅因为欧文先生说不应该接受它，就否定它的真理，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][rɪ'dʒektɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] ?

and	that	it	must	be	rejected	before	his	system	can	be	established	?
和	那	它	必须	是	拒绝	前	他的	系统	能	是	已确立的	?

必须先驳回他的方案，他的体系才能建立起来?

['mætərz] [hæv; həv] [ɪn'di:d] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [pæs] , [wen] ['mɪstər] . ['əuin] ['ventʃərz] ,

Matters	have	indeed	come	to	a	fearful	pass	,	when	Mr	.	Owen	ventures	,
事情	有	的确	来	到	一个	可怕	经过	,	什么时候	先生	.	欧文	风险投资	,

事情确实已经发展到了可怕的地步，欧文先生竟然冒险……

[nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][set] [hɪm'self] [ə'genst] ,

not	only	to	set	himself	against	,
不是	仅有的	到	放	他自己	反对	,

不仅如此，他自己也反对，

[bʌt; bət]['wɒnts][tu:; tə][kleɪm][su:ˌpɪri'ɔ:rəti]['oʊvər][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [men][ʌv; əv][ɔ:l]

but	wants	to	claim	superiority	over	the	wisest	and	the	greatest	men	of	all
但	想要	到	宣称	优势	超过	这	最明智的	和	这	最	男人	的	全部

['eɪdʒɪz] ,

ages	,
年龄	,

但他却想凌驾于历代最睿智、最伟大的人之上。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] ['kʌntriz] ; ['oʊvər] ['prɔfits] , [ænd; ənd] [ə'pɔsəlz] , [ænd; ənd] [ɪ'vændʒəlɪst] ; ['oʊvər]

and	of	all	countries	;	over	prophets	,	and	apostles	,	and	evangelists	;	over
和	的	全部	国家	;	超过	先知	,	和	使徒	,	和	福音传道者	;	超过

['dʒi:zəs] [kraɪst] ,

Jesus	Christ	,
耶稣	基督	,

在所有国家中；凌驾于先知、使徒和传福音者之上；凌驾于耶稣基督之上，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['oʊvər][gɑːd][hɪm'self] !

the	**Son**	**of**	**God**	**,**	**and**	**even**	**over**	**God**	**himself**	**!**
这	儿子	的	上帝	,	和	甚至	超过	上帝	他自己	!

上帝之子，甚至凌驾于上帝之上!

[bʌt; bət] , [sə'poʊz] [wiː; wi] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðæt] [bʊk] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

But	**,**	**suppose**	**we**	**throw**	**away**	**that**	**book**	**which**	**we**	**have**	**been**	**accustomed**	**to**
但	,	认为	我们	扔	离开	那	书	哪个	我们	有	到过	习惯	到

[hoʊld]['seɪkrɪd] ,

hold	**sacred**	**,**
抓住	神圣	,

但是，假设我们扔掉了那本我们一直奉为神圣的书，

— [sə'poʊz] [wiː; wi] [kən'sent] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd]['mɪstər] . ['əuin] [æz; əz][ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][men] ,

—	**suppose**	**we**	**consent**	**to**	**regard**	**Mr**	**.**	**Owen**	**as**	**the**	**wisest**	**of**	**men**	**,**
—	认为	我们	同意	到	看待	先生	.	欧文	作为	这	最明智的	的	男人	,

——假设我们一致认为欧文先生是最睿智的人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][æz; əz][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] [ʌn'ɜːrɪŋ] [truːθ] , [ænd; ənd]

and	**to**	**receive**	**his**	**principles**	**as**	**the**	**standard**	**of**	**unerring**	**truth**	**,**	**and**
和	到	收到	他的	原则	作为	这	标准	的	毫无错误	真相	,	和

[tuː; tə][ə'dɑːpt][ðem; ðəm] ;

to	**adopt**	**them**	**;**
到	采纳	他们	;

并接受他的原则作为绝对真理的标准，并予以采纳；

['ʃʊrli] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt]['oʊnli][ɪk'spekt] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['sɜːrt(ə)nli][faɪnd] ,

surely	**we**	**may**	**not**	**only**	**expect**	**,**	**but**	**we**	**shall**	**certainly**	**find**	**,**
一定	我们	可能	不是	仅有的	预计	,	但	我们	将	当然	寻找	,

我们不仅可以期待，而且肯定会发现，

['emə˛neɪtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] ['ventʃər]

emanating	**from**	**him**	**nothing**	**but**	**the**	**truth**	**;**	**and**	**we**	**may**	**venture**
散发	从	他	没有什么	但	这	真相	;	和	我们	可能	风险投资

[ɪm'plɪsɪtli] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

implicitly	**to**	**follow**	**him**	**,**
隐式地	到	跟随	他	,

他所说的只有真理；我们可以毫无顾忌地跟随他。

[wen] [hiː; hi] [kə'mændz] [ju: 'es][soʊ][tuː; tə][duː] .

when	**he**	**commands**	**us**	**so**	**to**	**do**	**.**
什么时候	他	命令	我们	所以	到	做	.

当他命令我们这样做的时候。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [seɪf] [gaɪd] ,

But	**to**	**show**	**how**	**far**	**he**	**is**	**a**	**safe**	**guide**	**,**
但	到	展示	如何	远的	他	是	一个	安全的	指导	,

但为了证明他是一位多么可靠的向导，

[aɪ] [niːd] [duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][rɪ'fɜːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['steɪtmənts] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] .

I	**need**	**do**	**no**	**more**	**than**	**refer**	**to**	**his**	**own**	**statements**	**at**	**different**	**times**	**.**
我	需要	做	不	更多的	比	参考	到	他的	自己的	声明	在	不同的	时代	.

我只需要引用他自己在不同时期发表的言论即可。

[ðʌs] , [ɪn] - , ['mɪstər] . ['əuin] [dɪ'veləpt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz]

Thus	**,**	**in**	**1823**	**,**	**Mr**	**.**	**Owen**	**developed**	**the**	**principles**	**of**	**his**	**system**	**in**	**a**	**series**
因此	,	在	-	,	先生	.	欧文	发达	这	原则	的	他的	系统	在	一个	系列

[ʌv; əv] ['letərz] ,

of	**letters**	**,**
的	信件	,

因此，在1823年，欧文先生在一系列信件中阐述了他的体系的原理，

['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] “ ['glɑːsgəu]['krɑːnɪk(ə)l] , ” [kən'teɪnd] [ɪn] [twelv] [ˌprɔpə'ziʃənz] , [ˌpri'siːdid] [baɪ]

published	in	the	“	Glasgow	Chronicle	,	”	contained	in	twelve	propositions	,	preceded	by
已发布	在	这	“	格拉斯哥	编年史	,	”	包含	在	十二	命题	,	之前	经过

[wʌn]['dʒen(ə)rəl][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

one	general	proposition	,
一	一般的	主张	,

发表于《格拉斯哥纪事报》，包含十二条命题，前面有一条总命题。

[æz; əz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

as	the	foundation	of	the	whole	.
作为	这	基础	的	这	所有的	.

作为整体的基础。

[bʌt; bət] , [sɪns] [ðen] , [hɪz; ɪz] [twelv] [ˌprɔpə'ziʃənz] [hæv; həv] ['dwindld] [daʊn] [tuː; tə][faɪv]

But	,	since	then	,	his	twelve	propositions	have	dwindled	down	to	five
但	,	自从	然后	,	他的	十二	命题	有	减少	向下	到	五

[ˌfʌndə'ment(ə)l][fækts] ;

fundamental	facts	;
基本的	事实	;

但自那以后，他的十二条命题已经简化为五个基本事实；

['oʊnli] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ɪn][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] , [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ]

only	,	to	make	up	for	the	loss	in	fundamental	principles	,	we	have	now
仅有的	,	到	制作	向上	为了	这	损失	在	基本的	原则	,	我们	有	现在

['twenti] [ˌsʌplə'mentl] [lɔːz] .

twenty	supplemental	laws	.
二十	补充	法律	.

为了弥补基本原则的缺失，我们现在有了二十条补充法律。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ɪn] - , ['mɪstər] . ['əuin][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]

But	,	if	in	1823	,	Mr	.	Owen	had	discovered	and	revealed	the	laws	of
但	,	如果	在	-	,	先生	.	欧文	有	发现	和	揭晓	这	法律	的

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

但是，如果欧文先生在1823年发现了自然规律并揭示了它们，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [lɔːz] [hiː; hi] [ɪk'spresli] [di'klɛəz] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'mjuːtəb(ə)l] ,

and	those	laws	he	expressly	declares	to	be	immutable	,
和	那些	法律	他	明确地	声明	到	是	不可更改的	,

以及他明确宣布不可更改的那些法律，

[haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ɪn] - [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ] ['greɪtli] ['ɔːltərd] ,

how	comes	it	to	pass	that	in	1838	they	have	so	greatly	altered	,
如何	来	它	到	经过	那	在	-	他们	有	所以	非常	已修改	,

为何到了1838年，它们发生了如此巨大的变化?

[nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðer; ðər] ['nʌmbər] [ænd; ənd][fɔːrm] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðer; ðər] ['veri] ['neɪtʃər] ,

not	only	in	their	number	and	form	,	but	also	in	their	very	nature	,
不是	仅有的	在	他们的	数字	和	形式	,	但	还	在	他们的	非常	自然	,

不仅在数量和形式上，而且在本质上也是如此。

[æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] “ [nuː] ['mɔːrəl][wɜːrld] ?

as	given	in	the	“	New	Moral	World	?
作为	给定	在	这	“	新的	道德	世界	?

如《新道德世界？》中所述

[ɪf] [ˌɔːltəˈreiʃəns][soʊ] ['meni] , [ænd; ənd][soʊ][ˌfʌndəˈment(ə)l] , [kæn; kən] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

”	If	alterations	so	many	,	and	so	fundamental	,	can	take	place	in	the
”	如果	变化	所以	许多	,	和	所以	基本的	,	能	拿	地方	在	这

[ɪˈmjuːtəb(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv]['neɪtʃər] ;

immutable	laws	of	nature	;
不可更改的	法律	的	自然	;

“如果自然界不变的法则都能发生如此多、如此根本性的改变；

[ɪf] [ɪn] - , ['mɪstər] . ['əuin][kæn; kən][rɪ'kwaɪər]['kriːd(ə)ns][ænd; ənd][ɪm'plɪsɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz]

if	in	1823	,	Mr	.	Owen	can	require	credence	and	implicit	confidence	in	his
如果	在	-	,	先生	.	欧文	能	要求	信任	和	隐式	信心	在	他的

['prɪnsəp(ə)lz]

principles
原则

如果到了1823年，欧文先生还能要求人们对他的原则给予信任和绝对的信心呢?

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

第5页

[æz; əz] [ɪn'fæləbl] [truːθ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ɪn] - ,

as	infallible	truth	;	and	then	again	in	1838	,
作为	绝对正确	真相	;	和	然后	再次	在	-	,

作为绝对真理；然后在1838年又一次，

[kæn; kən][dɪ'mænd] ['kriːd(ə)ns][ænd; ənd][ɪm'plɪsɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][kwaɪt] ['dɪfrənt]

can	demand	credence	and	implicit	confidence	in	a	new	and	quite	different
能	要求	信任	和	隐式	信心	在	一个	新的	和	相当	不同的

[set][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] ,

set	of	principles	,
放	的	原则	,

可以要求人们对一套全新的、截然不同的原则给予信任和绝对的信心，

[ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] [ɪn'fæləbl] [truːθ] , [meɪ] [hiː; hi][nɑːt][ɪn] - ,

and	declare	that	they	also	are	infallible	truth	,	may	he	not	in	1848	,
和	宣布	那	他们	还	是	绝对正确	真相	,	可能	他	不是	在	-	,

并宣称它们也是绝对真理，愿他在1848年不这样说。

[ɪf] ['prɑːvɪdəns] [ʃʊd; ʃəd] [sper] [hɪz; ɪz][laɪf][soʊ] [lɔːŋ] , [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [sʌm; səm] [nuː] [lɔːz] ,

if	Providence	should	spare	his	life	so	long	,	have	discovered	some	new	laws	,
如果	普罗维登斯	应该	空闲的	他的	生活	所以	长的	,	有	发现	一些	新的	法律	,

如果上帝让他活了这么久，他或许已经发现了一些新的法则。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [sʌm; səm] [freʃ] ['prɪnsəp(ə)lz] ?

and	found	out	some	fresh	principles	?
和	成立	出去	一些	新鲜的	原则	?

并从中发现了一些新的原则?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'plaɪd] , [noʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [gɑːt][ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] ,

If	it	should	be	replied	,	No	,	he	has	now	got	the	truth	,	the	whole	truth	,
如果	它	应该	是	回复	,	不	,	他	有	现在	得到	这	真相	,	这	所有的	真相	,

如果有人回答说：“不，他现在已经知道了真相，全部的真相。”

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] ; [wiː; wi] ['ænsər] , [soʊ][hiː; hi] [sed] [ɪn] - .

and	nothing	but	the	truth	;	we	answer	,	So	he	said	in	1823	.
和	没有什么	但	这	真相	;	我们	回答	,	所以	他	说	在	-	.

只说真话；我们回答，正如他在 1823 年所说。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] , [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pruːvd] [ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ]
And **yet** **he** **has** **changed** **his** **principles** **,** **call** **it** **improved** **them** **,** **if** **you**
和 然而 他 有 已更改 他的 原则 , 称呼 它 改进 他们 , 如果 你
[laɪk] ,
like **,**
喜欢 ,

然而，他改变了自己的原则，或者说，如果你愿意的话，可以称之为改进了这些原则。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [jet] [tʃeɪndʒ] [ə'gen] .
but **they** **are** **different** **,** **and** **they** **may** **yet** **change** **again** **.**
但 他们 是 不同的 , 和 他们 可能 然而 改变 再次 .

但它们各不相同，而且它们可能还会再次改变。

[haʊ] , [ðen] , [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [gɑːt][ðə; ði] [truːθ] ?
How **,** **then** **,** **can** **we** **be** **certain** **that** **we** **have** **now** **got** **the** **truth** **?**
如何 , 然后 , 能 我们 是 肯定 那 我们 有 现在 得到 这 真相 ?

那么，我们如何才能确定我们已经掌握了真相呢?

[ɪf] [nɑːt] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
If **not** **,** **would** **it** **be** **wise** **to** **throw** **away** **the** **volume** **of** **inspiration** **,**
如果 不是 , 会 它 是 明智的 到 扔 离开 这 体积 的 灵感 ,

否则，把这些灵感统统扔掉岂不是明智之举?

[ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [ʌn'ɜːrɪŋ] [truːθ] ,
the **word** **of** **unerring** **truth** **,**
这 单词 的 毫无错误 真相 ,

绝对真理之言

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɪts] [pleɪs] ?
before **we** **are** **certain** **that** **we** **have** **something** **better** **to** **supply** **its** **place** **?**
前 我们 是 肯定 那 我们 有 某物 更好的 到 供应 它是 地方 ?

在我们确信有更好的东西可以替代它之前?

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][æd'mɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] , [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]
But **if** **we** **admit** **,** **for** **the** **sake** **of** **argument** **,** **that** **the** **principles** **of** **the**
但 如果 我们 承认 , 为了 这 清酒 的 争论 , 那 这 原则 的 这
“ [nuː] ['mɔːrəl][wɜːrld] ,
“ **New** **Moral** **World** **,**
“ 新的 道德 世界 ,

但是，为了论证的目的，如果我们承认“新道德世界”的原则，

” [ɑːr; ər] [naʊ] [fɪkst] , [ænd; ənd] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ;
” **are** **now** **fixed** **,** **and** **will** **no** **more** **be** **changed** **;**
” 是 现在 固定的 , 和 将要 不 更多的 是 已更改 ;

“现在已经确定，不会再更改;

[let][juː 'es] [siː] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [ˌrekə'mend] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn'trɪnzɪk] ['neɪtʃər] ,
let **us** **see** **how** **far** **they** **recommend** **themselves** **from** **their** **own** **intrinsic** **nature** **,**
让 我们 看 如何 远的 他们 推荐 他们自己 从 他们的 自己的 固有的 自然 ,
[ænd; ənd][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['eksələns] .
and **internal** **excellence** **.**
和 内部的 卓越 .

让我们看看他们自我标榜的程度与他们的内在本质和卓越品质之间究竟有多大的差距。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst][fækt] , [wɪtʃ] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] “ [mæn][ɪz][ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd]
And **to** **begin** **with** **his** **first** **fact** **,** **which** **tells** **us** **that** **“** **man** **is** **a** **compound**
和 到 开始 和 他的 第一的 事实 , 哪个 讲述 我们 那 “ 男人 是 一个 化合物
['biːɪŋ] ,
being **,**
存在 ,

首先，他提出的第一个事实是“人是复合体”，

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [lɔː] , [wɪtʃ] [diˈklɛəz] [ðæt] " ['hjuːmən]['neɪtʃər] , [ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] ,

" and 和 his 他的 first 第一的 law 法律 , which 哪个 declares 声明 that 那 " human 人类 nature 自然 , in 在 the 这 aggregate 总计的 ,

"以及他的第一定律，该定律宣称"人性总体而言，

[ɪz][ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [prə'pensɪtiːz] , [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fækltiz] , [ænd; ənd]

is 是 a 一个 compound 化合物 , consisting 由 of 的 animal 动物 propensities 倾向 , intellectual 知识分子 faculties 学院 , and 和

['mɔːrəl]['kwɑːlətiz] .

moral 道德 qualities 品质 .

是一种复合体，由动物的习性、智力和道德品质组成。

" [preɪ] [haʊ] [dʌz] ['mɪstər] . ['əuin] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt][mæn][ɔːr]['hjuːmən]['neɪtʃər] ?

" Pray 祈祷 how 如何 does 做 Mr 先生 . Owen 欧文 come 来 to 到 know 知道 any 任何 thing 事物 about 关于 man 男人 or 或者 human 人类 nature 自然 ?

"请问欧文先生是如何了解人类或人性的呢？"

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [sɔːrs] [dɪd][hiː; hi][əb'teɪn] [ðoʊz] [vjuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wɪtʃ]

And 和 from 从 what 什么 source 来源 did 做过 he 他 obtain 获得 those 那些 views 浏览 of 的 his 他的 constitution 宪法 which 哪个

[hiː; hi] ['prɔməlˌgeɪts] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [truːθ] :

he 他 promulgates 颁布 to 到 the 这 world 世界 as 作为 the 这 unerring 毫无错误 principles 原则 of 的 truth 真相 :

那么，他从何处获得了那些被他宣扬为绝对真理的宪法观点呢?

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] , [æz; əz][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [mæn][ɪz] " [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['paʊər] [ˌʌn'noʊn]

and 和 especially 尤其 , as 作为 he 他 tells 讲述 us 我们 that 那 man 男人 is 是 " made 制成 by 经过 a 一个 power 力量 unknown 未知

[tuː; tə][hɪm'self] ,

to 到 himself 他自己 ,

尤其是，正如他告诉我们的那样，人是"由一种他自己都不知道的力量创造的"，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr][kən'sent] .

and 和 without 没有 his 他的 knowledge 知识 or 或者 consent 同意 .

未经他本人知情或同意。

" [naʊ] , [ə'pɑːn]['mɪstər] . ['oʊənz] [oʊn]['prɪnsəp(ə)l] , [mæn] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm'self] ,

" Now 现在 , upon 之上 Mr 先生 . Owen's 欧文的 own 自己的 principle 原则 , man 男人 knows 知道 nothing 没有什么 of 的 himself 他自己 ,

"现在，按照欧文先生自己的观点，人对自身一无所知。"

[ðen] [haʊ] [dʌz] ['mɪstər] . ['əuin] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ?

then 然后 how 如何 does 做 Mr 先生 . Owen 欧文 know 知道 any 任何 thing 事物 about 关于 him 他 ?

那么欧文先生又是如何了解他的呢?

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ,

If 如果 he 他 does 做 not 不是 know 知道 ,

如果他不知道的话，

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt]['pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [teɪks] [ə'pɑːn]

and 和 has 有 not 不是 perfect 完美的 knowledge 知识 on 在 the 这 subject 主题 on 在 which 哪个 he 他 takes 需要 upon 之上

[hɪm'self][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ʌn'baʊndɪd] ['kɑːnfɪdəns] ,

himself 他自己 to 到 speak 说话 with 和 the 这 most 最多 unbounded 无界 confidence 信心 ,

他对所谈论的话题并没有完全的了解，却自信满满地妄加评论。

[hi:; hi]['sɜ:rt(ə)nli][ɪz]['veri] [ʌn'fɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][əs'paiəz] , [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ]

he	certainly	is	very	unfit	for	the	office	to	which	he	aspires	,	of	teaching
他	当然	是	非常	不合格	为了	这	办公室	到	哪个	他	渴望	,	的	教学

['ʌðər] ;

others	;
其他的	;

他显然不适合他所渴望担任的教书育人的职位；

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] ['nɑ:lɪdʒ] , [wer] [dɪd][hi:; hi][əb'teɪn][ˌaɪ 'ti:] ?

but	if	he	has	knowledge	,	where	did	he	obtain	it	?
但	如果	他	有	知识	,	在哪里	做过	他	获得	它	?

但如果他拥有这些知识，那么他是从哪里获得的呢?

[fɔ:r; fər] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

for	,	according	to	his	own	principles	,
为了	,	根据	到	他的	自己的	原则	,

因为，按照他自己的原则，

[ɔ:l][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] ['vɑ:lənteri] [ækts][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd]

all	the	thoughts	of	the	human	mind	are	not	the	voluntary	acts	of	the	mind
全部	这	想法	的	这	人类	头脑	是	不是	这	自愿	行为	的	这	头脑

,

,

,

人类思想并非全都是意识的自主行为。

[bʌt; bət] [ɪn'taɪərli][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

but	entirely	the	result	of	circumstances	,	and	are	communicated	to	him	;
但	完全	这	结果	的	情况	,	和	是	沟通	到	他	;

但完全是环境造成的，并且传达给了他；

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [mæn] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] [tɔ:t] .

and	consequently	man	knows	nothing	but	what	he	is	taught	.
和	最后	男人	知道	没有什么	但	什么	他	是	教授	.

因此，人除了被教导的东西之外，一无所知。

['mɪstər] . ['oʊənz] ['nɑ:lɪdʒ] , [ðen] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [im'pa:tid] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Mr	.	Owen's	knowledge	,	then	must	have	been	imparted	to	him	.
先生	.	欧文的	知识	,	然后	必须	有	到过	传授	到	他	.

那么，欧文先生的知识一定是别人传授给他的。

[pi:] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

[naʊ] [ðen] , [hu:] [kə'mju:nikeitid] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ?

Now	then	,	who	communicated	it	to	him	?
现在	然后	,	WHO	沟通	它	到	他	?

那么，是谁告诉他的呢?

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][sʌm; səm][mæn] , [ɔ:r][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv]

He	must	have	received	it	from	some	man	,	or	he	must	have
他	必须	有	已收到	它	从	一些	男人	,	或者	他	必须	有

[dɪ'raɪvd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

derived	it	from	inspiration	.
衍生的	它	从	灵感	.

他一定是听从了别人的教诲，或者受到了灵感的启发。

[ɪf] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ]['hju:mən] ['ti:tʃər] ,

If	he	received	it	from	a	human	teacher	,
如果	他	已收到	它	从	一个	人类	老师	,

如果他是从人类老师那里学来的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ˌdɪsɪn'dʒenjuəs] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɪm'self][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv] [dis'kʌvəriz]

it	is	very	disingenuous	in	him	to	take	to	himself	the	merit	of	discoveries
它	是	非常	虚伪的	在	他	到	拿	到	他自己	这	优点	的	发现

[wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ;

which	belong	to	another	;
哪个	属于	到	其他	;

他把别人的发现据为己有，这种做法非常虚伪；

[bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [baɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

but	,	if	he	obtained	his	knowledge	by	inspiration	,
但	,	如果	他	获得	他的	知识	经过	灵感	,

但是，如果他是通过灵感获得知识，

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi]['kændɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][juː 'es] [noʊ] [wen] [hiː; hi]

it	certainly	would	only	be	candid	for	him	to	let	us	know	when	he
它	当然	会	仅有的	是	坦率	为了	他	到	让	我们	知道	什么时候	他

[wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd] ,

was	inspired	,
曾是	灵感	,

他要是真有灵感，肯定会坦诚地告诉我们。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][let][juː 'es][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər] [ən'les]

and	also	let	us	judge	of	the	evidence	of	his	inspiration	;	for	unless
和	还	让	我们	法官	的	这	证据	的	他的	灵感	;	为了	除非

[hiː; hi] [dʌz] [ðæt] ,

he	does	that	,
他	做	那	,

我们还要判断他灵感的证据；因为除非他这样做，

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['skrɪptʃər] [rest] ,

as	this	is	the	ground	on	which	the	Christian	Scriptures	rest	,
作为	这	是	这	地面	在	哪个	这	基督教	经文	休息	,

因为这是基督教圣经所依据的基础，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['meni] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l] [pruːfs] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'vaɪn]

and	they	do	give	us	many	strong	and	unequivocal	proofs	of	their	Divine
和	他们	做	给	我们	许多	强的	和	明确的	证明	的	他们的	神圣的

['ɔːrɪdʒɪn] ,

origin	,
起源	,

它们确实为我们提供了许多强有力的、无可辩驳的证据，证明它们的起源是神圣的。

[aɪ][ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [prɪ'fɜːr] ['teɪkɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][gɑːd] ,

I	and	many	more	prefer	taking	what	we	know	to	be	from	God	,
我	和	许多	更多的	更喜欢	采取	什么	我们	知道	到	是	从	上帝	,

我和许多其他人更倾向于接受我们认为来自上帝的事物。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] ['testɪmoʊni][ɔːr][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['rɑːbərt] ['əuin] .

to	the	unsupported	testimony	or	revelation	of	Robert	Owen	.
到	这	不支持	见证	或者	启示	的	罗伯特	欧文	.

罗伯特·欧文的证词或爆料未经证实。

[bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['əuin] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [rɪ'siːvd] [wʌt] [hiː; hi] [ˌʌndə'teiks] [tuː; tə]

But	,	Mr	.	Owen	may	say	that	he	has	not	received	what	he	undertakes	to
但	,	先生	.	欧文	可能	说	那	他	有	不是	已收到	什么	他	承担	到

[tiːtʃ] ,

teach	,
教	,

但是，欧文先生可能会说，他并没有得到他承诺要教授的东西。

['i:ðər] [frʌm; frəm][mæn][ɔ:r][gɑ:d] : [ðen] [hi:; hi][hɪm'self] [ˌəuvə'tə:nz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪstəm] ;

either	from	man	or	God	:	then	he	himself	overturns	his	own	system	;
任何一个	从	男人	或者	上帝	:	然后	他	他自己	翻车	他的	自己的	系统	;

无论是来自人还是来自神，他都推翻了自己的体系；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ɪk'spresli] [sez] [ðæt] [mæn][kæn; kən] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] [tɔ:t] .

for	he	expressly	says	that	man	can	know	nothing	but	what	he	is	taught	.
为了	他	明确地	说道	那	男人	能	知道	没有什么	但	什么	他	是	教授	.

因为他明确指出，人只能知道他被教导的东西。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst][pə'zɪʃ(ə)n] , ['ðerfɔ:r] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['əuin] [teɪks] ,

From	the	very	first	position	,	therefore	,	which	Mr	.	Owen	takes	,
从	这	非常	第一的	位置	,	所以	,	哪个	先生	.	欧文	需要	,

因此，从欧文先生所采取的第一个立场开始，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [haʊ] [ɪl] ['kwɑ:lɪfaɪd][hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [greɪt] ['ti:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	will	be	seen	how	ill	qualified	he	is	to	be	the	great	teacher	of	the
它	将要	是	已见	如何	患病的	合格的	他	是	到	是	这	伟大的	老师	的	这

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

人们将会看到他多么不具备成为世界伟大导师的资格。

[nɔ:r][ɪz][ðə; ði][nekst] [ə'tempt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪks] [æt; ət] [ɪm'pɑ:rtɪŋ] ['nɑ:lɪdʒ] [mʌtʃ] ['betər] ,

Nor	is	the	next	attempt	which	he	makes	at	imparting	knowledge	much	better	,
也不	是	这	下一个	试图	哪个	他	制作	在	传授	知识	很多	更好的	,

他接下来的传授知识的尝试也好不到哪里去。

[ɪf] ['eni] , [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] .

if	any	,	than	the	first	.
如果	任何	,	比	这	第一的	.

如果有的话，比第一个要好。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [mæn] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [hɪm'self] ,

It	is	that	man	,	who	did	not	make	himself	,
它	是	那	男人	,	WHO	做过	不是	制作	他自己	,

正是那个没有自我创造的人，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['paʊər] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][hɪm'self] , [ɪz][ðə; ði] ['kri:tʃər] [ʌv; əv]

but	was	made	by	a	power	unknown	to	himself	,	is	the	creature	of
但	曾是	制成	经过	一个	力量	未知	到	他自己	,	是	这	生物	的

['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

但他是由他自己都不知道的力量所造，他是环境的产物。

['oʊvər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][noʊ][kən'troʊl] , [ænd; ənd][ɪn][fækt] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi][ɪz]

over	which	he	has	no	control	,	and	in	fact	,	is	nothing	but	what	he	is
超过	哪个	他	有	不	控制	,	和	在	事实	,	是	没有什么	但	什么	他	是

[meɪd] :

made	:
制成	:

对此他无法控制，事实上，他不过是被造就的：

[ɔ:r][ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [mə'ʃi:n] .

or	in	other	words	,	that	he	is	a	mere	machine	.
或者	在	其他	字	,	那	他	是	一个	仅仅	机器	.

换句话说，他只不过是一台机器。

[sʌm; səm] , [pər'hæps] ,

Some	,	perhaps	,
一些	,	也许	,

或许有些人……

[meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɑːrtld] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [prə'fes] [tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm]

may	be	a	little	startled	at	the	deduction	which	I	profess	to	draw	from
可能	是	一个	小的	惊慌	在	这	扣除	哪个	我	宣称	到	画	从

['mɪstər] . ['oʊənz] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

Mr	.	Owen's	principles	,
先生	.	欧文的	原则	,

你们或许会对我从欧文先生的原则中得出的推论感到有些惊讶，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [ðæt] :

and	think	that	he	is	not	quite	so	bad	as	that	:
和	思考	那	他	是	不是	相当	所以	坏的	作为	那	:

而且我认为他并没有那么坏：

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] ;

but	I	can	tell	them	it	is	not	a	deduction	of	mine	;
但	我	能	告诉	他们	它	是	不是	一个	扣除	的	矿	;

但我可以告诉他们，这不是我扣除的款项；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] , [neɪ] , [ðə; ði] ['kɔːrnər] - [stoʊn] [ʌv; əv] ['mɪstər] .

it	is	one	of	the	fundamental	principles	,	nay	,	the	corner	-	stone	of	Mr	.
它	是	一	的	这	基本的	原则	,	不	,	这	角落	-	石头	的	先生	.

['oʊənz] ['sɪstəm] ,

Owen's	system	,
欧文的	系统	,

这是欧文先生体系的基本原则之一，不，是其基石。

[ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sək'ses] .

the	admission	and	belief	of	which	is	essential	to	his	success	.
这	入学	和	信仰	的	哪个	是	基本的	到	他的	成功	.

承认并相信这一点对他的成功至关重要。

[neɪ] , [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] , “ ['eseɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['kærəktər] ,

Nay	,	in	one	of	his	works	,	“	Essays	on	the	formation	of	the	human	character	,
不	,	在	一	的	他的	作品	,	“	散文	在	这	形成	的	这	人类	特点	,

奈伊在他的著作《论人类性格的形成》中写道：

” [hiː; hi] [ɪk'spresli] [sez] [ðæt] [men] [ɑːr; ər] “ ['lɪvɪŋ] [mə'ʃiːnz] , ” [piː] . - .

”	he	expressly	says	that	men	are	“	living	machines	,	”	p	.	28	.
”	他	明确地	说道	那	男人	是	“	活的	机器	,	”	p	.	-	.

他明确指出，男人是“活着的机器”，第 28 页。

['weðər] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['əuin] [meɪ] [biː; bi] ['flætərd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'kaʊntid]

Whether	even	the	followers	of	Mr	.	Owen	may	be	flattered	at	being	accounted
无论	甚至	这	追随者	的	先生	.	欧文	可能	是	受宠若惊	在	存在	已记录

['oʊnli] [mə'ʃiːnz] ,

only	machines	,
仅有的	机器	,

即使是欧文先生的追随者，如果被视为机器，他们或许也会感到受宠若惊。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [moʊld] [ænd; ənd] [juːz] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːziz]

and	may	be	willing	that	he	should	mould	and	use	them	as	he	pleases
和	可能	是	愿意的	那	他	应该	模具	和	使用	他们	作为	他	请

,

,

,

而且他可能乐意按照自己的意愿塑造和利用他们。

[ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'zʌlts] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] :

in	working	out	his	results	,	I	know	not	:
在	在职的	出去	他的	结果	,	我	知道	不是	:

我不知道他是如何计算结果的：

[bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] [ðæt] [men][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [nɑːt] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːmplɪmənt] ,

but	I	do	think	that	men	in	general	will	not	thank	him	for	the	compliment	,
但	我	做	思考	那	男人	在	一般的	将要	不是	感谢	他	为了	这	赞扬	,

但我认为，一般来说，男人不会感谢他的赞美。

[nɔːr][biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [tuːlz] .

nor	be	inclined	to	become	his	tools	.
也不	是	倾斜	到	变得	他的	工具	.

也不要甘愿成为他的工具。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][fɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv] [haɪ] , [ɪn'telɪdʒənt] , ['ræʃ(ə)nəl] ,

It	is	too	great	a	fall	from	the	dignity	of	high	,	intelligent	,	rational	,
它	是	也	伟大的	一个	落下	从	这	尊严	的	高的	,	聪明的	,	合理的	,

从高尚、睿智、理性的尊严中跌落，实在是太可惜了。

[ænd; ənd] [ə'kaʊntəbl] ['biːɪŋs] , [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] “ ['lɪvɪŋ] [mə'ʃiːnz] ; ” [ɪ'speʃəli] [wen]

and	accountable	beings	,	to	be	treated	as	“	living	machines	;	”	especially	when
和	问责制	生物	,	到	是	治疗	作为	“	活的	机器	;	”	尤其	什么时候

['evri] [mæn] , [wət'evər]

every	man	,	whatever
每一个	男人	,	任何

以及所有应承担责任的人，都应被视为“活的机器”；尤其是在每个人，无论

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

[meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

may	be	his	circumstances	,
可能	是	他的	情况	,

或许是他的处境使然。

[hæz; həz]['oʊnli] [niːd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnʃəsnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv]

has	only	need	to	appeal	to	his	own	consciousness	for	the	evidences	of
有	仅有的	需要	到	上诉	到	他的	自己的	意识	为了	这	证据	的

[ðə; ði][fækt] ,

the	fact	,
这	事实	,

他只需要诉诸自己的良知就能找到事实的证据。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

that	he	is	not	a	machine	.
那	他	是	不是	一个	机器	.

他不是机器。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['əuin] [telz] [ˌjuː 'es] , “ [men][ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] ,

But	Mr	.	Owen	tells	us	,	“	Men	are	nothing	but	what	they	are	made	,
但	先生	.	欧文	讲述	我们	,	“	男人	是	没有什么	但	什么	他们	是	制成	,

但欧文先生告诉我们：“人不过是他们被塑造出来的。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ][ðer; ðər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

and	they	are	made	to	be	what	they	are	by	their	organization	,
和	他们	是	制成	到	是	什么	他们	是	经过	他们的	组织	,

他们之所以成为现在的样子，是由他们所属的组织塑造的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l]['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ækt][ə'pɑːn][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['neɪmli] ,

and	the	external	circumstances	which	act	upon	and	influence	it	,	”	namely	,
和	这	外部的	情况	哪个	行为	之上	和	影响	它	,	”	即	,

[ðæt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

that	organization	.
那	组织	.

以及作用于它并对其产生影响的外部环境”，即该组织。

“ [nʌn] [ɑːr; ər] , [ɔːr][kæn; kən][biː; bi][bæd][baɪ]['neɪtʃər] ; [ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ” [wɪtʃ] [meɪks]
“ None are , or can be bad by nature ; their education , ” which makes
“ 没有任何 是 , 或者 能 是 坏的 经过 自然 ; 他们的 教育 , ” 哪个 制作
[ðem; ðəm][bæd] ,
them bad ,
他们 坏的 ,

“没有人天生邪恶，也不可能天生邪恶；是他们的教育使他们变坏的。”

“ [ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɔːr][wɜːrk][ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
“ is always the business or work of society , and not of the individual .
“ 是 总是 这 商业 或者 工作 的 社会 , 和 不是 的 这 个人 .

“这始终是社会的事务或工作，而不是个人的事务或工作。”

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] [ðʌs] , ['evɪdəntli] , [ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv]['neɪtʃər] ,
The individual is thus , evidently , a material of nature ,
这 个人 是 因此 , 显然 , 一个 材料 的 自然 ,

因此，个体显然是自然界的一种物质。

['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['fæʃnd] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
finished and fashioned by the society in which it lives , according to the
完成的 和 造型 经过 这 社会 在 哪个 它 生活 , 根据 到 这
['ɪgnərəns] ,
ignorance ,
无知 ,

根据无知，由其所处的社会最终塑造而成。

[ɔːr][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] , [ɔːr][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] , [wɪtʃ] [ðæt] [sə'saɪəti][hæz; həz]
or the intelligence , or the knowledge of human nature , which that society has
或者 这 智力 , 或者 这 知识 的 人类 自然 , 哪个 那 社会 有
[bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [pə'zes] ,
been made to possess ,
到过 制成 到 具有 ,

或者说，那个社会所拥有的智慧，或者说对人性的认识，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪk'stɜːrn(ə)l]['sɜːrkəmstænsɪz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and by the influence of other external circumstances , with which the
和 经过 这 影响 的 其他 外部的 情况 , 和 哪个 这
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [meɪ] [biː; bi] [sə'raʊndɪd] .
individual may be surrounded .
个人 可能 是 包围 .

以及个人所处的其他外部环境的影响。

” ([bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['mɔːrəl][wɜːrld] , [piː] . - .)
” (Book of the New Moral World , p . 54 .)
” (书 的 这 新的 道德 世界 , p . - .)

（《新道德世界之书》，第54页。）

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðɪs] ['steɪtmənt] [biː; bi] [truː] , [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][mæn][ɪz] [gʊd] ,
But , if this statement be true , that the nature of man is good ,
但 , 如果 这 陈述 是 真的 , 那 这 自然 的 男人 是 好的 ,

但是，如果“人性本善”这一说法属实，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['nevər][biː; bi][bæd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ,
and he would never be bad if he were not taught to be so ,
和 他 会 绝不 是 坏的 如果 他 是 不是 教授 到 是 所以 ,

如果不是从小被教导要作恶，他永远不会作恶。

[wiː; wi] [naʊ] [ʃæl; ʃəl][wɑːnt][ɔːl]['mɪstər] . ['oʊənz] ['wɪzdəm][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌjuː 'es] [haʊ] ,
we now shall want all Mr . Owen's wisdom to explain to us how ,
我们 现在 将 想 全部 先生 . 欧文的 智慧 到 解释 到 我们 如何 ,

现在我们需要欧文先生的所有智慧来向我们解释，这是为什么呢?

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] , ['iːv(ə)l][ænd; ənd][sɪn][fɜːrst] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

upon	**his**	**system**	**,**	**evil**	**and**	**sin**	**first**	**came**	**into**	**the**	**world**	**.**
之上	他的	系统	,	邪恶的	和	罪	第一的	来了	进入	这	世界	.

在他的体系下，邪恶和罪孽首次进入了世界。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [hiː; hi]['kænɑːt][bʌt; bət][æd'mɪt] ; [ɪn'diːd] ,

That	**they**	**are**	**in**	**the**	**world**	**,**	**he**	**cannot**	**but**	**admit**	**;**	**indeed**	**,**
那	他们	是	在	这	世界	,	他	不能	但	承认	;	的确	,

他不得不承认，它们确实存在于世上；的确如此。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]

he	**tells**	**us**	**that**	**it**	**is**	**the**	**object**	**of**	**his**	**system**	**to**	**drive**	**them**	**out**	**of**
他	讲述	我们	那	它	是	这	目的	的	他的	系统	到	驾驶	他们	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

他告诉我们，他的系统的目标是将他们驱逐出去。

[wel] , [ðen] , [wɪl] [hiː; hi][hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] ,

Well	**,**	**then**	**,**	**will**	**he**	**have**	**the**	**goodness**	**to**	**tell**	**us**	**how**	**,**	**upon**	**his**	**system**	**,**
出色地	,	然后	,	将要	他	有	这	善良	到	告诉	我们	如何	,	之上	他的	系统	,

那么，他能否好心告诉我们，在他的系统中，情况如何?

[ðeɪ] [fɜːrst] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ?

they	**first**	**came**	**into**	**the**	**world**	**?**
他们	第一的	来了	进入	这	世界	?

它们最初是如何来到这个世界的?

[mæn][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [rɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [tɔːt] [tuː; tə][duː] [rɔːŋ] ?

Man	**could**	**not**	**do**	**wrong**	**without**	**his**	**being**	**taught**	**to**	**do**	**wrong**	**?**
男人	可以	不是	做	错误的	没有	他的	存在	教授	到	做	错误的	?

人若非被教导而不能犯错吗?

[ðen] [huː] [fɜːrst] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ?

then	**who**	**first**	**taught**	**him**	**?**
然后	WHO	第一的	教授	他	?

那么，最初是谁教他的?

[ænd; ənd] [wens] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	**whence**	**did**	**he**	**receive**	**it**	**?**
和	何处	做过	他	收到	它	?

他是从哪里得到的?

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['oʊənz] ['θiːəri] , [mæn][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm'self] ;

According	**to**	**Mr**	**.**	**Owen's**	**theory**	**,**	**man**	**could**	**not**	**receive**	**it**	**from**	**himself**	**;**
根据	到	先生	.	欧文的	理论	,	男人	可以	不是	收到	它	从	他自己	;

[wens] ,

whence	**,**
何处	,

根据欧文先生的理论，人无法从自身获得它；因此，

[ðen] , [dɪd][hiː; hi][get][ˌaɪ 'tiː] ?

then	**,**	**did**	**he**	**get**	**it**	**?**
然后	,	做过	他	得到	它	?

那么，他得到了吗?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['sɪnfl] ['biːɪŋ] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

It	**must**	**have**	**been**	**from**	**some**	**sinful**	**being**	**who**	**was**	**in**	**the**	**world**
它	必须	有	到过	从	一些	罪恶的	存在	WHO	曾是	在	这	世界

[bɪ'fɔːr] [sɪn][ɪt'self] ,

before	**sin**	**itself**	**,**
前	罪	本身	,

那一定是来自某个在罪恶出现之前就存在于世上的罪恶之人。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['pælpəb(ə)l] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] !

which	is	a	palpable	contradiction	!
哪个	是	一个	可感知的	矛盾	!

这显然是自相矛盾的!

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['oʊənz] ['sɪstəm] [biː; bi][tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [ðɪs]

But	,	if	the	natural	effect	of	Mr	.	Owen's	system	be	to	lead	to	this
但	,	如果	这	自然的	影响	的	先生	.	欧文的	系统	是	到	带领	到	这

[əb'sɜːrdəti] ,

absurdity	,
荒谬	,

但是，如果欧文先生的体系的自然结果就是导致这种荒谬的结果，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [ænd; ənd]['kænɑːt][biː; bi] , [ə'kɔːrdɪŋ]

it	requires	nothing	more	to	show	that	it	is	not	,	and	cannot	be	,	according
它	需要	没有什么	更多的	到	展示	那	它	是	不是	,	和	不能	是	,	根据

[tuː; tə] [truːθ] .

to	truth	.
到	真相	.

无需更多证据即可证明，它并非事实，也不可能符合事实。

[bʌt; bət] , [ɪf] ['mɪstər] . ['oʊənz] ['prɪnsəp(ə)lz][biː; bi] [truː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][mæn][ɪz]

But	,	if	Mr	.	Owen's	principles	be	true	,	and	the	nature	of	man	is
但	,	如果	先生	.	欧文的	原则	是	真的	,	和	这	自然	的	男人	是

[ɪn'herəntli] [gʊd] ,

inherently	good	,
本质上	好的	,

但是，如果欧文先生的原则是正确的，并且人性本善，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃoʊɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'nesəseri] .

according	to	his	own	showing	,	his	system	is	altogether	unnecessary	.
根据	到	他的	自己的	显示	,	他的	系统	是	共	不必要	.

根据他自己的展示，他的体系完全没有必要。

[fɔːr; fər] , [ɪf] [mæn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][bæd][wɜːr; wər][hiː; hi][nɑːt] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ,

For	,	if	man	would	not	be	bad	were	he	not	taught	to	be	so	,
为了	,	如果	男人	会	不是	是	坏的	是	他	不是	教授	到	是	所以	,

因为，如果人不是被教导作恶就不会作恶，

['ʃʊrli] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [plæn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪn]

surely	the	simplest	and	the	easiest	plan	would	be	to	take	the	human	race	in
一定	这	最简单的	和	这	最容易	计划	会	是	到	拿	这	人类	种族	在

['ɪnfənsi] ,

infancy	,
婴儿期	,

最简单、最容易的方案当然是从人类婴儿时期开始。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kən'tæmɪneɪtɪd] , [ɔːr] ['ræðər] , “ [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən]

before	they	have	been	contaminated	,	or	rather	,	“	made	to	receive	an
前	他们	有	到过	污染	,	或者	相当	,	“	制成	到	收到	一个

[ʌn'feɪvərəbl] ['kærəktər] ,

unfavourable	character	,
不利	特点	,

在它们被污染之前，或者更确切地说，“被赋予了不利的特征”，

” [ænd; ənd][let][ðə; ði][dʒəːmz][ʌv; əv] ['gʊdnəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [də'vɛləp]

”	and	let	the	germs	of	goodness	which	they	have	within	them	develope
”	和	让	这	细菌	的	善良	哪个	他们	有	之内	他们	发展

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

“让他们内心深处蕴藏的善良种子得以发展壮大。”

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] .

and	come	to	perfection	.
和	来	到	完美	.

并最终达到完美。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] , [ðen] , [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pærədaɪs] [wɪˈðaʊt] [sɪn] ?

Should	we	,	then	,	have	a	paradise	without	sin	?
应该	我们	,	然后	,	有	一个	天堂	没有	罪	?

那么，我们是否应该拥有一个没有罪恶的天堂呢?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

['mɪstər] . ['əuin] [noʊz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]

Mr	.	Owen	knows	that	there	is	not	a	single
先生	.	欧文	知道	那	那里	是	不是	一个	单身的

欧文先生知道，没有一个

[piː] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

第8页

[spɑːt] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [kən'tæmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sɪn] ;

spot	on	this	earth	which	has	not	been	contaminated	with	sin	;
点	在	这	地球	哪个	有	不是	到过	污染	和	罪	;

世上唯一未被罪恶玷污的地方;

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃɪŋ] [tuː; tə]

and	instead	of	human	nature	being	in	a	state	the	nearest	approaching	to
和	反而	的	人类	自然	存在	在	一个	状态	这	最近的	接近	到

[pərˈfekʃ(ə)n] [wer] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [liːst] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [trʊθs] [ænd; ənd] ['dɒktrɪnz]

perfection	where	there	has	been	least	contact	with	the	truths	and	doctrines
完美	在哪里	那里	有	到过	至少	接触	和	这	真相	和	教义

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,

of	the	Bible	,
的	这	圣经	,

而人类的本性恰恰在与圣经真理和教义接触最少的时候才最接近完美，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdz] [æz; əz] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['erərz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvəlz] [wɪtʃ]

which	he	regards	as	the	source	of	all	the	errors	and	all	the	evils	which
哪个	他	问候	作为	这	来源	的	全部	这	错误	和	全部	这	罪恶	哪个

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

there	are	in	the	world	,
那里	是	在	这	世界	,

他认为这是世间一切错误和罪恶的根源。

([siː] [piː] . - , [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['mɔːrəl] [wɜːrld] ,

(	see	p	.	60	,	Book	of	the	New	Moral	World	,
(	看	p	.	-	,	书	的	这	新的	道德	世界	,

（参见《新道德世界之书》第60页）

) [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [fækt] , [ðæt] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

)	it	is	the	testimony	of	universal	history	and	fact	,	that	there	it	is
)	它	是	这	见证	的	普遍的	历史	和	事实	,	那	那里	它	是

[ðə; ði] [moʊst] [dɪ'preɪvd] .

the	most	depraved	.
这	最多	堕落的	.

)这是世界历史和事实的证明，那里是最堕落的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
It **is** **,** **however** **,** **not** **necessary** **to** **go** **to** **what** **may** **be** **termed** **the** **children**
它 是 , 然而 , 不是 必要的 到 去 到 什么 可能 是 称为 这 孩子们
[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
of **nature** **,**
的 自然 ,

然而，我们并不一定非要去了解那些所谓的"自然之子"。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'tuːtərd] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [tuː; tə] [pruːv] , [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]
to **the** **untutored** **sons** **of** **the** **forest** **,** **to** **prove** **,** **not** **only** **the** **existence** **of**
到 这 未经训练的 儿子们 的 这 森林 , 到 证明 , 不是 仅有的 这 存在 的
[sɪn] ,
sin **,**
罪 ,

向森林里那些未经教化的孩子们证明，不仅罪恶的存在，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪnfl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [tuː; tə]['iːv(ə)l]['iːv(ə)n][ɪn]
but **also** **of** **a** **sinful** **disposition** **,** **of** **a** **natural** **tendency** **to** **evil** **even** **in**
但 还 的 一个 罪恶的 处置 , 的 一个 自然的 趋势 到 邪恶的 甚至 在
[ðə; ði]['ɪnfənt] [brest] ;
the **infant** **breast** **;**
这 婴儿 胸部 ;

但也具有罪恶的性情，甚至在婴儿时期就具有作恶的自然倾向；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst]['eni][ɪk'stent][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['oʊənz] [oʊn]
it **might** **be** **furnished** **to** **almost** **any** **extent** **from** **Mr** **.** **Owen's** **own**
它 可能 是 提供 到 几乎 任何 程度 从 先生 . 欧文的 自己的
[is'tæbliʃmənts] ,
establishments **,**
机构 ,

欧文先生自己的工厂几乎可以提供任何程度的所需物品。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['eɪdʒənts] .
and **from** **the** **lips** **of** **his** **own** **agents** **.**
和 从 这 嘴唇 的 他的 自己的 代理人 .

以及他自己的代理人亲口所说的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['mɪstər] . ['əuin] [hɪm'self] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪvərɪt]
It **is** **possible** **that** **Mr** **.** **Owen** **himself** **,** **from** **his** **attachment** **to** **a** **favourite**
它 是 可能的 那 先生 . 欧文 他自己 , 从 他的 依恋 到 一个 最喜欢的
['θiːəri] ,
theory **,**
理论 ,

欧文先生本人可能因为坚持自己钟爱的理论而.....

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl]['hæzərdz] ,
and **his** **desire** **to** **support** **it** **at** **all** **hazards** **,**
和 他的 欲望 到 支持 它 在 全部 危险 ,

以及他不惜一切代价支持它的愿望，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði][grænd]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [hiː; hi]
as **well** **as** **from** **having** **his** **mind** **absorbed** **in** **the** **grand** **object** **which** **he**
作为 出色地 作为 从 拥有 他的 头脑 吸收 在 这 盛大 目的 哪个 他
[hæz; həz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
has **before** **him** **,**
有 前 他 ,

同时，他也全神贯注于眼前的宏伟目标。

[meɪ] [nɑːt] [siː] [wʌt] [ɪz][soʊ][pleɪn][tuː; tə] ['ʌðər] ; [ɔːr] ,
may **not** **see** **what** **is** **so** **plain** **to** **others** **;** **or** **,**
可能 不是 看 什么 是 所以 清楚的 到 其他的 ; 或者 ,

可能看不到别人眼中显而易见的事情；或者，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wʌt] [ə'pɪrz] [blæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz] [waɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

it	may	be	that	what	appears	black	to	them	is	white	to	him	;
它	可能	是	那	什么	出现	黑色的	到	他们	是	白色的	到	他	;

也许在他们眼中是黑色的，在他眼中却是白色的;

[bʌt; bət][let][hɪz; ɪz] ['dænsɪŋ] ['mæstərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nɜːrsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnfənt] ['tʃɪldrən] ,

but	let	his	dancing	masters	,	and	the	nurses	of	his	infant	children	,
但	让	他的	跳舞	大师	,	和	这	护士	的	他的	婴儿	孩子们	,

但让他的舞蹈老师和他婴儿的奶妈们，

[biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][æn; ən]['oʊpən] [kɔːrt] [ænd; ənd] ['fʊli] [ɪg'zæmɪnd] ,

be	brought	into	an	open	court	and	fully	examined	,
是	带来	进入	一个	打开	法庭	和	完全	检查	,

被带到公开法庭接受全面讯问，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l]['dʒʊri] ,

and	they	will	testify	to	the	satisfaction	of	every	impartial	jury	,
和	他们	将要	作证	到	这	满意	的	每一个	公正	陪审团	,

他们的证词将令所有公正的陪审团满意。

[ɔːl'ðoʊ] [kəm'poʊzd] ['iːv(ə)n][ʌv; əv]['rɑːbərt] ['oʊənz] ['fɔːləuəz] , [ðæt] [sʌm; səm] , [æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv]

although	composed	even	of	Robert	Owen's	followers	,	that	some	,	at	least	,	of
虽然	由	甚至	的	罗伯特	欧文的	追随者	,	那	一些	,	在	至少	,	的

[ðiːz] ['ɜːtʃɪnz] ,

these	urchins	,
这些	海胆	,

虽然其中甚至包括罗伯特·欧文的追随者，但至少这些顽童中有一些是这样的。

[æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [ðiːz] [θɪŋz] ,

at	an	age	when	they	could	not	have	been	taught	these	things	,
在	一个	年龄	什么时候	他们	可以	不是	有	到过	教授	这些	事物	,

在他们还小的时候，根本不可能学到这些东西。

[ən'les] [ðer; ðər] ['mʌðɝz] [mɪlk] [im'paːtid] [ðem; ðəm] ,

unless	their	mother's	milk	imparted	them	,
除非	他们的	母亲的	牛奶	传授	他们	,

除非它们通过母乳获得，

[dɪ'spleɪ] ['pæʃnz] [ænd; ənd] [dɪspə'zɪʃnz] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪt] ['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][æn; ən][ɪn'taɪər]

display	passions	and	dispositions	which	indicate	anything	rather	than	an	entire
展示	激情	和	性情	哪个	表明	任何事物	相当	比	一个	全部的

['æbsəns] [frʌm; frəm]['iːv(ə)l] .

absence	from	evil	.
缺席	从	邪恶的	.

表现出的激情和性情表明，他们并非完全没有作恶。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪər][noʊ] ['ʌðər] ['witnisiz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][mæn][ɪz][nɑːt]

We	shall	require	no	other	witnesses	to	prove	that	the	nature	of	man	is	not
我们	将	要求	不	其他	证人	到	证明	那	这	自然	的	男人	是	不是

['nætʃ(ə)rəli] [gʊd] ,

naturally	good	,
自然	好的	,

我们无需其他证人来证明人性并非天生善良。

[bʌt; bət][ɪz] [ɪn'herəntli] [dɪ'preɪvd] .

but	is	inherently	depraved	.
但	是	本质上	堕落的	.

但它本质上是堕落的。

[bʌt; bət] , [ɪf] [mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɜːrθ][hæz; həz][æn; ən]['iːv(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

But	,	if	man	from	his	birth	has	an	evil	principle	within	him	,
但	, 如果		男人	从	他的	出生	有	一个	邪恶的	原则	之内	他	,

但是，如果人从出生起就具有邪恶的本性，

([aɪ] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [dɪˈpreɪvd] ['neɪtʃər] ,) [ðen] ['mɪstər] . ['oʊənz] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

(	I	would	call	it	a	depraved	nature	,	)	then	Mr	.	Owen's	principles	,
(	我	会	称呼	它	一个	堕落的	自然	,	)	然后	先生	.	欧文的	原则	,

（我会称之为堕落的本性，）然后是欧文先生的原则，

[haʊˈevər] [mʌtʃ] [ðeɪ] [meɪ] ['mɑːdɪfaɪ][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ɪkˈstɜːrn(ə)l] ['kærəktər] , [wɪl] [nɑːt][əˈveɪl]

however	much	they	may	modify	and	change	the	external	character	,	will	not	avail
然而	很多	他们	可能	调整	和	改变	这	外部的	特点	,	将要	不是	可用

[ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] .

in	changing	the	heart	.
在	变化	这	心	.

无论他们如何改变外表，都无法改变人心。

[hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] [prəˈduːs] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɔmisiz] ,

His	system	will	no	more	produce	the	results	which	he	promises	,
他的	系统	将要	不	更多的	生产	这	结果	哪个	他	承诺	,

他的体系将不再产生他所承诺的结果。

[ðə; ði]['pærədaɪs][ʌv; əv][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɪktʃərz] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɔːləʊz] ,

the	paradise	of	joy	which	he	pictures	before	his	followers	,
这	天堂	的	喜悦	哪个	他	图片	前	他的	追随者	,

他向追随者描绘的欢乐天堂，

[ðæn; ðən][hæv; həv][ðə; ði] ['sɪstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] .

than	have	the	systems	of	the	old	world	.
比	有	这	系统	的	这	老的	世界	.

比旧世界的制度更有优势。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,

And	,	therefore	,
和	,	所以	,

因此，

[hiː; hi][ɪz]['oʊnli][əˈmjuːzɪŋ][ænd; ənd] [dɪˈluːdɪŋ] [ðoʊz] [ðæt] [əˈtend] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pliːzɪŋ]

he	is	only	amusing	and	deluding	those	that	attend	to	him	with	pleasing
他	是	仅有的	有趣	和	欺骗	那些	那	出席	到	他	和	令人愉悦

[driːmz] [wɪtʃ] [kæn; kən]['nevər][biː; bi]['riːəlaɪzd] .

dreams	which	can	never	be	realized	.
梦境	哪个	能	绝不	是	已实现	.

他只是用永远无法实现的美好梦想来取悦和欺骗那些追随他的人。

[ɪf] [ðɪs] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər][ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [mʌtʃ] ['mætər] ;

If	this	,	however	,	were	all	,	it	would	not	much	matter	;
如果	这	,	然而	,	是	全部	,	它	会	不是	很多	事情	;

但如果仅此而已，那就没什么大不了的；

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][left][tuː; tə] [pərˈsuː] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] ;

he	might	be	left	to	pursue	his	course	undisturbed	;
他	可能	是	左边	到	追求	他的	课程	未受干扰	;

他或许可以不受干扰地继续他的道路；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] , [wətˈevər] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz]

but	when	it	is	known	that	the	effect	of	his	system	,	whatever	may	be	his
但	什么时候	它	是	已知	那	这	影响	的	他的	系统	,	任何	可能	是	他的

[dɪˈzaɪn] ,

design	,
设计	,

但当人们知道他的系统会产生这样的效果时，无论他的设计初衷是什么，

[ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði][maɪnd][frʌm; frəm] ['evriθɪŋ]

is	to	take	off	the	mind	from	everything
是	到	拿	离开	这	头脑	从	一切

就是要把思绪从一切事物中抽离出来。

第9页

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] ['pærədaɪs] , [ænd; ənd][soʊ] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
but **what** **is** **connected** **with** **his** **earthly** **paradise** **,** **and** **so** **cause** **it** **to**
但 什么 是 连接 和 他的 尘世的 天堂 , 和 所以 原因 它 到
[nɪ'glekt] ,
neglect **,**
忽视 ,

但凡与他尘世天堂相关的事物，都会让他忽略它。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [dɪ'spaɪz] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'tɜːrnəti] [ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] ,
and **even** **despise** **everything** **connected** **with** **eternity** **and** **everlasting** **life** **,**
和 甚至 鄙视 一切 连接 和 永恒 和 永恒 生活 ,

甚至鄙视一切与永恒和永生有关的事物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] ['nevər] [daɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,
and **the** **happiness** **of** **the** **principle** **which** **never** **dies** **,** **it** **would** **be** **,**
和 这 幸福 的 这 原则 哪个 绝不 死亡 , 它 会 是 ,

而那永不消逝的原则所带来的幸福，将会是……

[nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ][ˌderə'lɪkʃ(ə)n][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [wʌnz]
not **only** **a** **dereliction** **of** **principle** **,** **but** **also** **a** **want** **of** **love** **to** **one's**
不是 仅有的 一个 废弃 的 原则 , 但 还 一个 想 的 爱 到 一个人的
['spiːʃiːz] ,
species **,**
物种 ,

这不仅是对原则的背弃，也是对同类缺乏爱心的表现。

[nɑːt][tuː; tə][lɪft][ʌp][ðə; ði] [vɔɪs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
not **to** **lift** **up** **the** **voice** **against** **him** **,**
不是 到 举起 向上 这 嗓音 反对 他 ,

不要大声反对他，

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə][wɔːrn] [sʌtʃ] ['pɝːsənz][ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪt(ə)l] ['erər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and **endeavour** **to** **warn** **such** **persons** **of** **their** **fatal** **error** **,** **and** **the**
和 努力 到 警告 这样的 人 的 他们的 致命的 错误 , 和 这
[dɪ'strʌktɪv] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ,
destructive **consequences** **which** **must** **,**
破坏性的 结果 哪个 必须 ,

并努力警告这些人他们犯下的致命错误，以及由此必然造成的毁灭性后果。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [ɪn'suː] .
and **will** **inevitably** **ensue** **.**
和 将要 不可避免地 随之而来 .

这将不可避免地发生。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . ['oʊənz] ['sɪstəm] , [æz; əz] [ɪk'sprest] [ɪn]
But **another** **fundamental** **principle** **of** **Mr** **.** **Owen's** **system** **,** **as** **expressed** **in**
但 其他 基本的 原则 的 先生 . 欧文的 系统 , 作为 表达 在
[ðə; ði] 2nd [ænd; ənd] 3rd [ˌfʌndə'ment(ə)l] [fækts] ,
the **2nd** **and** **3rd** **Fundamental** **Facts** **,**
这 2nd 和 3rd 基本的 事实 ,

但欧文先生体系的另一个基本原则，如第二和第三基本事实中所述，

[ænd; ənd] 13th [lɔː] , [ɪz] , “ [mæn][ɪz] [kəm'peld] [baɪ][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,
and **13th** **Law** **,** **is** **,** **“** **Man** **is** **compelled** **by** **his** **original** **constitution** **,**
和 13th 法律 , 是 , “ 男人 是 被迫 经过 他的 原来的 宪法 ,

第十三条定律是：“人受其原始体质的约束，

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ; ”

to	receive	his	feelings	and	his	convictions	independently	of	his	will	;	”
到	收到	他的	情怀	和	他的	定罪	独立	的	他的	将要	;	”

[ænd; ənd] “ [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

and	“	his	feelings	,
和	“	他的	情怀	,

接受他的情感和信念，而不受其意志的限制;”以及“他的情感，

[ɔːr][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] , [ɔːr][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ju'naɪtɪd] , [kri'eɪt] [ðə; ði]['moʊtɪv][tuː; tə]['ækʃ(ə)n]

or	his	convictions	,	or	both	of	them	united	,	create	the	motive	to	action
或者	他的	定罪	,	或者	两个都	的	他们	团结的	,	创造	这	动机	到	行动

[kɔːld] [ðə; ði] [wɪl] ,

called	the	will	,
称为	这	将要	,

或者他的信念，或者两者结合起来，就形成了行动的动机，即意志。

[wɪtʃ] ['stimjuleits] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ækt] , [ænd; ənd] [di'saidz] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ;

which	stimulates	him	to	act	,	and	decides	his	actions	;
哪个	刺激	他	到	行为	,	和	决定	他的	行动	;

这促使他采取行动，并决定他的行动;

” [ænd; ənd] “ [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz][soʊ]['ɔːrgənaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

”	and	“	each	individual	is	so	organized	that	he	must	believe	according	to
”	和	“	每个	个人	是	所以	组织	那	他	必须	相信	根据	到

[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [kən'vɪkʃn] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] :

the	strongest	conviction	which	is	made	upon	his	mind	:
这	最强	定罪	哪个	是	制成	之上	他的	头脑	:

“每个人都是如此组织起来的，以至于他必须相信他心中形成的最强烈的信念:

” [ðə; ði][pleɪn] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] , [ðæt][mæn][ɪz][nɑːt] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] ,

”	the	plain	meaning	of	which	is	,	that	man	is	not	accountable	for	his	belief	,
”	这	清楚的	意义	的	哪个	是	,	那	男人	是	不是	问责制	为了	他的	信仰	,

其字面意思是，人无需为自己的信仰负责。

['niːðər] [ɔːt] [hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ]

neither	ought	he	to	be	considered	accountable	for	his	actions	;	and	which
两者都不	应该	他	到	是	经过考虑的	问责制	为了	他的	行动	;	和	哪个

, [ɪn'diːd] ,

,	indeed	,
,	的确	,

他也不应被认为应对自己的行为负责；而且，事实上，

['mɪstər] . ['əuin] [dʌz] [nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz] ['riːdɜ-z] [tuː; tə] [dɪ'duːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] ,

Mr	.	Owen	does	not	leave	his	readers	to	deduce	from	his	principles	,
先生	.	欧文	做	不是	离开	他的	读者	到	推断	从	他的	原则	,

欧文先生并没有让读者自行从他的原则中推断，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self] [ɪk'splɪsɪtli] [steɪts] .

but	which	he	himself	explicitly	states	.
但	哪个	他	他自己	明确地	各州	.

但他本人却明确地这样说过。

[ðʌs] , [hiː; hi] [sez] , “ [mæn]['kænɑːt][biː; bi][bæd][baɪ]['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , ” ['ðerfɔːr]

Thus	,	he	says	,	“	Man	cannot	be	bad	by	nature	,	and	it	must	,	”	therefore
因此	,	他	说道	,	“	男人	不能	是	坏的	经过	自然	,	和	它	必须	,	”	所以

,

,
,

因此，他说，“人不可能天生邪恶，而且必然如此”，所以，

“ [biː; bi][ə; eɪ][groʊs] ['erər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

“	be	a	gross	error	to	make	him	responsible	for	what	nature	and	his
“	是	一个	总的	错误	到	制作	他	负责任的	为了	什么	自然	和	他的

['priːdisesəz] [hæv; həv] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] .

predecessors	have	compelled	him	to	be	.
前任	有	被迫	他	到	是	.

“让他为自然规律和他的前人迫使他承担的责任负责，这是一个巨大的错误。”

” ([bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['mɔːrəl][wɜːrld] , [piː] . - .)

”	(	Book	of	the	New	Moral	World	,	p	.	54	.	)
”	(	书	的	这	新的	道德	世界	,	p	.	-	.	)

（《新道德世界之书》，第54页。）

[ðæt] [mæn][ɪz][nɑːt] [ə'kaʊntəbl] , [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [θɪŋk] [æz; əz][hiː; hi][laɪks] , [ænd; ənd][ækt]

That	man	is	not	accountable	,	that	he	can	think	as	he	likes	,	and	act
那	男人	是	不是	问责制	,	那	他	能	思考	作为	他	点赞	,	和	行为

[æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] ,

as	he	pleases	,
作为	他	请	,

那个人不受任何约束，他可以随心所欲地思考，随心所欲地行动。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'miːnəb(ə)l] , ['iːðər] [tuː; tə][gɑːd][ɔːr][mæn] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['ækʃnz]

without	being	amenable	,	either	to	God	or	man	,	for	his	thoughts	or	his	actions
没有	存在	易于相处	,	任何一个	到	上帝	或者	男人	,	为了	他的	想法	或者	他的	行动

,

,

,

他既不向上帝也不向人忏悔，无论他的思想还是行为。

[ɪz][ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] [wɪtʃ] [wɪl] [wel] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [fiːl] [ðə; ði]

is	a	doctrine	which	will	well	accord	with	the	wishes	of	all	those	who	feel	the
是	一个	教义	哪个	将要	出色地	符合	和	这	愿望	的	全部	那些	WHO	感觉	这

[aɪ'diːə][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [kən'dʌkt] ,

idea	of	God	and	judgment	a	restraint	upon	their	conduct	,
主意	的	上帝	和	判断	一个	克制	之上	他们的	执行	,

这种教义非常符合那些认为上帝和审判的观念应该约束自身行为的人的愿望。

[ænd; ənd]['hjuːmən] [lɔːz] ['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][ə; eɪ] ['bæriər] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðer; ðər]

and	human	laws	oftentimes	a	barrier	in	the	way	of	indulging	their
和	人类	法律	经常	一个	障碍	在	这	方式	的	沉溺于	他们的

['iːv(ə)l][dɪ'zaɪɝz] .

evil	desires	.
邪恶的	欲望	.

人类的法律往往是他们满足邪恶欲望的障碍。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][lə'mentəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['meni] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]

And	it	is	lamentable	to	think	how	many	,	even	of	this	description	of
和	它	是	令人惋惜的	到	思考	如何	许多	,	甚至	的	这	描述	的

['pɝːsənz] ,

persons	,
人	,

令人遗憾的是，即使是这类人中，也有很多.....

[ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

there	are	to	be	found	in	the	world	.
那里	是	到	是	成立	在	这	世界	.

它们遍布世界各地。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l]

But	it	is	a	question	of	the	deepest	importance	,	whether	or	not	this	principle
但	它	是	一个	问题	的	这	最深处	重要性	,	无论	或者	不是	这	原则

[biː; bi] [truː] .

be	true	.
是	真的	.

但这是一个至关重要的问题，即这个原则是否正确。

['mɪstər] . ['əuin] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔː] [ænd; ənd][ə; eɪ][fækt] ;

Mr	.	Owen	calls	it	a	law	and	a	fact	;
先生	.	欧文	呼叫	它	一个	法律	和	一个	事实	;

欧文先生称之为法律和事实;

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɝːsənz][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [fɔːr; fər]['græntɪd] , ['mɪrli]

and	if	persons	are	willing	to	take	what	he	says	for	granted	,	merely
和	如果	人	是	愿意的	到	拿	什么	他	说道	为了	的确	,	仅仅

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ,

because	he	says	it	,
因为	他	说道	它	,

如果人们仅仅因为他说了什么就理所当然地接受他所说的话，

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [steɪk] [ðer; ðər] ['kærəktər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪ'tɜːrn(ə)l] [wel] -

and	so	to	stake	their	character	in	this	world	,	and	their	eternal	well	-
和	所以	到	赌注	他们的	特点	在	这	世界	,	和	他们的	永恒	出色地	-

['biːɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] ,

being	in	another	,
存在	在	其他	,

因此，他们将今世的品格与来世的永恒福祉押在了一起。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] ['testɪmoʊni] , [ðeɪ] [meɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ðəm'selvz] [ɪn]

upon	his	unsupported	testimony	,	they	may	endeavour	to	satisfy	themselves	in
之上	他的	不支持	见证	,	他们	可能	努力	到	满足	他们自己	在

[bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

believing	it	,
相信	它	,

他们可能会仅凭他未经证实的证词就试图相信它。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [kiːp] [ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .

and	try	to	make	and	keep	their	consciences	as	easy	as	they	can	.
和	尝试	到	制作	和	保持	他们的	良心	作为	简单的	作为	他们	能	.

并尽力让自己的良心感到轻松。

[wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi]

What	a	happy
什么	一个	快乐的

多么快乐

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

第10页

[θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [ɪf] ['mɪstər] . ['oʊənz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['dʒʌdʒmənt] ,

thing	it	would	be	,	if	Mr	.	Owen's	saying	that	there	is	no	judgment	,
事物	它	会	是	,	如果	先生	.	欧文的	说	那	那里	是	不	判断	,

如果欧文先生的意思是说没有审判，那确实如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][ɪz][nɑːt] [ə'kaʊntəbl] , [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] !

and	that	man	is	not	accountable	,	could	make	it	be	so	!
和	那	男人	是	不是	问责制	,	可以	制作	它	是	所以	!

而那个人却不用承担责任，这完全有可能!

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ?

But	is	it	so	?
但	是	它	所以	?

但事实真是如此吗?

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt]['mɪstər] . ['oʊənz] ['seɪɪŋ] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gɪlt] [ɪn][kraɪm] ,

We	all	know	that	Mr	.	Owen's	saying	that	there	is	no	guilt	in	crime	,
我们	全部	知道	那	先生	.	欧文的	说	那	那里	是	不	有罪	在	犯罪	,

我们都知道欧文先生的意思是犯罪本身并无罪责。

[ðæt] [mæn][ækts]['oʊnli][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [ɔːt] [nɑːt] ,

that	man	acts	only	as	he	is	compelled	to	do	,	and	ought	not	,
那	男人	行为	仅有的	作为	他	是	被迫	到	做	,	和	应该	不是	,

那个人只会在被迫的情况下才会采取行动，而不会去做他不应该做的事情。

['ðerfɔːr] , [tuː; tə][biː; bi] ['iːðər] ['pʌnɪʃt] [ɔːr] [preɪzd] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] ,

therefore	,	to	be	either	punished	or	praised	for	what	he	does	,
所以	,	到	是	任何一个	受到惩罚	或者	赞扬	为了	什么	他	做	,

因此，他的行为要么会受到惩罚，要么会受到表扬。

[dʌz] [nɑːt] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ɪm'poʊzd][baɪ]['hjuːmən] ['gʌvərnmənt]

does	not	release	him	from	the	responsibility	imposed	by	human	government
做	不是	发布	他	从	这	责任	强加	经过	人类	政府

[ænd; ənd]['hjuːmən] [lɔːz] ;

and	human	laws	;
和	人类	法律	;

但这并不免除他因人类政府和人类法律而应承担的责任;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [bəuθ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ;

and	it	is	well	both	for	him	and	for	us	,	that	it	does	not	;
和	它	是	出色地	两个都	为了	他	和	为了	我们	,	那	它	做	不是	;

对他和我们来说，这都是一件好事，因为事情并没有发生;

[fɔːr; fər]['oʊnli] [breɪk] [ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv] [lɔː] , [ænd; ənd] [liːv] [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə][ækt][æz; əz][hiː; hi]

for	only	break	the	bonds	of	law	,	and	leave	each	one	to	act	as	he
为了	仅有的	休息	这	债券	的	法律	,	和	离开	每个	一	到	行为	作为	他

[laɪks] ,

likes	,
点赞	,

只允许他们打破法律的束缚，任由他们为所欲为。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][ˌpændə'moʊniəm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pærədaɪs] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] !

and	what	a	pandemonium	,	instead	of	a	paradise	,	we	should	have	!
和	什么	一个	混乱	,	反而	的	一个	天堂	,	我们	应该	有	!

我们得到的不是天堂，而是一片混乱!

[waɪ] ['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['əuin] [hɪm'self][ɪz]['ʌndər][ðə; ði] [nə'sesəti] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]['pærədaɪs] , [ʌv; əv]

Why	even	Mr	.	Owen	himself	is	under	the	necessity	,	in	his	own	paradise	,	of
为什么	甚至	先生	.	欧文	他自己	是	在下面	这	必要性	,	在	他的	自己的	天堂	,	的

[ɪm'poʊzɪŋ] [lɔːz] ,

imposing	laws	,
气势磅礴	法律	,

为什么即使是欧文先生本人，在他自己的天堂里，也需要制定法律呢?

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'streɪnt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnklə'neɪʃənz]

and	putting	very	considerable	restraint	upon	the	wishes	and	the	inclinations
和	推杆	非常	大量	克制	之上	这	愿望	和	这	倾向

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [ɪk'spektɪd] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi]

of	those	that	expected	when	they	entered	his	establishment	to	be	perfectly	happy
的	那些	那	预期的	什么时候	他们	进入	他的	建立	到	是	完美	快乐的

[ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] [wɪl] .

in	the	enjoyment	of	their	own	will	.
在	这	享受	的	他们的	自己的	将要	.

并且对那些进入他的场所后期望能够完全按照自己的意愿享受幸福的人的愿望和倾向施加了相当大的限制。

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

As	a	proof	of	this	,
作为	一个	证明	的	这	,

作为证明，

[aɪ][beg][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pʌblɪʃt] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt]

I	beg	to	give	an	extract	from	a	published	statement	of	a	visit
我	求	到	给	一个	提炼	从	一个	已发布	陈述	的	一个	访问

[peɪd] [tuː; tə] [nuː] ['hɑːrməni] ,

paid	to	New	Harmony	,
有薪酬的	到	新的	和谐	,

我谨摘录一段已发表的关于访问新和谐镇的声明：

[ɪn] [ə'merɪkə] , [baɪ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][sæks]['waimɑː] , [ɪn]['eɪprəl] , - .

in	America	,	by	the	Duke	of	Saxe	Weimar	,	in	April	,	1826	.
在	美国	,	经过	这	公爵	的	萨克斯	魏玛	,	在	四月	,	-	.

1826 年 4 月，萨克森-魏玛公爵在美国签署了该条约。

“ [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][sə'saɪəti][met][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtɪŋ]

“	On	Sunday	morning	,	the	society	met	in	the	large	building	,	and	the	meeting
“	在	星期日	早晨	,	这	社会	遇见	在	这	大的	建筑	,	和	这	会议

[wʌz; wəz]['oʊpənd][baɪ]['mjuːzɪk] .

was	opened	by	music	.
曾是	打开	经过	音乐	.

“星期天早上，社团在大楼里举行会议，会议以音乐开场。

['mɪstər] . ['əuin] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [ɑːn][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .

Mr	.	Owen	delivered	a	discourse	on	the	advantages	of	the	society	.
先生	.	欧文	发表	一个	话语	在	这	优势	的	这	社会	.

欧文先生就该社团的优势发表了演讲。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [peɪd] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] , [ænd; ənd] ['witnist] [fə'lɑːsəfi] ,

In	the	evening	the	duke	paid	visits	to	the	ladies	,	and	witnessed	philosophy	,
在	这	晚上	这	公爵	有薪酬的	访问	到	这	女士们	,	和	目击者	哲学	,

晚上，公爵拜访了各位女士，并旁听了哲学讲座。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][i'kwɑːləti][pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['traɪəl][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	the	love	of	equality	put	to	the	severest	trial	with	one	of	them	,
和	这	爱	的	平等	放	到	这	最严重	审判	和	一	的	他们	,

[jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] .

young	and	handsome	.
年轻的	和	英俊的	.

对平等的爱，在他们之中一位年轻英俊的男子身上经受了最严峻的考验。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ['veri] [wel] [ɑːn][ðə; ði][ˌpjænəu'fɔːti] ,

While	she	was	singing	,	and	playing	very	well	on	the	pianoforte	,
尽管	她	曾是	歌唱	,	和	玩耍	非常	出色地	在	这	钢琴	,

她一边唱歌，一边弹钢琴，而且弹得非常好。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] ['mɪlkɪŋ] [ʌv; əv] [kaʊz] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['du:ti] .

she	**was**	**told**	**that**	**milking**	**of**	**cows**	**was**	**her**	**duty**	**.**
她	曾是	讲述	那	挤奶	的	牛	曾是	她	责任	.

她被告知挤牛奶是她的职责。

['ɔ:lmoʊst][ɪn] [terz] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'tʊk] [hɜ:r'self][tu:; tə] [ðɪs] ['sɜ:rv(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] , ['deprəkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [nu:]

Almost	**in**	**tears**	**,**	**she**	**betook**	**herself**	**to**	**this**	**servile**	**employment**	**,**	**deprecating**	**the**	**new**
几乎	在	眼泪	,	她	贝托克	她自己	到	这	奴性的	就业	,	弃用	这	新的

['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] ,

social	**system**	**,**
社会的	系统	,

她几乎是含着泪接受了这份卑微的工作，对新的社会制度嗤之以鼻。

[ænd; ənd][ɪts][soʊ] [mʌtʃ] [praɪzd] [i'kwɑ:ləti] .

and	**its**	**so**	**much**	**prized**	**equality**	**.**
和	它是	所以	很多	珍贵的	平等	.

以及它所珍视的平等。

['æftər][ðə; ði] [kaʊz] [wɜ:r; wər] [milkt] , [ɪn] ['du:ɪŋ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['prɪti] [gɜ:rl][wʌz; wəz][trɑ:d][ɑ:n][baɪ][wʌn] ,

After	**the**	**cows**	**were**	**milked**	**,**	**in**	**doing**	**which**	**this**	**pretty**	**girl**	**was**	**trod**	**on**	**by**	**one**	**,**
后	这	牛	是	挤奶	,	在	正在做	哪个	这	漂亮的	女孩	曾是	践踏	在	经过	一	,

挤完奶后，这个漂亮的女孩被一头牛踩到了。

[ænd; ənd] [dɔ:bd] [baɪ] [ə'nʌðər] ,

and	**daubed**	**by**	**another**	**,**
和	涂抹	经过	其他	,

并被另一人涂抹，

[ðə; ði] [du:k] [meɪd] [wʌn][ɪn][æn; ən][ə'kwɑ:tɪk]['pɑ:rti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd][sʌm; səm]

the	**duke**	**made**	**one**	**in**	**an**	**aquatic**	**party**	**with**	**the**	**young**	**ladies**	**and**	**some**
这	公爵	制成	一	在	一个	水	派对	和	这	年轻的	女士们	和	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [fɪ'lɒsəfəz] ,

of	**the**	**young**	**philosophers**	**,**
的	这	年轻的	哲学家	,

公爵在一次水上派对上与年轻女士们和一些年轻哲学家们一起做了这件事。

[ɪn][ə; eɪ][boʊt] , [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:bæʃ] .

in	**a**	**boat**	**,**	**upon**	**the**	**Wabash**	**.**
在	一个	船	,	之上	这	沃巴什	.

在一艘船上，在瓦巴什河上。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] .

The	**evening**	**was**	**beautiful**	**.**
这	晚上	曾是	美丽的	.

夜晚很美好。

[ðə; ði] ['du:ks] ['heroʊɪn] [rɪ'geɪl] [ðə; ði]['pɑ:rti][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [swi:t] [vɔɪs] .

The	**duke's**	**heroine**	**regaled**	**the**	**party**	**with**	**her**	**sweet**	**voice**	**.**
这	公爵的	女英雄	盛宴	这	派对	和	她	甜的	嗓音	.

公爵笔下的女主角用她甜美的歌声让宴会上的宾客们陶醉不已。

['æftərwərdz] , [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] [ə'mju:zd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['dænsɪŋ] [koʊ'tɪljən] , [ri:lz] , [ænd; ənd]

Afterwards	**,**	**the**	**whole**	**party**	**amused**	**themselves**	**in**	**dancing**	**cotillions**	**,**	**reels**	**,**	**and**
然后	,	这	所有的	派对	觉得好笑	他们自己	在	跳舞	舞会	,	卷轴	,	和

[wɔ:ltsiz] ,

waltzes	**,**
华尔兹	,

随后，全体宾客跳起了科蒂隆舞、里尔舞和华尔兹舞，尽情娱乐。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə]['rendər][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][ðə; ði] [du:k] [ædz] , [kwaɪt]
and **with** **such** **animation** **as** **to** **render** **it** **,** **as** **the** **duke** **adds** **,** **quite**
和 和 这样的 动画片 作为 到 使成为 它 , 作为 这 公爵 添加 , 相当
['laɪvli] .
lively **.**
热闹 .

而且动画效果如此生动，正如公爵所说，显得非常活泼。

[ə; eɪ] [nu:] ['fɪgjər] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:][ðə; ði] [koʊ'tɪljən] , [kɔ:ld] [ðə; ði] [nu:] ['soʊʃ(ə)l]
A **new** **figure** **had** **been** **introduced** **into** **the** **cotillions** **,** **called** **the** **New** **Social**
一个 新的 数字 有 到过 介绍 进入 这 舞会 , 称为 这 新的 社会的
['sɪstəm] .
System **.**
系统 .

在社交舞会中引入了一种新的形象，称为新社交体系。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ['ɔbdʒiktid][tu:; tə] ['dænsɪŋ] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] .
Several **of** **the** **ladies** **objected** **to** **dancing** **on** **Sunday** **.**
一些 的 这 女士们 反对 到 跳舞 在 星期日 .

几位女士反对在周日跳舞。

- [wi:; wi] [θɔ:t] , [haʊ'evər] , - [raɪts] [ðə; ði] [du:k] , - [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['sæŋktʃueri][ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] ,
' **We** **thought** **,** **however** **,** **'** **writes** **the** **Duke** **,** **'** **that** **in** **this** **sanctuary** **of** **philosophy** **,**
- 我们 想法 , 然而 , - 写 这 公爵 , - 那 在 这 避难所 的 哲学 ,

“然而，我们认为，”公爵写道，“在这个哲学圣地里，

[sʌtʃ] ['predʒudisiz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ʌtərli] [dɪ'skɑ:rdɪd] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rgju:mənts] , [æz; əz] [wel]
such **prejudices** **should** **be** **utterly** **discarded** **,** **and** **our** **arguments** **,** **as** **well**
这样的 偏见 应该 是 完全地 丢弃 , 和 我们的 论点 , 作为 出色地
[æz; əz]
as
作为

此类偏见应被彻底摒弃，我们的论点以及

[pi:] . -
p **.** **11**
p . -

第11页

[ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] , [geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] . -
the **inclination** **of** **the** **ladies** **,** **gained** **the** **victory** **.** **'**
这 倾角 的 这 女士们 , 获得 这 胜利 . -

女士们的意愿最终赢得了胜利。

” ([θri:] ['jɪrz] [ɪn] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] , [baɪ][dʒeɪmz] ['stjʊt] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['vɑ:l] .
” (Three years in North America , by James Stuart , Esq . , vol .
” (三 年 在 北 美国 , 经过 詹姆斯 斯图尔特 , 先生 . , 卷 .

”（詹姆斯·斯图尔特先生所著《在北美的三年》第一卷）

[i:] .
ii **.**
二、 .

二、

[pi:] . - .)
p **.** **442** **.** **)**
p . - .)

第442页。）

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][ɪz]['mɪstər] . ['əuin] ['ʌndər][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [lɔ:z] ,
And **not** **only** **is** **Mr** **.** **Owen** **under** **the** **necessity** **of** **passing** **laws** **,**
和 不是 仅有的 是 先生 . 欧文 在下面 这 必要性 的 通过 法律 ,

欧文先生不仅有义务制定法律，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðoʊz] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ə'mi:nəb(ə)l][tu:; tə] [ðoʊz]

and	of	making	those	that	belong	to	his	establishment	amenable	to	those
和	的	制作	那些	那	属于	到	他的	建立	易于相处	到	那些

[lɔ:z] ,

laws	,
法律	,

并使他管辖范围内的人员遵守这些法律，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɑ:n] [kəm'pʌlʃ(ə)n] , [bəuθ]['ment(ə)l][ænd; ənd]

but	the	whole	of	his	system	is	founded	upon	compulsion	,	both	mental	and
但	这	所有的	的	他的	系统	是	创立	之上	强迫症	,	两个都	精神的	和

['bɑ:dɪli] ;

bodily	;
身体上的	;

但他的整个体系都是建立在强制力之上的，包括精神上的强制力和肉体上的强制力；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] [teɪk] ['ɪnfənts][frʌm; frəm][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðərz] ,

for	he	would	take	infants	from	the	care	of	their	mothers	,
为了	他	会	拿	婴儿	从	这	关心	的	他们的	母亲们	,

因为他会从母亲身边夺走婴儿，

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]['ʌndər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dænsɪŋ] - ['mæstər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][treɪn]

and	put	them	under	the	care	of	his	dancing	-	master	,	and	there	train
和	放	他们	在下面	这	关心	的	他的	跳舞	-	掌握	,	和	那里	火车

[ðem; ðəm] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mɑ:d(ə)l] ,

them	according	to	his	model	,
他们	根据	到	他的	模型	,

并将他们交给他的舞蹈老师照管，按照他的模式训练他们。

[ænd; ənd] [moʊld] [ðem; ðəm] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [noʊ] [daʊt] ,

and	mould	them	according	to	his	ideas	;	and	that	,	no	doubt	,
和	模具	他们	根据	到	他的	想法	;	和	那	,	不	怀疑	,

并按照他的想法塑造它们；毫无疑问，

['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] .

oftentimes	very	much	against	the	inclination	of	the	children	themselves	.
经常	非常	很多	反对	这	倾角	的	这	孩子们	他们自己	.

往往与孩子们自身的意愿大相径庭。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

The	only	difference	between	the	present	state	of	things	,
这	仅有的	不同之处	之间	这	展示	状态	的	事物	,

目前的情况与现在的情况唯一的区别是：

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ɪz] ,

and	the	state	which	he	wishes	to	introduce	is	,
和	这	状态	哪个	他	愿望	到	介绍	是	,

他想要引入的制度是：

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l]['hju:mən] [lɔ:z] ;

that	he	would	put	himself	in	the	place	of	God	,	and	of	all	human	laws	;
那	他	会	放	他自己	在	这	地方	的	上帝	,	和	的	全部	人类	法律	;

他将自己置于上帝的位置，凌驾于一切人类法律之上；

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli] [gɪv] [lɔ:z] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [ɪn'fɔ:rs] [ðem; ðəm] .

and	not	only	give	laws	to	all	his	followers	,	but	also	enforce	them	.
和	不是	仅有的	给	法律	到	全部	他的	追随者	,	但	还	执行	他们	.

他不仅为所有追随者制定法律，而且还强制执行这些法律。

['weðər] [ðə; ði][tæsk] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]

Whether	the	task	would	not	be	more	than	he	could	accomplish	you	shall
无论	这	任务	会	不是	是	更多的	比	他	可以	完成	你	将

[dʒʌdʒ][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

judge	by	and	by	.
法官	经过	和	经过	.

这项任务是否超出他的能力范围，你到时便会判断。

[bʌt; bət][æz; əz]['mɪstər] . ['əuin]['kænɑːt] [rɪ'liːs] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv]['hjuːmən]

But	as	Mr	.	Owen	cannot	release	us	from	the	obligation	of	human
但	作为	先生	.	欧文	不能	发布	我们	从	这	义务	的	人类

[lɔːz] ,

laws	,
法律	,

但是，欧文先生无法解除我们遵守人类法律的义务，

['niːðər] [kæn; kən][hiː; hi][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][gɑːd] .

neither	can	he	from	that	of	the	laws	of	God	.
两者都不	能	他	从	那	的	这	法律	的	上帝	.

他也绝不能逃脱上帝的律法。

[mæn] [meɪ] [seɪ] , “ [huː] [ɪz][ðə; ði][lɔːrd] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] ?

Man	may	say	,	“	Who	is	the	Lord	,	that	I	should	obey	him	?
男人	可能	说	,	“	WHO	是	这	主	,	那	我	应该	服从	他	?

人可能会说：“主是谁，我为什么要听从他呢？”

” [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [fiːlz] , ['weðər] [hiː; hi] [wɪl] [ɔːr][nɑːt] ,

”	but	,	even	while	he	is	saying	it	,	he	feels	,	whether	he	will	or	not	,
”	但	,	甚至	尽管	他	是	说	它	,	他	感觉	,	无论	他	将要	或者	不是	,

但是，即便他在说这话的时候，他心里也觉得，无论他最终是否会这么做，

[ænd; ənd][ɪz]['ʌndər][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,

and	is	under	the	necessity	of	acknowledging	to	his	own	mind	,
和	是	在下面	这	必要性	的	承认	到	他的	自己的	头脑	,

并且必须在自己的内心深处承认这一点，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [huːm] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [huːz]

that	there	is	a	Being	above	him	whom	he	does	not	love	,	but	from	whose
那	那里	是	一个	存在	多于	他	谁	他	做	不是	爱	,	但	从	谁

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

在他之上有一位他不爱的存在，但从这位存在的角度来看，

[ænd; ənd] [huːz] ['paʊər] [hiː; hi]['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] ; [bɪ'fɔːr] [huːz] [dred] [traɪ'bjuːnl][hiː; hi][ɪz] ['kɑːnʃəs]

and	whose	power	he	cannot	escape	;	before	whose	dread	tribunal	he	is	conscious
和	谁	力量	他	不能	逃脱	;	前	谁	恐惧	法庭	他	是	有意识的

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][stænd] ,

that	he	must	stand	,
那	他	必须	站立	,

他无法逃脱其权力；他深知自己必须站在其可怕的审判台前。

[ænd; ənd][biː; bi] “ [dʒʌdʒd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [diːdz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] ,

and	be	“	judged	according	to	the	deeds	which	have	been	done	in	the	body	,
和	是	“	评判	根据	到	这	契约	哪个	有	到过	完毕	在	这	身体	,

并“按着他们今生所行的受审判”，

['weðər] [ðeɪ] [biː; bi] [gʊd] , [ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [biː; bi]['iːv(ə)l] .

whether	they	be	good	,	or	whether	they	be	evil	.
无论	他们	是	好的	,	或者	无论	他们	是	邪恶的	.

无论他们是善是恶。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [lɔːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɛn'greɪvən] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

"	This	is	one	of	those	eternal	laws	which	are	engraven	,	not	only	in	the	face	of
"	这	是	一	的	那些	永恒	法律	哪个	是	雕刻	,	不是	仅有的	在	这	脸	的

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

"这是永恒的法则之一，它不仅铭刻在自然界的表面上，而且....."

[bʌt; bət][ə'pɑːn] ['evri] [maɪnd][ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['əuin] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪ'reɪs] ,

but	upon	every	mind	and	conscience	,	which	Mr	.	Owen	wishes	to	erase	,
但	之上	每一个	头脑	和	良心	,	哪个	先生	.	欧文	愿望	到	删除	,

但欧文先生想要抹去的，是每个人心中和良知上的这些。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] " [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lɔːz]

and	in	the	room	of	which	he	would	write	what	he	calls	"	the	eternal	laws
和	在	这	房间	的	哪个	他	会	写	什么	他	呼叫	"	这	永恒	法律

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] :

of	nature	:
的	自然	:

他就在这间房间里写下了他所谓的"永恒的自然法则":

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæsk] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mʌltitjuːdz] [ðæt] [wʊd]

"	and	in	the	accomplishment	of	his	task	,	there	are	multitudes	that	would
"	和	在	这	成就	的	他的	任务	,	那里	是	众多	那	会

['glædli] [help] [hɪm; ɪm] ,

gladly	help	him	,
乐意	帮助	他	,

"而且，在他完成任务的过程中，有许多人乐意帮助他。"

[ænd; ənd] [kən'trɪbjuːt] [ɔːl][ðə; ði][eɪd][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] ; [ænd; ənd] ,

and	contribute	all	the	aid	in	their	power	;	and	,
和	贡献	全部	这	援助	在	他们的	力量	;	和	,

并尽其所能提供一切援助；并且，

[soʊ] ['iːgər] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪʃɪz] ,

so	eager	are	they	for	the	accomplishment	of	his	and	their	wishes	,
所以	渴望的	是	他们	为了	这	成就	的	他的	和	他们的	愿望	,

他们如此渴望实现他和他们的愿望，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['iːv(ə)n] [ə'griːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] ['ræðər] , [ə'griːd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ]

that	they	have	even	agreed	to	believe	it	,	or	rather	,	agreed	to	say	that	they
那	他们	有	甚至	同意	到	相信	它	,	或者	相当	,	同意	到	说	那	他们

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

believe	it	,
相信	它	,

他们甚至同意相信这一点，或者更确切地说，同意口头上说他们相信这一点。

[ænd; ənd][tuː; tə][ækt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

and	to	act	upon	it	,	before	it	has	been	proved	to	be	true	.
和	到	行为	之上	它	,	前	它	有	到过	已证实	到	是	真的	.

并且在尚未证实其真实性之前就采取行动。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Nor	is	it	possible	for	them	to	prove	it	.
也不	是	它	可能的	为了	他们	到	证明	它	.

他们也无法证明这一点。

[ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ə'tempt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [nɑːt] [ʃaɪn] [æt; ət] ['nuːndeɪ] ,

They	might	as	well	attempt	to	prove	that	the	sun	does	not	shine	at	noonday	,
他们	可能	作为	出色地	试图	到	证明	那	这	太阳	做	不是	闪耀	在	午	,

他们还不如去证明太阳正午不会发光呢。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [hoʊp][ʌv; əv] [sək'ses] ,

and	they	would	have	quite	as	much	hope	of	success	,
和	他们	会	有	相当	作为	很多	希望	的	成功	,

他们同样会有很大的成功希望。

[æz; əz] [ə'tempt] [tuː; tə] [pruːv] ['iːðər] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɔːr] ['ʌðər] , [ðæt]

as	attempt	to	prove	either	to	themselves	or	others	,	that
作为	试图	到	证明	任何一个	到	他们自己	或者	其他的	,	那

为了向自己或他人证明这一点，

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

第12页

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd] , ” [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌhɪr'æftər] .

“	there	is	no	God	,	”	and	that	there	is	no	hereafter	.
“	那里	是	不	上帝	,	”	和	那	那里	是	不	此后	.

“没有上帝”，也没有来世。

[ðeɪ] [meɪ] ['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

They	may	argue	with	themselves	upon	the	subject	,
他们	可能	争论	和	他们自己	之上	这	主题	,

他们可能会就此问题进行争论。

[ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]

and	attempt	to	convince	themselves	of	the	truth	of	what	they	wish	to
和	试图	到	说服	他们自己	的	这	真相	的	什么	他们	希望	到

[biː; bi] [truː] ;

be	true	;
是	真的	;

并试图说服自己相信他们希望成为真的事情是真的；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv]['sætɪsfaɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] ;

and	sometimes	they	may	think	they	have	satisfied	themselves	upon	the	point	;
和	有时	他们	可能	思考	他们	有	使满意	他们自己	之上	这	观点	;

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][deɪ] ,

but	the	next	day	,
但	这	下一个	天	,

有时他们可能认为自己已经就此问题达成了共识；但第二天，

[ɔːr][pər'hæps][ðə; ði][nekst]['aʊər] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːnərəl] ,

or	perhaps	the	next	hour	,	the	sight	of	a	funeral	,
或者	也许	这	下一个	小时	,	这	视线	的	一个	葬礼	,

或许接下来的一个小时，他们会目睹一场葬礼。

[ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] ['kriːtʃər] ,

the	hearing	of	the	death	of	a	fellow	creature	,
这	听力	的	这	死亡	的	一个	同伴	生物	,

听到同伴死亡的消息，

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['bɑːdɪz] ,

or	even	a	sharp	pain	in	their	own	bodies	,
或者	甚至	一个	锋利的	疼痛	在	他们的	自己的	身体	,

或者甚至感到身体剧烈疼痛，

[swiːps] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːl][ðə; ði]['kɔbˌwebz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['wiːvɪŋ] ,

sweeps	away	in	a	moment	all	the	cobwebs	which	they	have	been	weaving	,
扫荡	离开	在	一个	片刻	全部	这	蜘蛛网	哪个	他们	有	到过	编织	,

瞬间扫除了他们编织的所有蛛网。

[ænd; ənd] [liːvz] [ðem; ðəm][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [truːθ] , [ʌnˈʃeltərd] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪˈperd] ,

and	leaves	them	exposed	to	the	naked	truth	,	unsheltered	and	unprepared	,
和	树叶	他们	裸露	到	这	裸	真相	,	无家可归	和	毫无准备	,

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] ,

that	there	is	a	judgment	,
那	那里	是	一个	判断	,

这让他们毫无防备、毫无准备地暴露在赤裸裸的真相面前：审判是存在的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][stænd][ænd; ənd][biː; bi] [dʒʌdʒd] .

and	that	they	must	stand	and	be	judged	.
和	那	他们	必须	站立	和	是	评判	.

他们必须站出来接受审判。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] [wɪl] [biː; bi] , [wətˈevər] ['mɪstər] . ['əuin] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] ,

And	this	judgment	will	be	,	whatever	Mr	.	Owen	may	say	to	the	contrary	,
和	这	判断	将要	是	,	任何	先生	.	欧文	可能	说	到	这	相反	,

无论欧文先生有何相反的说法，这一判决都将是：

[nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər] ['ækʃnz] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [θɔːts] [ænd; ənd] [əˈpɪnjənz] .

not	only	for	actions	but	for	thoughts	and	opinions	.
不是	仅有的	为了	行动	但	为了	想法	和	意见	.

不仅针对行动，也针对思想和观点。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['strɪktli] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ;

And	it	is	strictly	reasonable	that	it	should	be	so	;
和	它	是	严格	合理的	那	它	应该	是	所以	;

而且，这样做完全合情合理；

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][ɪz][mæn][nɑːt] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [bɪˈliːv] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

for	not	only	is	man	not	compelled	to	believe	,	contrary	to	his	will	,
为了	不是	仅有的	是	男人	不是	被迫	到	相信	,	相反	到	他的	将要	,

因为人不仅不会被迫违背自己的意愿去相信，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [æt; ət][ɔːl] .

but	he	is	not	compelled	to	believe	at	all	.
但	他	是	不是	被迫	到	相信	在	全部	.

但他完全没有义务相信。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd][ɪnˈtelɪdʒənt] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn]

He	is	a	rational	and	intelligent	creature	,	and	from	the	very	constitution
他	是	一个	合理的	和	聪明的	生物	,	和	从	这	非常	宪法

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ,

of	his	being	,
的	他的	存在	,

他是一个理性而聪慧的生物，从他存在的本质构成来看，

[hiː; hi][mʌst; məst][ænd; ənd][kæn; kən] [bɪˈliːv] ,

he	must	and	can	believe	,
他	必须	和	能	相信	,

他必须并且能够相信，

['oʊnli][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ['evɪdəns] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['faʊndɪd] .

only	as	he	has	evidence	upon	which	his	belief	is	to	be	founded	.
仅有的	作为	他	有	证据	之上	哪个	他的	信仰	是	到	是	创立	.

只有当他有证据支持他的信念时，他才会这样做。

[fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [bɪˈliːv] [wɪˈðaʊt] ['evɪdəns] , [ɪz][laɪk][ðə; ði] [aɪ] ['siːɪŋ] [wɪˈðaʊt] [laɪt] .

For	the	mind	to	believe	without	evidence	,	is	like	the	eye	seeing	without	light	.
为了	这	头脑	到	相信	没有	证据	,	是	喜欢	这	眼睛	看到	没有	光	.

人的头脑在没有证据的情况下相信，就像眼睛没有光线却能看见一样。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [laɪt] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [siː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ʃʌt]

But	**there**	**may**	**be**	**light**	**,**	**and**	**yet**	**the**	**eye**	**may**	**not**	**see**	**,**	**for**	**it**	**may**	**shut**
但	那里	可能	是	光	,	和	然而	这	眼睛	可能	不是	看	,	为了	它	可能	关闭

[ɪt'self] .

itself	**.**
本身	.

即使有光，眼睛也可能看不见，因为它可能会闭上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [wʊd] ['kæri] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

And	**there**	**may**	**be**	**evidence**	**which**	**would**	**carry**	**conviction**	**to**	**the**	**mind**	**if**	**it**
和	那里	可能	是	证据	哪个	会	携带	定罪	到	这	头脑	如果	它

[wɜːr; wər] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

were	**brought**	**before**	**it**	**,**
是	带来	前	它	,

如果将某些证据摆在它面前，或许就能使它信服。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][maɪnd] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [kən'vɪnst] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'siːv]

and	**yet**	**the**	**mind**	**may**	**not**	**be**	**convinced**	**,**	**simply**	**because**	**it**	**will**	**not**	**receive**
和	然而	这	头脑	可能	不是	是	确信	,	简单地	因为	它	将要	不是	收到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

然而，人的心智可能仍然无法信服，仅仅是因为它不愿接受。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] .

for	**it**	**does**	**not**	**wish**	**to**	**be**	**convinced**	**.**
为了	它	做	不是	希望	到	是	确信	.

因为它并不想被说服。

[bʌt; bət] [huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [soʊ] [def] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [nɑːt] [hɪr]

But	**who**	**does**	**not**	**know**	**that**	**there**	**are**	**none**	**so**	**deaf**	**as**	**those**	**who**	**will**	**not**	**hear**
但	WHO	做	不是	知道	那	那里	是	没有任何	所以	聋	作为	那些	WHO	将要	不是	听到

!

!
!

但谁又不知道，最聋的莫过于那些充耳不闻的人呢！

[ænd; ənd] , [ɪn][laɪk] ['mænər] , [wiː; wi][seɪ] , “ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [soʊ][blaɪnd][æz; əz] [ðoʊz] [huː] [wɪl]

And	**,**	**in**	**like**	**manner**	**,**	**we**	**say**	**,**	**“**	**There**	**are**	**none**	**so**	**blind**	**as**	**those**	**who**	**will**
和	,	在	喜欢	方式	,	我们	说	,	“	那里	是	没有任何	所以	瞎的	作为	那些	WHO	将要

[nɑːt] [siː] .

not	**see**	**.**
不是	看	.

同样，我们说：“最盲目的人莫过于那些不愿看见的人。”

” [men][hæv; həv][ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] — [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] ;

”	**Men**	**have**	**the**	**law**	**which**	**they**	**are**	**bound**	**to**	**obey**	**—**	**the**	**law**	**of**	**God**	**;**
”	男人	有	这	法律	哪个	他们	是	边界	到	服从	—	这	法律	的	上帝	;

“人有必须遵守的法律——上帝的律法；

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðæt] [lɔː] ;

they	**have**	**the**	**means**	**of**	**becoming**	**acquainted**	**with**	**that**	**law**	**;**
他们	有	这	方法	的	成为	熟人	和	那	法律	;

他们有办法了解那条法律；

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə][pər'fɔːrm][ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [lɔː] [rɪ'kwaɪrz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]

they	**have**	**the**	**ability**	**to**	**perform**	**all**	**that**	**this**	**law**	**requires**	**,**	**if**	**they**	**are**	**so**
他们	有	这	能力	到	履行	全部	那	这	法律	需要	,	如果	他们	是	所以

[dɪ'spoʊzd] ;

disposed	**;**
处置	;

如果他们愿意，他们有能力履行本法律要求的一切；

[ɪf] , ['ðerfɔ:r] , [ðeɪ] [breɪk] [ðɪs] [lɔ:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kəm'peld] [soʊ][tu:; tə]
if , therefore , they break this law , it is not because they are compelled so to
如果 , 所以 , 他们 休息 这 法律 , 它 是 不是 因为 他们 是 被迫 所以 到
[du:] ,
do ,
做 ,

因此，如果他们违反了这条法律，那并非因为他们被迫这样做。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] ['vɑ:lənteri] [ækt][ænd; ənd] [di:d] ;
but their own voluntary act and deed ;
但 他们的 自己的 自愿 行为 和 契据 ;

但他们自己的自愿行为和举动;

[ænd; ənd]['ri:z(ə)n] [telz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər]
and reason tells them that it is just that they should be punished for
和 原因 讲述 他们 那 它 是 只是 那 他们 应该 是 受到惩罚 为了
[ðer; ðər] [trænzg'reʃnz] .
their transgressions .
他们的 过错 .

理智告诉他们，他们理应为自己的过错受到惩罚。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] ,
In like manner ,
在 喜欢 方式 ,

同样地,

[ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] [rɪ'vi:lz] [tu:; tə][mæn][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the gospel of Jesus Christ reveals to man a way of escape from the
这 福音 的 耶稣 基督 揭示 到 男人 一个 方式 的 逃脱 从 这
['mizəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:l] ,
miseries of the fall ,
苦难 的 这 落下 ,

耶稣基督的福音向世人揭示了一条摆脱堕落苦难的道路。

[ðoʊz] ['mizəriz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['əuin] [əd'mits] [tu:; tə][ɪg'zɪst] ,
those miseries which Mr . Owen admits to exist ,
那些 苦难 哪个 先生 . 欧文 承认 到 存在 ,

欧文先生承认存在的那些苦难,

[wət'evər] [hi:; hi] [meɪ] [seɪ] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:rs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sprɪŋ] ;
whatever he may say respecting the source from which they spring ;
任何 他 可能 说 尊重 这 来源 从 哪个 他们 春天 ;

无论他如何谈论它们的来源;

[wɪtʃ] [wei] [ɪz][ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['mɜ:rsi] ,
which way is a provision of mercy ,
哪个 方式 是 一个 条款 的 怜悯 ,

哪条路是怜悯的安排?

[ænd; ənd][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [greɪs] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['bi:ɪŋ] .
and an act of grace on the part of the Divine Being .
和 一个 行为 的 优雅 在 这 部分 的 这 神圣的 存在 .

这是神圣存在的恩典之举。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [geɪv]
For the accomplishment of it , he gave
为了 这 成就 的 它 , 他 给予

为了完成这件事，他给予了

[pi:] . -
p . 13
p . -

[hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sted] [ʌv; əv] [mæn] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

his	own	Son	to	die	in	the	stead	of	man	;	and	as	the	result	of	his
他的	自己的	儿子	到	死	在	这	坚定	的	男人	;	和	作为	这	结果	的	他的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

他让自己的儿子代替世人而死；而他的死，导致了这一切。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːfərd] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] ['friːli] , [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] .

he	has	offered	salvation	,	and	that	freely	,	to	every	one	that	believeth	.
他	有	提供	救恩	,	和	那	自由	,	到	每一个	一	那	相信	.

他已将救恩白白赐予每一个相信他的人。

[naʊ] , [ðə; ði] ['evɪdəns] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['glɔːriəs] [trʊθs] [rest] , [ɪz] [sʌtʃ] , [soʊ] [fʊl] ,

Now	,	the	evidence	,	upon	which	these	glorious	truths	rest	,	is	such	,	so	full	,
现在	,	这	证据	,	之上	哪个	这些	辉煌	真相	休息	,	是	这样的	,	所以	满的	,

如今，支撑这些辉煌真理的证据是如此充分，如此丰富。

[soʊ] [klɪr] , [ænd; ənd] [soʊ] [kən'kluːsɪv] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [rʌn] [ðæt] ['riːdɪθ] ;

so	clear	,	and	so	conclusive	,	that	he	may	run	that	readeth	;
所以	清除	,	和	所以	确凿	,	那	他	可能	跑步	那	读	;

如此清晰，如此确凿，以至于读过的人都能明白；

[ænd; ənd] [mæn] [hæz; həz] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðiːz] [trʊθs] : [ɪf] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [rɪ'meɪn]

and	man	has	the	means	of	knowing	these	truths	:	if	,	therefore	,	he	remain
和	男人	有	这	方法	的	会心	这些	真相	:	如果	,	所以	,	他	保持

[ɪn] ['ɪgnərəns] [rɪ'spektɪŋ] [ðem; ðəm] ,

in	ignorance	respecting	them	,
在	无知	尊重	他们	,

人有能力认识这些真理；因此，如果他仍然对这些真理一无所知，

[ɔːr] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] ,

or	when	they	are	brought	before	him	he	does	not	believe	them	,
或者	什么时候	他们	是	带来	前	他	他	做	不是	相信	他们	,

或者当这些人被带到他面前时，他也不相信他们。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ə; eɪ] ['wɪlfl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɑːlənteri] [ˌʌnbɪ'liːf] .

it	is	entirely	a	wilful	and	a	voluntary	unbelief	.
它	是	完全	一个	故意	和	一个	自愿	不信	.

这完全是一种蓄意的、自愿的不信。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kən'demd] , [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [wɪl] [ə'pruːv] [hɪz; ɪz] [duːm] .

For	that	he	will	be	condemned	,	and	reason	will	approve	his	doom	.
为了	那	他	将要	是	谴责	,	和	原因	将要	批准	他的	厄运	.

为此他将受到谴责，理性也将认可他的厄运。

[ɪn] ['weɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [əb'sɜːdɪtɪ] [ænd; ənd] ['erərz] [kən'teɪnd] [ɪn] ['mɪstər] . ['oʊənz]

In	wading	through	the	mass	of	absurdities	and	errors	contained	in	Mr	.	Owen's
在	涉水	通过	这	大量的	的	荒谬之处	和	错误	包含	在	先生	.	欧文的

['prɪnsəp(ə)lz] ,

principles	,
原则	,

在梳理欧文先生的理论原则中所包含的大量荒谬之处和错误时，

[æz; əz] [dɪ'veləpt] [ɪn] [ðə; ði] “ [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['mɔːrəl] [wɜːrld] ,

as	developed	in	the	“	Book	of	the	New	Moral	World	,
作为	发达	在	这	“	书	的	这	新的	道德	世界	,

正如《新道德世界之书》中所阐述的那样，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [tæsk][tuː; tə][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['nʌmbər]

"	it	would	have	been	a	very	easy	task	to	have	selected	a	number
"	它	会	有	到过	一个	非常	简单的	任务	到	有	已选	一个	数字

[mɔːr] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] :

more	which	might	have	been	exposed	:
更多的	哪个	可能	有	到过	裸露	:

"要挑选出更多可能被曝光的号码，是一件非常容易的事情。"

[bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk][peɪdʒ][baɪ][peɪdʒ] , [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['leɪbər] [lɔːst] ,

but	to	go	through	the	whole	work	page	by	page	,	would	indeed	be	labour	lost	,
但	到	去	通过	这	所有的	工作	页	经过	页	,	会	的确	是	劳动	丢失的	,

但是，如果逐页阅读整部作品，确实会浪费大量精力。

[æz; əz][tuː; tə][moʊst] ['riːdɚz] ; [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] [ðæt]

as	to	most	readers	;	for	I	am	persuaded	there	are	very	few	that
作为	到	最多	读者	;	为了	我	是	被说服	那里	是	非常	很少	那

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	,
理解	,

至于大多数读者；因为我确信，真正理解的人寥寥无几。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [prə'fes] [kəm'pliːtli] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] .

or	even	profess	completely	to	understand	his	principles	.
或者	甚至	宣称	完全地	到	理解	他的	原则	.

甚至声称完全理解他的原则。

['niːðər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

Neither	is	it	necessary	for	their	purpose	that	they	should	.
两者都不	是	它	必要的	为了	他们的	目的	那	他们	应该	.

就他们的目的而言，他们也不一定非要这样做。

[wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][ɪz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][let][ðem; ðəm][lɪv; laɪv][ænd; ənd][duː][æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] ,

What	they	want	is	a	system	which	shall	let	them	live	and	do	as	they	like	,
什么	他们	想	是	一个	系统	哪个	将	让	他们	居住	和	做	作为	他们	喜欢	,

他们想要的是一个能让他们随心所欲地生活和行事的制度。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'dʌkt] ,

without	being	exposed	to	the	consequences	of	their	conduct	,
没有	存在	裸露	到	这	结果	的	他们的	执行	,

无需承担其行为的后果，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['mɔːrəl][wɜːrld] .

and	this	they	find	in	the	system	of	the	New	Moral	World	.
和	这	他们	寻找	在	这	系统	的	这	新的	道德	世界	.

而他们在新道德世界的体系中找到了这一点。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [nɑːkt] [daʊn] [sʌm; səm] , [ɪf] [nɑːt][ɔːl][ðə; ði][meɪn] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	I	think	I	have	knocked	down	some	,	if	not	all	the	main	pillars	of	the
但	我	思考	我	有	敲门	向下	一些	,	如果	不是	全部	这	主要的	柱子	的	这

['strʌktʃər] :

structure	:
结构	:

但我认为我已经推倒了该结构的部分，甚至全部主要支柱：

[ðə; ði][rest] [wɪl] [fɔːl][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

the	rest	will	fall	of	themselves	.
这	休息	将要	落下	的	他们自己	.

其余的自然会自行瓦解。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [wʌn] [lɔː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] , [wɪtʃ] , [wen] [ˌʌndər'stʊd] ,

There	is	,	however	,	one	law	of	such	a	character	,	which	,	when	understood	,
那里	是	,	然而	,	一	法律	的	这样的	一个	特点	,	哪个	,	什么时候	理解	,

然而，这类规律中有一条，一旦理解了这条规律，

[wɪl] [pər'hæps][hæv; həv][ə; eɪ] ['greɪtər] ['ɪnfluəns] [ɪn][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv]
will perhaps have a greater influence in preserving such as have
将要 也许 有 一个 更大的 影响 在 保存 这样的 作为 有
[noʊ] ['selfɪʃ] [ɔːr] ['wɪkɪd] ['ɛndz][tuː; tə] ['ænsər] ,
no selfish or wicked ends to answer ,
不 自私 或者 邪恶 结束 到 回答 ,

或许会对那些没有自私或邪恶目的的人的保护工作产生更大的影响，

[frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pər'nɪʃəs] ['erərz] , [ðæn; ðən] ['eni] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] ,
from falling into his pernicious errors , than any long train of argument ,
从 坠落 进入 他的 有害 错误 , 比 任何 长的 火车 的 争论 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :
and that is the following :
和 那 是 这 下列的 :

避免陷入他那些有害的错误之中，比任何冗长的论证都更有效，那就是：

— " [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz][soʊ]['ɔːrgənaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]
— " Each individual is so organized that he must like that which is pleasant to
— " 每个 个人 是 所以 组织 那 他 必须 喜欢 那 哪个 是 令人愉快的 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

"每个人都是如此，他必然喜欢那些让他感到愉悦的事物。"

[ɔːr] [wɪtʃ] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ə'griːəb(ə)l] [sen'seiʃənz] [ɪn][hɪm; ɪm] ;
or which , in other words , produces agreeable sensations in him ;
或者 哪个 , 在 其他 字 , 产 同意 感觉 在 他 ;

或者换句话说，给他带来愉悦感；

[ænd; ənd][dɪs'laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [wɪtʃ] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
and dislike that which is unpleasant to him , or which , in other words ,
和 不喜欢 那 哪个 是 令人不快的 到 他 , 或者 哪个 , 在 其他 字 ,

并且厌恶那些令他不快的事物，或者换句话说，

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ɪn][hɪm; ɪm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [sen'seiʃənz] ; [ænd; ənd][hiː; hi]['kænɑːt] [noʊ] ['priːviəs]
produces in him disagreeable sensations ; and he cannot know previous
产 在 他 令人不快的 感觉 ; 和 他 不能 知道 以前的
[tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] ,
to experience ,
到 经验 ,

这会给他带来不愉快的感觉；而且他无法在经历之前知道。

[wʌt] [pər'tɪkjələr] [sen'seiʃənz] [nuː] ['ɑːbdʒekts] [wɪl] [prə'duːs] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
what particular sensations new objects will produce on any of his senses .
什么 特别的 感觉 新的 对象 将要 生产 在 任何 的 他的 感官 .

新物体会在他的各种感官上产生哪些特殊感觉？

" ([lɔː] - .)
" (Law 12 .)
" (法律 - .)

（第 12 条法律）

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔː] [wɪl] [biː; bi][best] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm]
The meaning of this law will be best explained by an extract from
这 意义 的 这 法律 将要 是 最好的 解释 经过 一个 提炼 从
['mɪstər] . ['oʊənz] " [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
Mr . Owen's " Declaration of Mental Independence ,
先生 . 欧文的 " 宣言 的 精神的 独立 ,

要更好地解释这条法律的含义，可以摘录欧文先生的《精神独立宣言》中的一段话。

[ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][æt; ət] [nuː] ['hɑːrməni] , [dʒʊ'laɪ][fɔːr] , - , ” [ɪn] [wɪtʃ] ,

addressed	to	the	Society	at	New	Harmony	,	July	4	,	1826	,	”	in	which	,
已解决	到	这	社会	在	新的	和谐	,	七月	4	,	-	,	”	在	哪个	,

1826年7月4日致新和谐协会的信函中，

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , [hiː; hi] [sez] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn] [riˈæləti] ,

in	reference	to	the	law	of	marriage	,	he	says	,	“	It	is	,	in	reality	,
在	参考	到	这	法律	的	婚姻	,	他	说道	,	“	它	是	,	在	现实	,

关于婚姻法，他说：“实际上，

[ðə; ði] ['gretɪst] [kraɪm] [ə'genst] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['ɔːrgənaɪzd] ['biːɪŋs] [frʌm; frəm][ˌjuˈnaitiŋ]

the	greatest	crime	against	nature	to	prevent	organized	beings	from	uniting
这	最	犯罪	反对	自然	到	防止	组织	生物	从	联合

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ɑːbdʒekts] ,

with	those	objects	,
和	那些	对象	,

阻止有组织的生物与这些物体结合，是对自然界最大的犯罪。

[ɔːr] ['ʌðər] ['ɔːrgənaɪzd] ['biːɪŋs] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪər]

or	other	organized	beings	,	with	which	nature	has	created	in	them	a	desire
或者	其他	组织	生物	,	和	哪个	自然	有	创建	在	他们	一个	欲望

[tuː; tə][juˈnaɪt] .

to	unite	.
到	团结	.

或其他有组织的生物，自然赋予它们与这些生物结合的欲望。

” [piː] . -

”	p	.	14
”	p	.	-

第14页

[ðʌs] [hæz; həz]['rɑːbərt] ['əuin] ['ventʃərd] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][set] [hɪm'self][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gɑːd] ,

Thus	has	Robert	Owen	ventured	,	not	only	to	set	himself	in	opposition	to	God	,
因此	有	罗伯特	欧文	冒险	,	不是	仅有的	到	放	他自己	在	反对	到	上帝	,

罗伯特·欧文就这样冒险地不仅将自己置于与上帝对立的位置，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ðæt] [lɔː] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [ə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [enˈdʒɔɪnz][ə; eɪ][mæn]

but	also	to	declare	that	that	law	of	Divine	appointment	which	enjoins	a	man
但	还	到	宣布	那	那	法律	的	神圣的	预约	哪个	责令	一个	男人

[tuː; tə] “ [liːv] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

to	“	leave	his	father	and	his	mother	,
到	“	离开	他的	父亲	和	他的	母亲	,

但也要宣告，那条神圣的律法规定人要“离开父母”，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kliːv] ['ʌntəˌˈʌntu][hɪz; ɪz][waɪf] ;

and	to	cleave	unto	his	wife	;
和	到	劈开	到	他的	妻子	;

并与妻子结合；

” [ænd; ənd] [fə'bidz] “ [mæn][tuː; tə][pʊt] [ə'sʌndər] [wʌt] [gɑːd][hæθ] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] , ” [ɪz] ['wɪkɪd] ;

”	and	forbids	“	man	to	put	asunder	what	God	hath	joined	together	,	”	is	wicked	;
”	和	禁止	“	男人	到	放	分离	什么	上帝	有	加入	一起	,	”	是	邪恶	;

“禁止人拆散上帝所配合的”，这是邪恶的；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [əˈvɜːz] , [hæz; həz] “ [prə'duːst] [hɪ'pɑːkrəsi] , [kraɪm] , [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,

and	,	as	he	avers	,	has	“	produced	hypocrisy	,	crime	,	and	misery	,
和	,	作为	他	反	,	有	“	生产	虚伪	,	犯罪	,	和	苦难	,

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [ɪk'spres] .

beyond	the	power	of	language	to	express	.
超过	这	力量	的	语言	到	表达	.

正如他所断言的那样，它“制造了虚伪、犯罪和苦难，这些苦难已经超出了语言所能表达的范围”。

” [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [əˈdʌltəri] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːl] [ˈpɝːsənz] [ˈkɑːmən] ;

”	So	that	he	would	avoid	the	crime	of	adultery	by	making	all	persons	common	;
”	所以	那	他	会	避免	这	犯罪	的	通奸	经过	制作	全部	人	常见的	;

“这样他就可以避免犯通奸罪，使所有人都成为普通人；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [æt; ət] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [hæv; həv]

and	each	man	and	each	woman	should	be	left	at	perfect	liberty	to	have
和	每个	男人	和	每个	女士	应该	是	左边	在	完美的	自由	到	有

[huːm] [ðeɪ] [laɪkt] ,

whom	they	liked	,
谁	他们	喜欢	,

每个男人和女人都应该享有完全的自由，可以和自己喜欢的人在一起。

[kiːp] [ðem; ðəm] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˈɔːf(ə)n] [æz; əz]

keep	them	as	long	as	they	liked	,	and	change	them	as	often	as
保持	他们	作为	长的	作为	他们	喜欢	,	和	改变	他们	作为	经常	作为

[ðeɪ] [laɪkt] .

they	liked	.
他们	喜欢	.

他们想保留多久就保留多久，想更换多久就更换多久。

[kʌm] , [ðɪs] [ɪz] [ˈspiːkɪŋ] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [ɪz] [ˈwɑːntɪd] .

Come	,	this	is	speaking	out	;	and	it	is	just	what	is	wanted	.
来	,	这	是	请讲	出去	;	和	它	是	只是	什么	是	通缉	.

来吧，这就是表达意见；而这正是我们所需要的。

[ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ðen] [wɪl] [ˈkæri] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪts] [oʊn] [ˈæntidoʊt] .

The	poison	then	will	carry	along	with	it	its	own	antidote	.
这	毒	然后	将要	携带	沿着	和	它	它是自己的		解毒剂	.

这种毒药会自带解药。

[ɑːn] [əˈnʌðər] [ˈsʌbdʒekt] , [tuː] , [ˈmɪstər] . [ˈəuin] [hæz; həz] [ˈspoʊkən] [ˈpleɪnli] .

On	another	subject	,	too	,	Mr	.	Owen	has	spoken	plainly	.
在	其他	主题	,	也	,	先生	.	欧文	有	说	显然	.

在另一个问题上，欧文先生也直言不讳。

[hiː; hi] [sez] ,

He	says	,
他	说道	,

他说：

“ [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪz] [æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz]

“	The	love	of	truth	is	an	instinct	of	human	nature	which	would	be	always
“	这	爱	的	真相	是	一个	本能	的	人类	自然	哪个	会	是	总是

['eksəd] [ɪn] [sɪmˈplɪsəti] ,

exercised	in	simplicity	,
锻炼	在	简单	,

“热爱真理是人类天性中的一种本能，这种本能总是以朴素的方式体现出来。”

[wɜːr; wər] [nɑːt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [preɪzd] [ænd; ənd] [bleɪmd] [fɔːr; fər] [pərˈtɪkjələr] [ˈfiːlɪŋz] , ” [piː] . - .

were	not	individuals	praised	and	blamed	for	particular	feelings	,	”	p	.	11	.
是	不是	个人	赞扬	和	被指责	为了	特别的	情怀	,	”	p	.	-	.

个人不会因为某些感受而受到表扬或责备。”第 11 页。

[ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] “ [mæn] [ˈ^əjiθ] [əˈstreɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wuːm] , [ˈspiːkɪŋ] [laɪz] .

The	Bible	tells	us	that	“	man	goeth	astray	from	the	womb	,	speaking	lies	.
这	圣经	讲述	我们	那	“	男人	戈特	误入歧途	从	这	子宫	,	请讲	谎言	.

圣经告诉我们，“人从母胎就走入歧途，说谎言。”

” [naʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [biˈliːvd] , [ˈrɑːbərt] [ˈəuin] , [ɔːr] [gɑːd] ?

”	Now	,	which	is	to	be	believed	,	Robert	Owen	,	or	God	?
”	现在	,	哪个	是	到	是	相信	,	罗伯特	欧文	,	或者	上帝	?

“那么，究竟该相信罗伯特·欧文，还是相信上帝呢？”

[bʌt; bət][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][beg]['rɑ:bərt] ['oʊənz] ['pɑ:rd(ə)n] ; [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɑ:ktrɪn] , [ðer; ðər]

But	I	ought	to	beg	Robert	Owen's	pardon	;	according	to	his	doctrine	,	there
但	我	应该	到	求	罗伯特	欧文的	赦免	;	根据	到	他的	教义	,	那里

[ɪz][noʊ]['pɜ:rsən(ə)l][gɑ:d] :

is	no	personal	God	:
是	不	个人的	上帝	:

但我应该向罗伯特·欧文道歉；根据他的教义，没有位格化的上帝：

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] : “ [ðə; ði] ['erər] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] [lɔ:] [ʌv; əv]['hju:mən]['neɪtʃər] , [vɪz] . ,

this	is	his	language	:	“	The	error	respecting	this	law	of	human	nature	,	viz	.	,
这	是	他的	语言	:	“	这	错误	尊重	这	法律	的	人类	自然	,	即	.	,

这是他的原话：“关于人性的这一规律的错误，即，

[ðə; ði] 14th , [hæz; həz][led][mæn][tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l]['deɪəti; 'di:əti] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ɔ:l] [gʊd] ;

the	14th	,	has	led	man	to	create	a	personal	Deity	,	author	of	all	good	;
这	14th	,	有	引领	男人	到	创造	一个	个人的	神	,	作者	的	全部	好的	;

第十四条使人类创造了个人化的神，即一切美好事物的创造者；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l]['dev(ə)l] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ɔ:l]['i:v(ə)l] . * * * *

and	a	personal	devil	,	author	of	all	evil	.	*	*	*	*
和	一个	个人的	魔鬼	,	作者	的	全部	邪恶的	.	*	*	*	*

以及一个私人的魔鬼，一切邪恶的始作俑者。****

[ænd; ənd] [jet] ,

And	yet	,
和	然而	,

然而，

[wen] [ðə; ði][maɪnd][kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'li:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['predʒudisiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]

when	the	mind	can	be	relieved	from	the	early	prejudices	which	have	been
什么时候	这	头脑	能	是	松了口气	从	这	早期的	偏见	哪个	有	到过

[fɔ:rst] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] [ðiːz] ['sʌbdʒekts] ,

forced	into	it	on	these	subjects	,
强制	进入	它	在	这些	主题	,

当人们的思想能够摆脱早期强加于他们的关于这些问题的偏见时，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][fækt] [noʊn] [tu:; tə][mæn] ,

it	will	be	discovered	that	there	is	not	a	single	fact	known	to	man	,
它	将要	是	发现	那	那里	是	不是	一个	单身的	事实	已知	到	男人	,

人们将会发现，人类已知的任何事实都不存在。

['æftər][ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ]

after	all	the	experience	of	the	past	generations	,	to	prove	that	any	such
后	全部	这	经验	的	这	过去的	几代人	,	到	证明	那	任何	这样的

[ˌpɝ:sə'nælɪti:z] [ɪg'zɪst] ,

personalities	exist	,
个性	存在	,

经过前几代人的所有经验，为了证明这类人物确实存在，

[ɔ:r]['evər][dɪd][ɪg'zɪst] ; [ænd; ənd] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] , [ɔ:l][ðə; ði] [mɪ'θɑ:lədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

or	ever	did	exist	;	and	,	in	consequence	,	all	the	mythology	of	the	ancients	,
或者	曾经	做过	存在	;	和	,	在	结果	,	全部	这	神话	的	这	古代人	,

或者说，它是否真的存在过；因此，所有古代神话，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ri:'lɪdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dɝnz] , [ɑ:r; ər] [mɪr] ['fænsɪf(ə)l] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][men] ,

and	all	the	religions	of	the	moderns	,	are	mere	fanciful	notions	of	men	,
和	全部	这	宗教	的	这	现代人	,	是	仅仅	奇幻的	概念	的	男人	,

现代人的所有宗教，都不过是人类的臆想罢了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

揭露社会主义(Socialism Exposed)
第2/2页

[huːz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] ['kʌltɪveɪtɪd] [tuː; tə] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɪstɪŋ] ['predʒudisiz] ,
whose **imaginations** **have** **been** **cultivated** **to** **accord** **with** **existing** **prejudices** **,**
谁 想象力 有 到过 栽培 到 符合 和 现存的 偏见 ,

他们的想象力被培养成符合现有偏见的样子，

[ænd; ənd] [huːz] [d'ʒʌdʒmənts][hæv; həv] [bɪn] [ˌsɪstə'mætɪkli] [dɪ'strɔɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bɜːrθ] .
and **whose** **judgments** **have** **been** **systematically** **destroyed** **from** **their** **birth** **.**
和 谁 判决 有 到过 系统地 损毁 从 他们的 出生 .

他们的判断力从出生起就被系统性地摧毁了。

" ([bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['mɔːrəl][wɜːrld] , [piː] . - .)
" (Book of the New Moral World , p . 46 .)
" (书 的 这 新的 道德 世界 , p . - .)

（《新道德世界之书》，第46页。）

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ɑːn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l]['sʌbdʒekt][hiː; hi][ɪk'spleɪnz] , [wen] [hiː; hi] [sez] ,
And **his** **idea** **on** **this** **awful** **subject** **he** **explains** **,** **when** **he** **says** **,**
和 他的 主意 在 这 可怕 主题 他 解释 , 什么时候 他 说道 ,

关于这个可怕的话题，他是这样解释他的想法的：

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] , [ðæt] [truːθ] [ɪz] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ['neɪtʃər][gɑːd] ;
" Without a shadow of a doubt , that truth is nature , and nature God ;
" 没有 一个 阴影 的 一个 怀疑 , 那 真相 是 自然 , 和 自然 上帝 ;

毫无疑问，真理就是自然，自然就是上帝；

[ðæt] - [gɑːd][ɪz] [truːθ] , [ænd; ənd] [truːθ] [ɪz][gɑːd] , - [æz; əz][soʊ]['dʒen(ə)rəli] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði]
that ' God is truth , and truth is God , ' as so generally expressed by the
那 - 上帝 是 真相 , 和 真相 是 上帝 , - 作为 所以 一般来说 表达 经过 这
[moʊ'hæmɪdən] ,
Mohammedans ,
穆罕默德人 ,

正如穆斯林普遍表达的那样，“上帝即真理，真理即上帝”。

" [piː] . - ; [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] " [mæn][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd] ['kjʊriəsli]
" p . 65 ; and yet he tells us that " man is a wonderful and curiously
" p . - ; 和 然而 他 讲述 我们 那 " 男人 是 一个 精彩的 和 奇怪的是
[kən'traɪvd] ['biːɪŋ] ;
contrived being ;
人为的 存在 ;

"第 65 页；然而他告诉我们，“人是一种奇妙而又奇特的生物；

" [ænd; ənd] [ðæt] ,
" and that ,
" 和 那 ,

而那，

" [ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['evɪdənt] ['hɑːrməni]
" in the formation of man and woman there is the most evident harmony
" 在 这 形成 的 男人 和 女士 那里 是 这 最多 明显 和谐
[ænd; ənd]['juːnɪs(ə)n][ʌv; əv]
and unison of
和 齐声 的

“在男女的形成过程中，最明显的和谐与统一体现了……”

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

[dɪ'zaɪn] , ” [piː] . - .

design	,	”	p	.	70	.
设计	,	”	p	.	-	.

设计”，第 70 页。

[haʊ] [truːθ] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən]['æbstrækt]['kwɑːlətɪ] , [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['paʊər] , [kæn; kən] [kən'traɪv]

How	truth	,	which	is	an	abstract	quality	,	can	be	a	power	,	can	contrive
如何	真相	,	哪个	是	一个	抽象的	质量	,	能	是	一个	力量	,	能	精心策划

[ænd; ənd] [kri'eɪt] ,

and	create	,
和	创造	,

真理作为一种抽象的特质，如何能成为一种力量，如何能策划和创造?

[ɪz] [wʌt] [aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] ; [bʌt; bət] , [noʊ] [daʊt] , ['rɑːbərt] ['əuin] , [huː] ,

is	what	I	do	not	understand	;	but	,	no	doubt	,	Robert	Owen	,	who	,
是	什么	我	做	不是	理解	;	但	,	不	怀疑	,	罗伯特	欧文	,	WHO	,

这是我不明白的；但是，毫无疑问，罗伯特·欧文，他，

[ɪf] ['pɜ˞ːsənz] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz]['testɪmoʊnɪ] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['nəʊʃnz] ,

if	persons	will	take	his	testimony	,	and	follow	his	notions	,
如果	人	将要	拿	他的	见证	,	和	跟随	他的	概念	,

如果人们愿意接受他的证词，并遵循他的观点，

[kæn; kən][pər'fɔːrm] [mʌtʃ] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [fiːts] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn]

can	perform	much	more	wonderful	feats	than	this	,	will	be	able	to	explain
能	履行	很多	更多的	精彩的	壮举	比	这	,	将要	是	有能力的	到	解释

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

还能做出比这更惊人的壮举，到时候我会解释清楚的;

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] ,

especially	as	he	tells	us	that	“	it	is	only	now	,	for	the	first	time	,
尤其	作为	他	讲述	我们	那	“	它	是	仅有的	现在	,	为了	这	第一的	时间	,

尤其是当他告诉我们“直到现在，这还是第一次，

[ɪn][ðə; ðɪ] [noʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [ðæt] [ðə; ðɪ][maɪnd][hæz; həz] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]

in	the	known	history	of	mankind	,	that	the	mind	has	been	permitted	to
在	这	已知	历史	的	人类	,	那	这	头脑	有	到过	允许	到

[ɪg'zæmɪn] [fækts] ,

examine	facts	,
检查	事实	,

在人类已知的历史中，只要心灵被允许去审视事实，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [truːθ] , [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['ɪnfluəns]

in	order	to	discover	truth	,	upon	the	subjects	which	have	the	greatest	influence
在	命令	到	发现	真相	,	之上	这	主题	哪个	有	这	最	影响

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['hjuːmən] [reɪs] .

upon	the	human	race	.
之上	这	人类	种族	.

为了探寻真理，研究那些对人类影响最大的课题。

” [bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][proʊ'siːd] ['fɜːrðər] , [aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [stɑːp][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ,

”	But	,	before	I	proceed	further	,	I	must	here	stop	to	inquire	,
”	但	,	前	我	继续	更远	,	我	必须	这里	停止	到	查询	,

“但是，在我继续前进之前，我必须先停下来询问一下，

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðer; ðər]

Are	there	any	human	beings	gifted	with	reason	,	and	in	the	use	of	their
是	那里	任何	人类	生物	天才	和	原因	,	和	在	这	使用	的	他们的

['soʊbər] ['sensɪz] ,

sober	senses	,
清醒	感官	,

世上是否有人既具备理性，又能运用清醒的感官，

[huː] [kæn; kən] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən] ,

who	can	,	with	their	eyes	open	,
WHO	能	,	和	他们的	眼睛	打开	,

谁能睁开眼睛就看得见，

[rest] [ðer; ðər] [feɪθ] [ə'pɑːn] ['testɪmoʊni] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

rest	their	faith	upon	testimony	such	as	that	contained	in	the	Book	of	the	New
休息	他们的	信仰	之上	见证	这样的	作为	那	包含	在	这	书	的	这	新的

['mɔːrəl] [wɜːrld] ,

Moral	World	,
道德	世界	,

他们的信仰建立在诸如《新道德世界之书》中所记载的证词之上。

[ænd; ənd] [steɪk] [ðer; ðər][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['ɪntrəsts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['testɪmoʊni] ?

and	stake	their	eternal	interests	upon	the	reception	of	that	testimony	?
和	赌注	他们的	永恒	兴趣	之上	这	接待	的	那	见证	?

并将他们的永恒利益押注于能否获得该证词?

[ðen] , [ɪn'diːd] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] .

Then	,	indeed	,	are	they	to	be	pitied	.
然后	,	的确	,	是	他们	到	是	可怜的	.

那么，他们的确值得同情。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli]['groʊpɪŋ][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊt] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn]

They	are	not	only	groping	in	the	dark	,	but	they	put	out	,	with	their	own
他们	是	不是	仅有的	摸索	在	这	黑暗的	,	但	他们	放	出去	,	和	他们的	自己的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他们不仅在黑暗中摸索，而且还亲手放火。

[ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld]

the	only	light	which	can	conduct	them	through	the	darkness	of	this	world
这	仅有的	光	哪个	能	执行	他们	通过	这	黑暗	的	这	世界

[tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['blesɪdnəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

to	the	regions	of	immortal	blessedness	and	joy	.
到	这	地区	的	不朽	幸福	和	喜悦	.

唯有这光才能引领他们穿越尘世的黑暗，到达永恒的幸福和喜悦之地。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [get][ɪn][rɪ'tɜːrn] ?

And	what	do	they	get	in	return	?
和	什么	做	他们	得到	在	返回	?

他们从中得到了什么回报?

['mɪstər] . ['əuin] ['prɔmisiz][ðem; ðəm][ə; eɪ]['pærədaɪs] — [ə; eɪ]['pærədaɪs] , [haʊ'evər] , ['oʊnli][fɔːr; fər] [ðɪs]

Mr	.	Owen	promises	them	a	paradise	—	a	paradise	,	however	,	only	for	this
先生	.	欧文	承诺	他们	一个	天堂	—	一个	天堂	,	然而	,	仅有的	为了	这

[wɜːrld] ;

world	;
世界	;

欧文先生向他们承诺一个天堂——然而，这个天堂只属于这个世界;

[hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] ;

his	system	has	nothing	to	do	with	anything	beyond	the	grave	;
他的	系统	有	没有什么	到	做	和	任何事物	超过	这	严重	;

他的体系与死后的世界没有任何关系;

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['drɪri] [weɪst] , [ɪn] [wɪtʃ] , [jet] , [ðeɪ] [mʌst; məst][ɪg'zɪst][ænd; ənd] [dwel]

that	is	a	dark	and	dreary	waste	,	in	which	,	yet	,	they	must	exist	and	dwell
那	是	一个	黑暗的	和	凄凉	浪费	,	在	哪个	,	然而	,	他们	必须	存在	和	住

;
;
;

那是一片黑暗荒凉的荒地，然而，他们却不得不在那里生存和居住;

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv]

and	,	without	an	acquaintance	with	,	and	a	belief	in	the	gospel	of
和	,	没有	一个	熟人	和	,	和	一个	信仰	在	这	福音	的

['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

Jesus	Christ	,
耶稣	基督	,

而且，既不认识也不相信耶稣基督的福音，

[mʌst; məst][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [dwel] [ðer; ðər][ɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['mɪzəri] .

must	live	and	dwell	there	in	eternal	misery	.
必须	居住	和	住	那里	在	永恒	苦难	.

必须永远生活在那里，遭受永恒的痛苦。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['pærədaɪs] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['əuin] ['prɔmisiz] ,

But	,	even	in	the	paradise	which	Mr	.	Owen	promises	,
但	,	甚至	在	这	天堂	哪个	先生	.	欧文	承诺	,

但是，即使在欧文先生所承诺的天堂里，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [ɪk'spekt] .

there	is	not	the	happiness	which	his	followers	expect	.
那里	是	不是	这	幸福	哪个	他的	追随者	预计	.

他的追随者们并没有得到他们所期待的幸福。

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

As	a	proof	of	this	,
作为	一个	证明	的	这	,

作为证明，

[aɪ][beg] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] [nuː] ['hɑːrməni] ,

I	beg	attention	to	the	following	account	of	his	settlement	at	New	Harmony	,
我	求	注意力	到	这	下列的	帐户	的	他的	沉降	在	新的	和谐	,

请仔细阅读以下关于他在新和谐镇定居的描述:

[ɪn] [ə'merɪkə] , ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstər] . [flɪnt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [steɪts] .

in	America	,	published	by	Mr	.	Flint	,	in	his	History	of	the	Western	States	.
在	美国	,	已发布	经过	先生	.	燧石	,	在	他的	历史	的	这	西	各州	.

在美国，由弗林特先生出版，收录于他的《西部各州史》中。

['mɪstər] . [flɪnt] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [stɪl] [ɪz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] .

Mr	.	Flint	was	,	and	,	it	is	supposed	,	still	is	the	friend	of	Mr	.
先生	.	燧石	曾是	,	和	,	它	是	据称	,	仍然	是	这	朋友	的	先生	.

['əuin] ,

Owen	,
欧文	,

弗林特先生过去是，而且据推测现在仍然是欧文先生的朋友。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] ; [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,

and	was	made	acquainted	by	him	with	his	proceedings	;	his	account	,
和	曾是	制成	熟人	经过	他	和	他的	诉讼程序	;	他的	帐户	,

['ðerfɔːr] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] ,

therefore	,	as	far	as	it	goes	,
所以	,	作为	远的	作为	它	去	,

并被他告知了他的行事过程；因此，就其所述而言，

[meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] [ɔː'θentɪk] .

may	be	considered	to	be	authentic	.
可能	是	经过考虑的	到	是	真正的	.

可以被认为是真实的。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] , [tuː] , [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] ; [ænd; ənd] [jet]

The	statement	,	too	,	has	now	been	five	years	before	the	British	public	;	and	yet
这	陈述	,	也	,	有	现在	到过	五	年	前	这	英国	民众	;	和	然而

[hæz; həz]['nevər] ,

has	never	,
有	绝不	,

这份声明也已经发布五年之久，却从未被英国公众所接受。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] , [ɪn]['eni] [ʃeɪp] [bɪn] [ˌkɔntrə'diktid] .

as	far	as	I	am	aware	,	in	any	shape	been	contradicted	.
作为	远的	作为	我	是	意识到的	,	在	任何	形状	到过	矛盾	.

据我所知，尚未有任何形式的反驳。

“ ['hɑːrməni] , ['fɪfti] - [fɔːr] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ˌvɪn'sɛnəs] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

“	Harmony	,	fifty	-	four	miles	below	Vincennes	,	and	something	more	than	a
“	和谐	,	五十	-	四	英里	以下	文森斯	,	和	某物	更多的	比	一个

['hʌndrəd] , [baɪ]['wɔːtər] ,

hundred	,	by	water	,
百	,	经过	水	,

“和谐镇，位于文森斯下游五十四英里处，水路则超过一百英里。”

[ə'bʌv] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːbæʃ] , [ɪz][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]

above	the	mouth	of	the	Wabash	,	is	the	seat	of	justice	for	the	county	of
多于	这	嘴	的	这	沃巴什	,	是	这	座位	的	正义	为了	这	县	的

['poʊzi] .

Posey	.
波西	.

在瓦巴什河河口上方，坐落着波西县的司法中心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪt][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

It	is	situate	on	the	east	bank	of	the	river	,
它	是	位于	在	这	东方	银行	的	这	河	,

它位于河的东岸，

[ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] , [ɑːn][ə; eɪ][waɪd] , [rɪtʃ] ,

sixteen	miles	from	the	nearest	point	of	the	Ohio	,	on	a	wide	,	rich	,
十六	英里	从	这	最近的	观点	的	这	俄亥俄州	,	在	一个	宽的	,	富有的	,

[ænd; ənd]

and
和

距俄亥俄河最近点十六英里，位于一条宽阔、肥沃的道路上，

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

['hevɪli] - ['tɪmbərd] [plæ'toʊ] , [ɔːr]['sekənd] ['bɑːtəm] .
heavily - timbered plateau , or second bottom .
重度 - 木材 高原 , 或者 第二 底部 .

树木茂密的高原，或称第二谷底。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] , ['helθi] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['fɜːrtl] [sɔɪl] ,
It is high , healthy , has a fertile soil ,
它 是 高的 , 健康 , 有 一个 沃 土壤 ,

它地势高大，气候健康，土壤肥沃。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [smɔːl] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['prɛəriz] , [ænd; ənd][ɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
and is in the vicinity of small and rich prairies , and is , on the whole ,
和 是 在 这 附近 的 小的 和 富有的 草原 , 和 是 , 在 这 所有的 ,

它位于小型肥沃草原附近，总体而言，

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [wel] - ['tʃoʊzn] [pə'zɪʃ(ə)n] .
a pleasant and well - chosen position .
一个 令人愉快的 和 出色地 - 选定 位置 .

一个令人愉快且选择得当的职位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] ['setld] , [ɪn] - , [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [sekt][ʌv; əv]['dʒɜːmənz] ,
It was first settled , in 1814 , by a religious sect of Germans ,
它 曾是 第一的 定居 , 在 - , 经过 一个 宗教 教派 的 德国人 ,

1814年，一群德国宗教团体首次在此定居。

" [huː] [rɪ'zaɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] " [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [sekt] , " [huː] " [keɪm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]
" who resigned it to " the leader of a new sect , " who " came upon them
" WHO 辞职 它 到 " 这 领导者 的 一个 新的 教派 , " WHO " 来了 之上 他们
.
:
.

"他将其交给了"一个新教派的领袖"，而这位领袖"找到了他们"。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['rɑːbərt] ['əuin] [ʌv; əv] [nuː] ['lænək] , [ɪn]['skɑːtlənd] ,
This was no other than Robert Owen of New Lanark , in Scotland ,
这 曾是 不 其他 比 罗伯特 欧文 的 新的 拉纳克 , 在 苏格兰 ,

这位正是来自苏格兰新拉纳克的罗伯特·欧文。

[ə; eɪ] [prə'fest] [fə'lɑːsəfər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [skuːl] , [huː] ['ædvəkeɪt；-ət] [nuː] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
a professed philosopher of a new school , who advocated new principles ,
一个 声称 哲学家 的 一个 新的 学校 , WHO 倡导者 新的 原则 ,
[ænd; ənd] [tʊk] [nuː] [vjuːz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
and took new views of society .
和 采取 新的 浏览 的 社会 .

一位自称属于新学派的哲学家，他倡导新原则，并对社会持有新的看法。

[hiː; hi] [kɔːlz][hɪz; ɪz] [vjuːz] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] - [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] .
He calls his views upon this subject ' the Social System .
他 呼叫 他的 浏览 之上 这 主题 - 这 社会的 系统 .

他称自己对这一主题的看法为"社会制度"。

- [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɑːpjələnt] ,
' He was opulent ,
- 他 曾是 奢华 ,

他生活富裕，

[ænd; ənd][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][grænd][ɪk'sperɪmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][ɑːn][ðə; ði] ['prɛəriz]
and disposed to make a grand experiment of his principles on the prairies
和 处置 到 制作 一个 盛大 实验 的 他的 原则 在 这 草原
[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːbæʃ] .
of the Wabash .
的 这 沃巴什 .

他打算在瓦巴什河大草原上对他的理论进行一次大胆的实验。

[hiː; hi] [ˈpəːtʃəst] [ðə; ði][lændz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈræp] ,

He	purchased	the	lands	and	the	village	of	Mr	.	Rapp	,
他	购买	这	土地	和	这	村庄	的	先生	.	说唱	,

他买下了拉普先生的土地和村庄。

” [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] ,

”	the	head	and	leader	of	the	Germans	,
”	这	头	和	领导者	的	这	德国人	,

“德国人的首领和领导人，

[ɪn] [huːz] [neɪm] [ɔːl][ðə; ði][lændz][ænd; ənd] [pəˈzeʃnz] [wɜːr; wər][held] , “ [æt; ət][æn; ən] [ɪkˈspens] ,

in	whose	name	all	the	lands	and	possessions	were	held	,	“	at	an	expense	,
在	谁	姓名	全部	这	土地	和	财产	是	握住	,	“	在	一个	费用	,

所有土地和财产都以谁的名义持有，“花费不菲”，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [ʌv; əv] - , - [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] .

it	is	said	,	of	190	,	000	dollars	.
它	是	说	,	的	-	,	-	美元	.

据说价值19万美元。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ɪˈstæblɪʃmənt] [frʌm; frəm] -

In	a	short	time	,	there	were	admitted	to	the	new	establishment	from	700
在	一个	短的	时间	,	那里	是	承认	到	这	新的	建立	从	-

[tuː; tə] - [ˈpɝːsənz] .

to	800	persons	.
到	-	人	.

短时间内，新机构就接收了 700 至 800 人。

[ðeɪ] [dɑːnst] [ɔːl] [təˈgeðər] [wʌn] [naɪt] [ɪn] [ˈevri] [wiːk] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkɑːnsərt][ʌv; əv]

They	danced	all	together	one	night	in	every	week	,	and	had	a	concert	of
他们	跳舞	全部	一起	一	夜晚	在	每一个	星期	,	和	有	一个	音乐会	的

[ˈmjuːzɪk][ɑːn] [əˈnʌðər] .

music	on	another	.
音乐	在	其他	.

他们每周会一起跳舞一晚，还会举办一场音乐会。

[ðə; ði] [ˈsæbəθ] [wʌz; wəz][ˈɑːkjupaɪd][ɪn][ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlektʃərz] .

The	sabbath	was	occupied	in	the	delivery	and	hearing	of	lectures	.
这	安息日	曾是	占领	在	这	送货	和	听力	的	讲座	.

安息日用来进行讲座和听讲。

[tuː] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈoʊənz] [sʌnz] , [frʌm; frəm][ˈskɑːtlənd] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - , [dʒɔɪnd]

Two	of	Mr	.	Owen's	sons	,	from	Scotland	,	and	Mr	.	M'Clure	,	joined
二	的	先生	.	欧文的	儿子们	,	从	苏格兰	,	和	先生	.	-	,	加入

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

欧文先生的两个儿子（来自苏格兰）和麦克卢尔先生也加入了他的行列。

[ðə; ði][səˈsaɪəti][æt; ət] [nuː] [ˈhɑːrməni] , [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,

The	society	at	New	Harmony	,	as	the	place	was	called	,
这	社会	在	新的	和谐	,	作为	这	地方	曾是	称为	,

新和谐镇（New Harmony）的社团，正如这个地方的名字一样，

[ɪkˈsaɪtɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][rɪˈmɑːrk][ɪn] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

excited	a	great	deal	of	interest	and	remark	in	every	part	of	the	United	States
兴奋的	一个	伟大的	交易	的	兴趣	和	评论	在	每一个	部分	的	这	团结的	各州

.

:
.

在美国各地引起了极大的兴趣和关注。

[greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɔ:ks] [ʌv; əv][laɪf] , [roʊt] [tu:; tə][ðə; ði]

Great	**numbers**	**of**	**distinguished**	**men**	**,**	**in**	**all**	**the**	**walks**	**of**	**life**	**,**	**wrote**	**to**	**the**
伟大的	数字	的	杰出的	男人	,	在	全部	这	散步	的	生活	,	写道	到	这

[sə'saɪəti] ,

society	**,**
社会	,

各行各业的众多杰出人士都给该协会写信，

['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz] [rɪ'spektɪŋ] [ɪts]['prɑ:spekts][ænd; ənd] [ru:lz] , [ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər] ,

making	**inquiries**	**respecting**	**its**	**prospects**	**and**	**rules**	**,**	**and**	**expressing**	**a**	**desire**	**,**
制作	查询	尊重	它是	前景	和	规则	,	和	表达	一个	欲望	,

[æt; ət][sʌm; səm]['fju:tʃər][taɪm] ,

at	**some**	**future**	**time**	**,**
在	一些	未来	时间	,

询问有关其前景和规则的情况，并表达在未来某个时候的愿望，

[tu:; tə][dʒɔɪn][ˌaɪ 'ti:] .

to	**join**	**it**	**.**
到	加入	它	.

加入它。

['mɪstər] . ['oʊənz] [ɪk'sperɪmənt][æt; ət] [nu:] ['hɑ:rməni] ['læstɪd]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ,

Mr	**.**	**Owen's**	**experiment**	**at**	**New**	**Harmony**	**lasted**	**little**	**more**	**than**	**a**	**year**	**,**
先生	.	欧文的	实验	在	新的	和谐	持续	小的	更多的	比	一个	年	,

欧文先生在新和谐镇的实验只持续了一年多一点时间。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə] ['jʊrəp] .

during	**which**	**he**	**made**	**a**	**voyage**	**to**	**Europe**	**.**
期间	哪个	他	制成	一个	航程	到	欧洲	.

在此期间，他曾前往欧洲旅行。

[ðə; ði] 4th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [hi:; hi] ['prɔməlˌgeɪtid] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] - ['ment(ə)l]

The	**4th**	**of**	**July**	**,**	**1826**	**,**	**he**	**promulgated**	**his**	**famous**	**declaration**	**of**	**'**	**mental**
这	4th	的	七月	,	-	,	他	颁布	他的	著名的	宣言	的	-	精神的

[ˌɪndɪ'pendəns] .

independence	**.**
独立	.

1826 年 7 月 4 日，他发表了著名的"精神独立宣言"。

- [ðə; ði][sə'saɪəti][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] ['moʊldər] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [taɪm] .

'	**The**	**society**	**had**	**begun**	**to**	**moulder**	**before**	**this**	**time**	**.**
-	这	社会	有	开始	到	成型机	前	这	时间	.

"在此之前，这个社会就已经开始腐化了。"

[hi:; hi][hæz; həz][left] [nu:] ['hɑ:rməni] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] - [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi]

He	**has**	**left**	**New**	**Harmony**	**,**	**and**	**the**	**'**	**Social**	**System**	**'**	**seems**	**to**	**be**
他	有	左边	新的	和谐	,	和	这	-	社会的	系统	-	似乎	到	是

[ə'bændənd] .

abandoned	**.**
弃	.

他离开了新和谐镇，"社会制度"似乎也被抛弃了。

" [ðʌs] [fɑ:r]['mɪstər] . ['flɪnts] [ə'kaʊnt] ; [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['gæðər] ,

"	**Thus**	**far**	**Mr**	**.**	**Flint's**	**account**	**;**	**from**	**which**	**we**	**gather**	**,**
"	因此	远的	先生	.	燧石的	帐户	;	从	哪个	我们	收集	,

"到目前为止，弗林特先生的叙述；从中我们可以得出以下结论：

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] ['ʌndər]['mɪstər] . ['oʊənz] ['pɜːrsən(ə)l]
that **although** **the** **establishment** **was** **formed** **under** **Mr** **.** **Owen's** **personal**
那 虽然 这 建立 曾是 形成 在下面 先生 . 欧文的 个人的
[ˌsuːpərɪn'tendəns] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [baɪ] [hɪm'self] ,
superintendence **,** **and** **managed** **by** **himself** **,**
督察 , 和 管理 经过 他自己 ,

虽然该机构是在欧文先生的亲自监督下成立并由他本人管理的，

[ænd; ənd] [fɔːrmd] , [tuː] , ['ʌndər] [ðə; ði] [moʊst] ['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
and **formed** **,** **too** **,** **under** **the** **most** **favourable** **circumstances** **,**
和 形成 , 也 , 在下面 这 最多 有利 情况 ,

而且，它也是在最有利的条件下形成的。

[jet] [wʌn] [ʃɔːrt] ['twelvmʌnθ] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪk'sploʊd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [vjuːz] ,
yet **one** **short** **twelvemonth** **was** **sufficient** **to** **explode** **all** **his** **views** **,**
然而 一 短的 十二个月 曾是 充足的 到 爆炸 全部 他的 浏览 ,

然而短短一年就足以颠覆他所有的观点。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['krʌmb(ə)l] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] !
and **to** **crumble** **his** **system** **to** **nothing** **!**
和 到 崩溃 他的 系统 到 没有什么 !

彻底摧毁他的体系！

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hoʊps] , [pər'hæps] , [tuː; tə] [də'vɛləp] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [mɔːr] ['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn]
But **he** **hopes** **,** **perhaps** **,** **to** **develope** **it** **under** **more** **favourable** **circumstances** **in**
但 他 希望 , 也许 , 到 发展 它 在下面 更多的 有利 情况 在
[ðɪs] ['kʌntri] ,
this **country** **,**
这 国家 ,

但他或许希望在这个国家更有利的环境下发展这项技术。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] [ɑːr; ər] [səb'skraibɪŋ] ['mʌniz] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [soʊ] [tuː; tə] [duː] ;
and **his** **followers** **are** **subscribing** **monies** **to** **enable** **him** **so** **to** **do** **;**
和 他的 追随者 是 订阅 钱 到 使能够 他 所以 到 做 ;

他的追随者们正在捐款，以帮助他实现这一目标；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ɪz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and **yet** **he** **tells** **us** **that** **his** **system** **is** **to** **change** **the** **character** **of** **the**
和 然而 他 讲述 我们 那 他的 系统 是 到 改变 这 特点 的 这
[hoʊl] [wɜːrld] .
whole **world** **.**
所有的 世界 .

但他却告诉我们，他的体系是为了改变整个世界的性质。

[ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'dʒiːniəl] [sɔɪl] [ɪn]
It **,** **however** **,** **did** **not** **seem** **to** **meet** **with** **a** **congenial** **soil** **in**
它 , 然而 , 做过 不是 似乎 到 见面 和 一个 相投 土壤 在

然而，它似乎并没有在土壤中得到适宜的生长环境。

[piː] . -
p **.** **17**
p . -

[ə'merɪkə] , [ɔːr] [els] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['suːtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld]
America **,** **or** **else** **he** **found** **that** **it** **was** **not** **suited** **to** **that** **part** **of** **the** **world**
美国 , 或者 别的 他 成立 那 它 曾是 不是 适合 到 那 部分 的 这 世界
.
:
.

否则他会发现它并不适合世界上的那个地区。

[bʌt; bət] [wʌt] [feɪld] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪn] [twelv] [mʌnθs] , [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ,

But	**what**	**failed**	**in**	**America**	**in**	**twelve**	**months**	**,**	**where**	**he**	**had**	**all**	**his**	**own**	**way**	**,**
但	什么	失败的	在	美国	在	十二	几个月	,	在哪里	他	有	全部	他的	自己的	方式	,

但在美国，他仅仅用了十二个月就失败了，尽管他在那里为所欲为。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [plænz] , [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [sək'siːd] ['betər] [ɪn]

and	**nothing**	**to**	**interfere**	**with**	**his**	**plans**	**,**	**is**	**likely**	**to**	**succeed**	**better**	**in**
和	没有什么	到	干扰	和	他的	计划	,	是	可能	到	成功	更好的	在

['ɪŋgləndˌ] !

England	**!**
英格兰	!

而且没有任何事情会干扰他的计划，他在英国很可能会取得更大的成功！

[wʌt] ['duːps] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [huː] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] !

What	**dupes**	**they**	**must**	**be**	**who**	**believe**	**him**	**!**
什么	重复	他们	必须	是	WHO	相信	他	!

那些相信他的人真是太傻了！

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] ['iːv(ə)n] [twelv] [mʌnθs] [tuː; tə] [ʃoʊ] ,

But	**it**	**did**	**not**	**take**	**even**	**twelve**	**months**	**to**	**show**	**,**
但	它	做过	不是	拿	甚至	十二	几个月	到	展示	,

但不到十二个月就显现出来了。

[ðæt] [ɪn] ['mɪstər] . ['oʊənz] ['boʊstɪd] ['pærədaɪs] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] [siːdz] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi]

that	**in**	**Mr**	**.**	**Owen's**	**boasted**	**paradise**	**there**	**were**	**the**	**seeds**	**of**	**evil**	**which**	**he**
那	在	先生	.	欧文的	吹嘘	天堂	那里	是	这	种子	的	邪恶的	哪个	他

[kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪ'rædɪkeɪt] ,

could	**not**	**eradicate**	**,**
可以	不是	根除	,

在欧文先生引以为傲的天堂里，其实潜藏着他无法根除的邪恶种子。

[ænd; ənd] ['mizəriz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌkaʊntər'ækt] , [æz; əz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]

and	**miseries**	**which**	**he**	**could**	**not**	**counteract**	**,**	**as**	**appears**	**from**	**the**
和	苦难	哪个	他	可以	不是	抵消	,	作为	出现	从	这

['fɑːloʊɪŋ] ['testɪməniz] [ænd; ənd] ['steɪtmənts] .

following	**testimonies**	**and**	**statements**	**.**
下列的	证词	和	声明	.

从以下证词和陈述中可以看出，他遭受了无法避免的苦难。

[ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] [sæks] ['waimɑː] , [tuː; tə] [huːz] [wɜːrk] [ə; eɪ] ['refrəns] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [meɪd]

The	**Duke**	**of**	**Saxe**	**Weimar**	**,**	**to**	**whose**	**work**	**a**	**reference**	**has**	**already**	**been**	**made**
这	公爵	的	萨克斯	魏玛	,	到	谁	工作	一个	参考	有	已经	到过	制成

, [steɪts] ,

,	**states**	**,**
,	各州	,

萨克森-魏玛公爵（其著作已在前文提及）指出：

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːkt] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [seɪm]

“	**that**	**it**	**shocked**	**the**	**feelings**	**of**	**people**	**of**	**education**	**to**	**live**	**on**	**the**	**same**
“	那	它	震惊	这	情怀	的	人们	的	教育	到	居住	在	这	相同的

['fʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] ,

footing	**with**	**every**	**one**	**indiscriminately**	**,**
立足点	和	每一个	一	不加区分地	,

“这令受过教育的人们感到震惊，因为他们要不加区别地与所有人平等生活。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [sə'saɪəti] [ɪ'miːdiətli] ,

and	**that**	**several**	**of**	**the**	**discontented**	**wished**	**to**	**leave**	**the**	**society**	**immediately**	**,**
和	那	一些	的	这	不满	希望	到	离开	这	社会	立即地	,

[ænd; ənd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['meksɪkoʊ] .

and	**to**	**go**	**to**	**Mexico**	**.**
和	到	去	到	墨西哥	.

一些不满的人希望立即离开该社团，前往墨西哥。

[wʌn]['leɪdi] , [ðə; ði]['wɪdoʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['mɜːrtʃənt] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv]

One	lady	,	the	widow	of	an	American	merchant	,	was	full	of	complaints	of
一	女士	,	这	寡妇	的	一个	美国人	商人	,	曾是	满的	的	投诉	的

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

disappointed	expectations	.
失望的	期望	.

一位美国商人的遗孀女士，满腹牢骚，抱怨自己的期望落空。

[ðə; ði] [duːk] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['betər] ['edʒukeɪtɪd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ['kiːpɪŋ] [ðəm'selvz]

The	duke	observed	the	better	educated	members	of	the	society	keeping	themselves
这	公爵	观察到	这	更好的	受过教育	成员	的	这	社会	保持	他们自己

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

公爵注意到，社会上受过良好教育的人都团结一致。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv] [ˌtætərdɪ'meɪljən] , [huː] [stretʃt] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði]

and	taking	no	notice	of	tatterdemalions	,	who	stretched	themselves	on	the
和	采取	不	注意	的	褴褛人	,	WHO	拉伸	他们自己	在	这

['plætfɔːrm] .

platform	.
平台	.

完全无视那些懒洋洋地躺在站台上的衣衫褴褛的人。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [klæs] [kept] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	young	ladies	of	the	better	class	kept	themselves	in	a	corner	,	forming	a	little
这	年轻的	女士们	的	这	更好的	班级	保留	他们自己	在	一个	角落	,	成型	一个	小的

[ˌæristə'krætik; ə,ristə'k- ;-kəl] [klʌb] ,

aristocratical	club	,
贵族	俱乐部	,

上流社会的年轻女士们聚居一隅，形成了一个小小的贵族俱乐部。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp][ðer; ðər]['noʊzɪz][ə'pɑːrt][æt; ət][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] ['dɑːnsəz] , [huː] ['ɔːf(ə)n] [fel]

and	turned	up	their	noses	apart	at	the	democratic	dancers	,	who	often	fell
和	转向	向上	他们的	鼻子	除	在	这	民主	舞者	,	WHO	经常	跌倒

[tuː; tə][ðer; ðər][lɑːt] ,

to	their	lot	,
到	他们的	很多	,

他们对那些经常落得和他们一样下场的民主舞者嗤之以鼻。

[wen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['leɪdiz] , [druː] ['nʌmbərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊ'tɪljən]

when	the	gentlemen	,	as	well	as	the	ladies	,	drew	numbers	for	the	cotillions
什么时候	这	先生们	,	作为	出色地	作为	这	女士们	,	画	数字	为了	这	舞会

,

,

,

当男士们和女士们一起抽签决定参加舞会的号码时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [prɪ'vent] [.pɑː(r)ʃi'æləti] .

with	a	view	to	prevent	partialities	.
和	一个	看法	到	防止	偏袒	.

为了防止偏袒。

[ðə; ði] [duːk] [iks'presiz] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [ðæt] ['mɪstər] . ['əuin] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə]

The	duke	expresses	his	regret	that	Mr	.	Owen	should	have	allowed	himself	to
这	公爵	表达	他的	后悔	那	先生	.	欧文	应该	有	允许	他自己	到

[biː; bi][soʊ][ɪn'fætʃueɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] ,

be	so	infatuated	by	his	passion	for	universal	improvement	,
是	所以	迷恋	经过	他的	热情	为了	普遍的	改进	,

公爵对欧文先生过于沉迷于追求全面进步的热情表示遗憾。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [wen] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ði]

at	the	very	time	when	almost	every	member	of	the	society	with	whom	the
在	这	非常	时间	什么时候	几乎	每一个	成员	的	这	社会	和	谁	这

[du:k] [hæd; həd] [kən'və:st] [ə'pɑ:rt] ,

duke	had	conversed	apart	,
公爵	有	交谈	除	,

就在公爵私下里几乎与所有社会成员交谈过的时候，

[ək'nɑ:lɪdʒd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [di'si:vd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

acknowledged	that	he	was	deceived	in	his	expectations	.
已确认	那	他	曾是	受骗	在	他的	期望	.

他承认自己的期望落空了。

" (['stu:ɜ-ts, st'ju:ɜ-ts, 'stɔrts] [θri:] ['jɪrz] [ɪn] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] , ['vɑ:l] .

"	(	Stuart's	Three	Years	in	North	America	,	vol	.
"	(	斯图尔特的	三	年	在	北	美国	,	卷	.

"(斯图尔特在北美的三年，第 1 卷，第 1 期，第 1-10 页)

[i:] . , [pi:'pi:] . - , - .)

ii	.	,	pp	.	444	,	445	.	)
二、	.	,	pp	.	-	,	-	.	)

ii.，第444、445页。)

[ænd; ənd] [sʌtʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['kɑ:nfɪdəntli] [prɪ'dɪktɪd] ,

And	such	,	it	may	be	confidently	predicted	,
和	这样的	,	它	可能	是	自信地	预测	,

因此，可以自信地预测：

[wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔ:l]['mɪstər] . ['oʊənz] ['vɪʒənz] [ʌv; əv]['pærədaɪs] ,

will	be	the	end	of	all	Mr	.	Owen's	visions	of	paradise	,
将要	是	这	结尾	的	全部	先生	.	欧文的	愿景	的	天堂	,

这将终结欧文先生所有关于天堂的幻想。

[ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]['evər][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [drɔ:] [ðem; ðəm][ɑ:n]['peɪpər] ,

if	he	should	ever	be	able	to	do	more	than	draw	them	on	paper	,
如果	他	应该	曾经	是	有能力的	到	做	更多的	比	画	他们	在	纸	,

如果他将来能够做的不仅仅是把它们画在纸上，

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ɔ:r]['prez(ə)nt][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] ,

and	exhibit	them	to	the	imagination	;	or	present	them	in	his	pictures	,
和	展览	他们	到	这	想像力	;	或者	展示	他们	在	他的	图片	,

[æz; əz][ɪz] [ˌkʌstə'merəli] [dʌn] ,

as	is	customarily	done	,
作为	是	习惯上	完毕	,

并将它们展现在人们的想象中；或者像通常那样，将它们呈现在他的画作中。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] .

to	the	enchanted	eyes	of	his	followers	.
到	这	迷人的	眼睛	的	他的	追随者	.

在追随者们如痴如醉的目光中。

[bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən] [θɪŋk] [wɪ'ðaʊt] ['sɑ:roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:vəlz] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

But	who	can	think	without	sorrow	of	the	evils	which	result	from	his
但	WHO	能	思考	没有	悲哀	的	这	罪恶	哪个	结果	从	他的

['prɪnsəp(ə)lz] ?

principles	?
原则	?

但谁能想到自己的原则所带来的恶果而不感到悲哀呢?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [du:] [prə'du:s] [ɪ'nu:mərəb(ə)l]['i:vəlz] !

and	they	do	produce	innumerable	evils	!
和	他们	做	生产	无数	罪恶	!

它们确实造成了无数的罪恶!

[huː] [kæn; kən] ['kɑːntəmpleɪt] [soʊ] ['meni] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['kriːtʃərz] , ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

Who	**can**	**contemplate**	**so**	**many**	**immortal**	**creatures**	**,**	**fitted**	**for**	**the**	**highest**
WHO	能	沉思	所以	许多	不朽	生物	,	适配	为了	这	最高

[ænd; ənd][ðə; ði]['nəublist]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

and	**the**	**noblest**	**purposes**	**,**
和	这	最高贵	目的	,

谁能想到如此之多的不朽生灵，它们都为最高尚、最崇高的使命而存在?

[dɪ'beɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bruːts] ,

debasing	**themselves**	**to**	**a**	**level**	**with**	**the**	**brutes**	**,**
贬值	他们自己	到	一个	等级	和	这	野蛮人	,

他们自贬身价，与野兽为伍。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['senʃuəl] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ðə; ði][soʊl] [end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ;

and	**making**	**pleasure**	**and**	**sensual**	**gratification**	**the**	**sole**	**end**	**of**	**their**	**being**	**;**
和	制作	乐趣	和	感性的	满足感	这	唯一	结尾	的	他们的	存在	;

[neɪ] ,

nay	**,**
不	,

并将享乐和感官满足作为他们存在的唯一目的；不，

['iːv(ə)n] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [mɪr] [mə'ʃiːnz] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ]

even	**stooping**	**to**	**be**	**regarded**	**as**	**mere**	**machines**	**,**	**in**	**order**	**that**	**they**	**may**
甚至	弯腰	到	是	认为	作为	仅仅	机器	,	在	命令	那	他们	可能

甚至甘愿被视为机器，以便他们能够

[piː] . -

p	**.**	**18**
p	.	-

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [t'ræməlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [əˌkaʊntə'bɪlətɪ] [θroʊz]

escape	**from**	**the**	**trammels**	**which**	**they**	**feel**	**that**	**a**	**sense**	**of**	**accountability**	**throws**
逃脱	从	这	束缚	哪个	他们	感觉	那	一个	感觉	的	问责制	投掷

[ə'raʊnd][ðem; ðəm] !

around	**them**	**!**
大约	他们	!

逃离他们感受到的责任感所带来的束缚!

[ə'bʌv] [ɔːl] , [huː] [kæn; kən][bɪ'hoʊld] [ˌʌn'muːvd] [ðə; ði][ˌdɪsrɪ'gɑːrd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kən'tempt] ,

Above	**all**	**,**	**who**	**can**	**behold**	**unmoved**	**the**	**disregard**	**,**	**and**	**even**	**contempt**	**,**
多于	全部	,	WHO	能	看哪	不动	这	漠视	,	和	甚至	鄙视	,

最重要的是，谁能对这种漠视甚至蔑视无动于衷?

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðiːz] ['pɝːsənz] [triːt] [ðə; ði][soʊl] , [ðæt] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] , [wɪtʃ] [stæmps][ə'pɑːn]

with	**which**	**these**	**persons**	**treat**	**the**	**soul**	**,**	**that**	**immortal**	**principle**	**,**	**which**	**stamps**	**upon**
和	哪个	这些	人	对待	这	灵魂	,	那	不朽	原则	,	哪个	邮票	之上

[mæn][hɪz; ɪz]['dɪgnətɪ] ,

man	**his**	**dignity**	**,**
男人	他的	尊严	,

这些人是如何对待灵魂——这个赋予人类尊严的不朽原则——的呢?

[wɪtʃ] ['reɪzɪz] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bruːts] , [ænd; ənd]['ælaɪz][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]

which	**raises**	**him**	**above**	**the**	**brutes**	**,**	**and**	**allies**	**him**	**to**	**the**	**inhabitants**	**of**
哪个	提高	他	多于	这	野蛮人	,	和	盟国	他	到	这	居民	的

[ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l][wɜːrld] ,

the	**celestial**	**world**	**,**
这	天体	世界	,

这使他凌驾于野兽之上，并使他与天界居民结盟。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]

which	is	the	seat	of	happiness	;	for	the	redemption	of	whom	the	Son	of
哪个	是	这	座位	的	幸福	;	为了	这	赎回	的	谁	这	儿子	的

[gɑːd] [bɪ'keɪm] [fleʃ] ,

God	became	flesh	,
上帝	成为	肉	,

那里是幸福的所在；为了救赎他们，神的儿子道成肉身。

[ænd; ənd][ɪk'spaɪərd][ɑːn]['kælvəri] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] , [wen] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] , [ðer; ðər]

and	expired	on	Calvary	,	and	for	whom	,	when	sanctified	,	there
和	已到期	在	加略山	,	和	为了	谁	,	什么时候	圣化	,	那里

[ɑːr; ər] ['mænʃnz] [ʌv; əv]['glɔːri][prə'vaɪdɪd][ɪn]['hev(ə)n] ?

are	mansions	of	glory	provided	in	heaven	?
是	豪宅	的	荣耀	假如	在	天堂	?

并死在髑髅地，而那些成圣的人，在天上将有荣耀的居所为他们预备？

[haʊ] [kæn; kən][men]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['preʃəs] ['dʒuːəl] , [ænd; ənd] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][noʊ]

How	can	men	trifle	with	this	precious	jewel	,	and	account	it	of	no
如何	能	男人	琐事	和	这	宝贵的	宝石	,	和	帐户	它	的	不

['vælјuː] ,

value	,
价值	,

人们怎能轻视这颗珍贵的宝石，视其毫无价值呢？

['seɪɪŋ] , “ [let] [ˌjuː 'es] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][daɪ] ?

saying	,	“	Let	us	eat	and	drink	,	for	to	-	morrow	we	die	?
说	,	“	让	我们	吃	和	喝	,	为了	到	-	明天	我们	死	?

他们说：“让我们吃喝吧，因为明天我们就死了！”

” [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] [hɑːrt] , [tuː; tə] [drɔː] [fɔːrθ] [flʌdz] [ʌv; əv] [griːf] ,

”	Is	it	not	enough	to	affect	the	heart	,	to	draw	forth	floods	of	grief	,
”	是	它	不是	足够的	到	影响	这	心	,	到	画	前进	洪水	的	悲伤	,

难道仅仅触动人心，引发悲痛的洪流还不够吗？

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es][ɪk'skleɪm] , “ [oʊ] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] , ['iːv(ə)n] [ðeɪ] , [ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər] [deɪ] ,

and	make	us	exclaim	,	“	Oh	that	they	knew	,	even	they	,	in	this	their	day	,
和	制作	我们	惊叹	,	“	哦	那	他们	知道	,	甚至	他们	,	在	这	他们的	天	,

并让我们惊叹：“哦，但愿他们知道，即使在他们那个时代，

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [piːs] !

the	things	which	belong	to	their	peace	!
这	事物	哪个	属于	到	他们的	和平	!

那些与他们和平有关的事！

” [ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , “ [oʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][waɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] ,

”	and	to	add	,	“	Oh	that	they	were	wise	,	that	they	understood	this	,
”	和	到	添加	,	“	哦	那	他们	是	明智的	,	那	他们	理解	这	,

并补充道：“但愿他们明智，但愿他们明白这一点。”

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kən'sɪdər][ðer; ðər]['lætər][end] !

that	they	would	consider	their	latter	end	!
那	他们	会	考虑	他们的	后者	结尾	!

他们会考虑自己的最终结局！

” ['hæpi] , [ʌn'spiːkəbli] ['hæpi] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] ,

”	Happy	,	unspeakably	happy	should	I	be	,
”	快乐的	,	难以言喻的	快乐的	应该	我	是	,

“我应该感到无比幸福，幸福得难以言喻吗？”

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['reskjuːɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] ['eni] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'luːdɪd]
if **I** **might** **be** **the** **means** **of** **rescuing** **and** **saving** **any** **that** **have** **been** **deluded**
如果 我 可能 是 这 方法 的 救援 和 保存 任何 那 有 到过 妄想
['ɪntuː] [ðiːz] ['erərz] ,
into **these** **errors** **,**
进入 这些 错误 ,

如果我能够帮助那些被这些错误误导的人摆脱困境，

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['perələs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stɪl] ['greɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɔːf(ə)l] [duːm]
from **their** **perilous** **situation** **,** **and** **their** **still** **greater** **and** **more** **awful** **doom**
从 他们的 危险的 情况 , 和 他们的 仍然 更大的 和 更多的 可怕 厄运
, [ɪf] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðem; ðəm] ;
, **if** **they** **continue** **in** **them** **;**
, 如果 他们 继续 在 他们 ;

摆脱他们目前的危险处境，以及如果他们继续处于这种处境下将会面临的更大、更可怕的厄运；

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [les] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]
nor **shall** **I** **account** **it** **a** **less** **privilege** **to** **be** **the** **humble** **instrument** **of**
也不 将 我 帐户 它 一个 较少的 特权 到 是 这 谦逊的 乐器 的
[pri'ventɪŋ] ['eni] ,
preventing **any** **,**
预防 任何 ,

我也不会认为能够成为阻止此类事件发生的卑微工具是一种低微的荣幸。

[ðæt] [ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər] , [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðiːz] [sneəz] .
that **are** **in** **danger** **,** **from** **falling** **into** **these** **snares** **.**
那 是 在 危险 , 从 坠落 进入 这些 陷阱 .

那些身处险境的人，正面临着落入这些陷阱的危险。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː] [gʊd] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , ['seɪvɪŋ] [gʊd] , [tuː; tə][maɪ] ['feloʊ] ['kriːtʃərz]
A **desire** **to** **do** **good** **,** **and** **,** **if** **possible** **,** **saving** **good** **,** **to** **my** **fellow** **creatures**
一个 欲望 到 做 好的 , 和 , 如果 可能的 , 保存 好的 , 到 我的 同伴 生物
,
,
,

渴望行善，如果可能的话，拯救我的同胞，

[ɪz][maɪ][soʊl]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['teɪkɪŋ] [maɪ][pen] , [ænd; ənd] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
is **my** **sole** **object** **in** **taking** **my** **pen** **,** **and** **meddling** **with** **the** **subject** **.**
是 我的 唯一 目的 在 采取 我的 笔 , 和 干预 和 这 主题 .

这是我拿起笔，研究这个主题的唯一目的。

[ˌkrɪsti'ænəti] , [laɪk][æn; ən][ɪm'pregnəb(ə)l] ['fɔːrtrəs] , [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ə'seɪld] ;
Christianity **,** **like** **an** **impregnable** **fortress** **,** **has** **often** **been** **assailed** **;**
基督教 , 喜欢 一个 坚不可摧 堡垒 , 有 经常 到过 遭受攻击 ;

基督教就像一座坚不可摧的堡垒，经常遭受攻击；

[men][ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk][maɪndz][hæv; həv][də'rektɪd][ðer; ðər] ['wɛpənz] [ə'genst] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
men **of** **gigantic** **minds** **have** **directed** **their** **weapons** **against** **her** **,** **but** **she**
男人 的 巨大 思想 有 指导 他们的 武器 反对 她 , 但 她
[hæz; həz] [aʊt'lɪvd] ['evri] [stɔːrm] ,
has **outlived** **every** **storm** **,**
有 活得更久 每一个 风暴 ,

无数才智过人的智者曾将武器对准她，但她却在每一次风暴中都幸存了下来。

[hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] ['væŋkwɪʃt] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['maɪtiːəst] [foʊz] .
has **hitherto** **vanquished** **even** **her** **mightiest** **foes** **.**
有 迄今为止 战败者 甚至 她 最强大的 敌人 .

迄今为止，她甚至战胜了最强大的敌人。

[aɪ] [θɪŋk] , ['ðerfɔ:r] ,
I think , therefore ,
我 思考 , 所以 ,

因此我认为，

[hɜ:r; hər] [frendz] [ni:d] [bi:; bi] ['ʌndər] [noʊ] [ə'lɑ:rm] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] ['rɑ:bərt]
her friends need be under no alarm on account of the efforts of Robert
她 朋友们 需要 是 在下面 不 警报 在 帐户 的 这 努力 的 罗伯特
['əuin] [tu:; tə] [ə'seɪl] [ɔ:r] [dɪ'strɔɪ] [hɜ:r; hər] .
Owen to assail or destroy her .
欧文 到 攻击 或者 破坏 她 .

她的朋友们不必因为罗伯特·欧文企图攻击或摧毁她而感到恐慌。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] , [haʊ'evər] , [di'pɑ:tɪŋ] [frʌm; frəm] [maɪ] ['pɜ:rpəs] ; [maɪ] ['ɑ:bdʒekt] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]
I am , however , departing from my purpose ; my object , on the present
我 是 , 然而 , 离开 从 我的 目的 ; 我的 目的 , 在 这 展示
[ə'keɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,

然而，我在此偏离了我的目的；我此次的目的，

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ˌkrɪsti'ænəti] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] ['soʊʃəlɪz(ə)m] ,
not being to defend Christianity , but simply to examine Socialism ,
不是 存在 到 保卫 基督教 , 但 简单地 到 检查 社会主义 ,

目的并非捍卫基督教，而仅仅是审视社会主义。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪn'kwaɪər] [haʊ] [fɑ:r] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] ['mɔ:rəl] [wɜ:rld] [ɑ:r; ər]
and to inquire how far the principles of the New Moral World are
和 到 查询 如何 远的 这 原则 的 这 新的 道德 世界 是
['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['prɔpəgeitid] .
calculated to effect the object for which they are propagated .
计算 到 影响 这 目的 为了 哪个 他们 是 传播 .

并探究新道德世界的原则在多大程度上能够实现其所宣扬的目标。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [ɪn] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [wɑ:nt] [kən'sɪstənsi] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['i:ðər]
I think I have shown that in themselves they want consistency , they are either
我 思考 我 有 所示 那 在 他们自己 他们 想 一致性 , 他们 是 任何一个
[əb'sɜ:rd] ,
absurd ,
荒诞 ,

我认为我已经证明，他们自身追求的是一致性，要么他们很荒谬，要么他们就是.....

[ɔ:r] [ðeɪ] [li:d] [tu:; tə] [əb'sɜ:rdəti] , [ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɑ:d] ,
or they lead to absurdity , they destroy the sense of the being of a God ,
或者 他们 带领 到 荒谬 , 他们 破坏 这 感觉 的 这 存在 的 一个 上帝 ,

或者它们会导致荒谬，它们会摧毁上帝存在的意义。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['nesəseri] ['kɑ:nsɪkwens] , [dɪ'beɪs] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [mæn] , ['meɪkɪŋ]
and , as the necessary consequence , debase the character of man , making
和 , 作为 这 必要的 结果 , 贬值 这 特点 的 男人 , 制作
[hɪm; ɪm] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mə'ʃi:n] .
him only a living machine .
他 仅有的 一个 活的 机器 .

由此必然导致人的品格堕落，使人沦为活着的机器。

[ɪf] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rest] [wɜ:r; wər] [tru:] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['nesəseri] ,
If the foundation on which they rest were true , they are not necessary ,
如果 这 基础 在 哪个 他们 休息 是 真的 , 他们 是 不是 必要的 ,

如果它们所依据的基础是正确的，那么它们就不是必需的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɑːr; ər][moʊst]
and **their** **consequences** **are** **most**
和 他们的 结果 是 最多

而它们的后果最为严重。

[piː] . -
p **.** **19**
p . -

第19页

[pər'nɪʃəs] : [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [stɑːp] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts]
pernicious **:** **and** **here** **I** **think** **I** **might** **stop** **,** **and** **leave** **the** **truth** **to** **make** **its**
有害 : 和 这里 我 思考 我 可能 停止 , 和 离开 这 真相 到 制作 它是
[oʊn] [weɪ] ;
own **way** **;**
自己的 方式 ;

有害的：我想我应该就此打住，让真相自行证明；

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][stɑːp] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] ,
and **here** **I** **should** **stop** **,** **were** **it** **not** **that** **by** **so** **doing** **,**
和 这里 我 应该 停止 , 是 它 不是 那 经过 所以 正在做 ,

我本该就此打住，但这样做却会……

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['æktɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [ʌn'feɪθfl] [pɑːrt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]
I **should** **be** **acting** **a** **very** **unjust** **and** **unfaithful** **part** **towards** **the** **cause** **of**
我 应该 是 表演 一个 非常 不公正 和 不忠 部分 向 这 原因 的
[kraɪst] .
Christ **.**
基督 .

我这样做是对基督事业极其不公正和不忠的行为。

[ðen] , [aɪ][duː] [seɪ] [frʌm; frəm] [kən'vɪkʃn] , [ænd; ənd][tuː; tə][juːz]['mɪstər] . ['oʊənz] [wɜːrdz] , “ [ə; eɪ]
Then **,** **I** **do** **say** **from** **conviction** **,** **and** **to** **use** **Mr** **.** **Owen's** **words** **,** **“** **a**
然后 , 我 做 说 从 定罪 , 和 到 使用 先生 . 欧文的 字 , “ 一个
[kən'vɪkʃn] ,
conviction **,**
定罪 ,

然后，我发自内心地说，用欧文先生的话来说就是“一种信念，

[æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [kən'vɪkʃn] [kæn; kən][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ; ” [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli]
as **strong** **as** **conviction** **can** **exist** **in** **the** **human** **mind** **;** **”** **and** **not** **only**
作为 强的 作为 定罪 能 存在 在 这 人类 头脑 ; ” 和 不是 仅有的
[frʌm; frəm] [kən'vɪkʃn] ,
from **conviction** **,**
从 定罪 ,

就像人类思想中存在着最坚定的信念一样；”而且不仅仅源于信念，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] , [ɪn][sʌm; səm]['hʌmb(ə)l] [dɪ'griː] ,
but **also** **an** **experience** **,** **in** **some** **humble** **degree** **,**
但 还 一个 经验 , 在 一些 谦逊的 程度 ,

但从某种程度上来说，这也是一种经历。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [prə'fes] [tuː; tə] [tiːtʃ] [tuː; tə] ['ʌðər] , [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] , [nɑːt]['oʊnli]
of **the** **things** **which** **I** **profess** **to** **teach** **to** **others** **,** **that** **Christianity** **,** **not** **only**
的 这 事物 哪个 我 宣称 到 教 到 其他的 , 那 基督教 , 不是 仅有的
['prɔmisiz] ,
promises **,**
承诺 ,

我所宣扬教导他人的，是基督教不仅承诺，

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [dʌz] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] ['soʊʃəlɪz(ə)m] ['prɔmisiz] , [bʌt; bət]

but	actually	does	,	for	those	who	believe	it	,	what	Socialism	promises	,	but
但	实际上	做	,	为了	那些	WHO	相信	它	,	什么	社会主义	承诺	,	但

['kænɑːt] [pər'fɔːrm] .

cannot	perform	.
不能	履行	.

但对于那些相信它的人来说，它实际上做到了社会主义承诺却无法做到的事情。

['mɪstər] . ['əuin] ['pɪktʃərz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [æn; ən] ['ɜːrθli] ['pærədaɪs] .

Mr	.	Owen	pictures	before	his	followers	an	earthly	paradise	.
先生	.	欧文	图片	前	他的	追随者	一个	尘世的	天堂	.

欧文先生向他的追随者们描绘了一个人间天堂。

[hiː; hi] ['prɔmisiz] [ðem; ðəm] , [wen] [hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kə'menst] , [saɪts] [tuː; tə]

He	promises	them	,	when	his	establishment	shall	be	commenced	,	sights	to
他	承诺	他们	,	什么时候	他的	建立	将	是	开始	,	景点	到

[pliːz] [ðə; ði] [aɪ] ,

please	the	eye	,
请	这	眼睛	,

他向他们承诺，当他的产业开始兴建时，将为他们带来赏心悦目的景象。

[ænd; ənd] [saʊndz] [tuː; tə] [ɪn'ræptʃər] [ðə; ði] [ɪr] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [naʊ]

and	sounds	to	enrapture	the	ear	,	more	than	the	imagination	can	now
和	声音	到	狂喜	这	耳朵	,	更多的	比	这	想像力	能	现在

[kən'siːv] .

conceive	.
构想	.

还有那令人陶醉的音效，远超人们的想象。

[hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm] [ðæt] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði] [ˌrekri'eiʃnz]

He	tells	them	that	,	what	with	the	pleasures	of	the	table	,	the	recreations
他	讲述	他们	那	,	什么	和	这	快乐	的	这	桌子	,	这	娱乐

[ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ,

of	music	and	dancing	,
的	音乐	和	跳舞	,

他告诉他们，有了美食的乐趣、音乐和舞蹈的娱乐，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪs'kʌʃnz] ,

and	the	enjoyments	resulting	from	philosophical	and	political	discussions	,
和	这	享受	结果	从	哲学	和	政治的	讨论	,

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [θɪŋz] ,

and	such	like	things	,
和	这样的	喜欢	事物	,

以及从哲学和政治讨论等类似事物中获得的乐趣。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hæpinəs] [ʌn'broʊkən] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] .

they	shall	have	a	happiness	unbroken	and	complete	.
他们	将	有	一个	幸福	未破	和	完全的	.

他们将拥有完整无缺的幸福。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pærədaɪs] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['leɪbər] ,

But	even	in	his	paradise	there	must	be	labour	,
但	甚至	在	他的	天堂	那里	必须	是	劳动	,

但即使在他理想中的天堂里，也必须要有劳动。

[ænd; ənd] [æz; əz] [iːtʃ] ['membər] [mʌst; məst] [ˌnesə'seərəli] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ɔːr] [hɜːr; hər] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	as	each	member	must	necessarily	take	his	or	her	proportion	of
和	作为	每个	成员	必须	一定	拿	他的	或者	她	部分	的

[ðə; ði] ['leɪbər] ,

the	labour	,
这	劳动	,

每个成员都必须承担自己应尽的劳动份额，

[wɪl] [hiː; hi] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ɪn'ʃʊr] [ɔːl] [ðæt] ['entər] [ə'genst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ,

will	he	,	for	the	future	,	ensure	all	that	enter	against	such	an	unpleasant	,
将要	他	,	为了	这	未来	,	确保	全部	那	进入	反对	这样的	一个	令人不快的	,

他是否会确保未来所有进入该领域的人免受这种不愉快的事情发生?

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [ə'kɜːrənz] [æz; əz] [tʊk] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd]

and	such	a	mortifying	occurrence	as	took	place	with	the	young	and
和	这样的	一个	令人羞愧	发生	作为	采取	地方	和	这	年轻的	和

['hænsəm] ['wʊmən] ,

handsome	woman	,
英俊的	女士	,

而发生在这位年轻貌美的女子身上的，竟是如此令人难堪的事件。

[huː] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ['ædmərəbli][ɑːn][ðə; ði][ˌpjænəu'fɔːti] ,

who	,	when	she	was	singing	and	playing	admirably	on	the	pianoforte	,
WHO	,	什么时候	她	曾是	歌唱	和	玩耍	令人钦佩地	在	这	钢琴	,

她唱歌和弹钢琴的技艺都非常精湛，

[wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] ['mɪlkɪŋ] [ʌv; əv] [kaʊz] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['duːti] !

was	told	that	milking	of	cows	was	her	duty	!
曾是	讲述	那	挤奶	的	牛	曾是	她	责任	!

她被告知挤牛奶是她的职责!

[ɪf] [nɑːt] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pærədaɪs] [wɜːrθ] ?

If	not	,	what	is	the	happiness	of	his	paradise	worth	?
如果	不是	,	什么	是	这	幸福	的	他的	天堂	值得	?

如果不是，他心目中的天堂的幸福又值多少钱呢?

“ [laɪk] [ðə; ði] ['æplz] [ʌv; əv]['sɔdəm] , ” ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [bʌt; bət] ['æʃɪz] [wɪ'ðɪn] .

“	Like	the	apples	of	Sodom	,	”	beautiful	to	the	eye	,	but	ashes	within	.
“	喜欢	这	苹果	的	所多玛	,	”	美丽的	到	这	眼睛	,	但	灰烬	之内	.

“就像索多玛的苹果”，外表美丽，内里却是灰烬。

[ðə; ði]['bɑːdi] [meɪ] [ɪn'diːd] [biː; bi] [rɪ'geɪl] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['læstɪŋ] , [noʊ]['sɑːlɪd][dʒɔɪ][fɔːr; fər]

The	body	may	indeed	be	regaled	,	but	there	is	no	lasting	,	no	solid	joy	for
这	身体	可能	的确	是	盛宴	,	但	那里	是	不	持久	,	不	坚硬的	喜悦	为了

[ðə; ði][maɪnd] .

the	mind	.
这	头脑	.

身体或许能得到愉悦，但心灵却得不到持久、真正的快乐。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪstər] . ['oʊənz] ['fɔːləuəz] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [faʊnd] .

And	this	Mr	.	Owen's	followers	already	have	found	.
和	这	先生	.	欧文的	追随者	已经	有	成立	.

而欧文先生的追随者们已经发现了这一点。

[aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ;

I	appeal	to	themselves	for	the	truth	of	what	I	say	;
我	上诉	到	他们自己	为了	这	真相	的	什么	我	说	;

我向他们诉诸于我所说的话的真实性;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][maɪ]

and	I	have	the	means	of	knowing	that	they	will	support	the	truth	of	my
和	我	有	这	方法	的	会心	那	他们	将要	支持	这	真相	的	我的

['steɪtmənt] .

statement	.
陈述	.

而且我有办法知道他们会支持我的说法。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] ['pɜːrfɪkt] ['hæpinəs] [jet] ,

They	have	not	found	perfect	happiness	yet	,
他们	有	不是	成立	完美的	幸福	然而	,

他们尚未找到完美的幸福。

[wət'evər] [ðeɪ] [meɪ] [duː] [wen] [ðeɪ] [get] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪst] ['pærədaɪs] .

whatever	they	may	do	when	they	get	within	the	walls	of	his	promised	paradise	.
任何	他们	可能	做	什么时候	他们	得到	之内	这	墙壁	的	他的	承诺	天堂	.

无论他们进入他所应许的天堂后会做什么。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [helθ] , [ɪn] ['vɪgər] [ʌv; əv] [laɪf] ,

But	if	this	be	the	case	in	health	,	in	vigour	of	life	,
但	如果	这	是	这	案件	在	健康	,	在	活力	的	生活	,

但如果健康状况和生命活力确实如此，

[ænd; ənd] [wen] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['evri] [θɪŋ] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ɪm'pɑːrt] ['pleʒər] , [wʌt] , [aɪ] [æsk] ,

and	when	surrounded	by	every	thing	calculated	to	impart	pleasure	,	what	,	I	ask	,
和	什么时候	包围	经过	每一个	事物	计算	到	传授	乐趣	,	什么	,	我	问	,

当被一切旨在带来快乐的事物所包围时，我问，那会怎样呢?

[wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wen] ['sɪknəs] [in'veidz] [ðə; ði] [freɪm] ,

will	be	the	state	of	things	when	sickness	invades	the	frame	,
将要	是	这	状态	的	事物	什么时候	疾病	入侵	这	框架	,

当疾病侵入身体时，情况就会如此。

[wen] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [oʊld] [eɪdʒ] [ɪn'fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['bɑːdi] ,

when	disease	and	old	age	enfeeble	and	destroy	the	body	,
什么时候	疾病	和	老的	年龄	虚弱的	和	破坏	这	身体	,

当疾病和衰老使身体虚弱并最终摧毁身体时，

[ænd; ənd] [wen] [deθ] [kʌmz] [ænd; ənd] [kʌts] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ?

and	when	death	comes	and	cuts	it	down	?
和	什么时候	死亡	来	和	削减	它	向下	?

当死亡来临，将它斩断时呢?

[ɪz] [ðer; ðər] , [ɔːr] [hæz; həz] [hiː; hi] [meɪd] , ['eni] [prə'vɪʒ(ə)n] [ə'genst] [ðiːz] ['iːvəlz] ,

Is	there	,	or	has	he	made	,	any	provision	against	these	evils	,
是	那里	,	或者	有	他	制成	,	任何	条款	反对	这些	罪恶	,

他是否已采取措施应对这些弊端?

[ɔːr] [wɪl] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ɔːr] [luːz] [ðer; ðər] ['neɪtʃər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːmɪst] ['pærədaɪs] ?

or	will	they	change	or	lose	their	nature	within	the	walls	of	this	promised	paradise	?
或者	将要	他们	改变	或者	失去	他们的	自然	之内	这	墙壁	的	这	承诺	天堂	?

或者，在这座承诺的天堂般的围墙之内，他们会改变或失去本性吗?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

if	his	followers	could	have
如果	他的	追随者	可以	有

如果他的追随者能够.....

[piː] . -

p	.	20
p	.	-

第20页

[ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [ðæt] , [ðen] , [ɪn'diːd] , [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [sʌm; səm] [feɪnt] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

assurance	of	that	,	then	,	indeed	,	there	might	be	some	faint	prospect	of	being
保证	的	那	,	然后	,	的确	,	那里	可能	是	一些	头晕的	前景	的	存在

['hæpi] — [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kænɑːt] ;

happy	—	but	he	cannot	;
快乐的	—	但	他	不能	;

如果能够确信这一点，那么或许还有一丝获得幸福的希望——但他无法获得幸福;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fiːl] [hiː; hi]['kænɑːt] ; [ðer; ðər][ɪz] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst]['ɔːlweɪz]

and	they	feel	he	cannot	;	there	is	,	therefore	,	and	there	must	always
和	他们	感觉	他	不能	;	那里	是	,	所以	,	和	那里	必须	总是

[biː; bi] ,

be	,
是	,

他们觉得他做不到；因此，存在着，而且必须永远存在着。

[ə; eɪ][wɜːrm][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊrd] ,

a	worm	at	the	root	of	their	gourd	,
一个	蠕虫	在	这	根	的	他们的	葫芦	,

葫芦根部有一条虫子，

[ænd; ənd] ['pɔɪzn] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðer; ðər][kʌp][ʌv; əv] ['pleʒər] .

and	poison	at	the	bottom	of	their	cup	of	pleasure	.
和	毒	在	这	底部	的	他们的	杯子	的	乐趣	.

而他们享乐的杯底却藏着毒药。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] ?

And	what	is	there	beyond	the	grave	?
和	什么	是	那里	超过	这	严重	?

死后又会是什么呢?

[jes] , [aɪ][æsk] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] ?

Yes	,	I	ask	,	what	is	there	beyond	the	grave	?
是的	,	我	问	,	什么	是	那里	超过	这	严重	?

是的，我想问，死后的世界是什么?

“ [oʊ] [ðæt] [greɪv] ! ” [ɪz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz] :

“	Oh	that	grave	!	”	is	the	feeling	cry	of	each	of	their	minds	:
“	哦	那	严重	!	”	是	这	感觉	哭	的	每个	的	他们的	思想	:

“哦，那座坟墓！”这是他们每个人心中发出的呐喊：

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪv] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][maɪnd] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː] ['veri]

“	if	it	were	not	for	the	grave	,	we	should	not	mind	,	we	should	do	very
“	如果	它	是	不是	为了	这	严重	,	我们	应该	不是	头脑	,	我们	应该	做	非常

[wel] ;

well	;
出色地	;

“如果不是因为坟墓，我们不会介意，我们会做得很好；

” [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [greɪv] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ][æsk] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ?

”	but	there	is	the	grave	;	and	again	I	ask	,	What	is	there	beyond	it	?
”	但	那里	是	这	严重	;	和	再次	我	问	,	什么	是	那里	超过	它	?

但是，坟墓就在那里；我再次问，坟墓后面是什么?

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [ɪm'baɪbd] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][ʃʊd; ʃəd][kæst][ðer; ðər] [aɪ] [ɑːn] [ðɪs]

if	any	of	those	that	have	imbibed	these	principles	should	cast	their	eye	on	this
如果	任何	的	那些	那	有	吸收	这些	原则	应该	投掷	他们的	眼睛	在	这

[peɪdʒ] ,

page	,
页	,

如果任何一位秉持这些原则的人看到这一页，

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [ðem; ðəm] , [baɪ][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [soʊlz] , [baɪ][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,

I	beseech	them	,	by	the	worth	of	their	souls	,	by	the	terrors	of	the	Lord	,
我	恳求	他们	,	经过	这	值得	的	他们的	灵魂	,	经过	这	恐怖	的	这	主	,

我以他们灵魂的价值，以主的威严恳求他们，

[baɪ][ðə; ði] [sə'lemnɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][deɪ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['mizəriz] ,

by	the	solemnities	of	the	judgment	day	,	and	by	the	miseries	,
经过	这	庄严	的	这	判断	天	,	和	经过	这	苦难	,

藉着审判日的庄严和苦难，

[ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['mizəriz] [ʌv; əv] [hel] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪt] ,

the	eternal	miseries	of	hell	to	think	of	their	state	,
这	永恒	苦难	的	地狱	到	思考	的	他们的	状态	,

想到他们在地狱中的境况，就感到无比痛苦。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [fli:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræθ] [tu:; tə] [kʌm] .

and	immediately	to	flee	from	the	wrath	to	come	.
和	立即地	到	逃跑	从	这	愤怒	到	来	.

立即逃离即将到来的愤怒。

[ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [tel] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['θʌndərɪŋ] [aʊt] [ði:z]

And	let	me	tell	them	,	for	we	have	no	delight	in	thundering	out	these
和	让	我	告诉	他们	,	为了	我们	有	不	喜	在	雷鸣	出去	这些

['ɔ:f(ə)l] [ri'ælitiz] ,

awful	realities	,
可怕	现实	,

让我告诉他们，因为我们并不乐意大声疾呼这些可怕的现实，

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [wi:; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'pent] , ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər]

on	the	contrary	,	we	rejoice	to	tell	them	,	that	if	they	repent	,	even	for
在	这	相反	,	我们	麾	到	告诉	他们	,	那	如果	他们	悔改	,	甚至	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

相反，我们欣喜地告诉他们，即使他们悔改，即使是为了他们，

[ðer; ðər][ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪ'tɜ:rn(ə)l][laɪf] [θru:] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] .

there	is	salvation	,	and	eternal	life	through	the	blood	of	the	Lamb	.
那里	是	救恩	,	和	永恒	生活	通过	这	血	的	这	羊肉	.

藉着羔羊的宝血，有救赎和永生。

[oʊ] [ðen] , [wi:; wi] [bɪ'si:tʃ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['mə:siz] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

Oh	then	,	we	beseech	them	by	the	mercies	of	God	,
哦	然后	,	我们	恳求	他们	经过	这	怜悯	的	上帝	,

那么，我们恳求他们，以神的慈悲之心。

[wi:; wi] [bɪ'si:tʃ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['daɪɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] , [æz; əz] [ðoʊ] [gɑ:d][dɪd] [bɪ'si:tʃ]

we	beseech	them	by	the	dying	love	of	Christ	,	as	though	God	did	beseech
我们	恳求	他们	经过	这	垂死	爱	的	基督	,	作为	尽管	上帝	做过	恳求

[ðem; ðəm][baɪ][ˌju: 'es] ,

them	by	us	,
他们	经过	我们	,

我们藉着基督舍命的爱恳求他们，就好像上帝藉着我们恳求他们一样。

[wi:; wi] [preɪ] [ðem; ðəm][ɪn] ['kraɪsts] [sted] , " [bi:; bi][ji:; ji]['rekənsaild][tu:; tə][gɑ:d] .

we	pray	them	in	Christ's	stead	,	"	Be	ye	reconciled	to	God	.
我们	祈祷	他们	在	基督的	坚定	,	"	是	是的	和解	到	上帝	.

我们替基督祷告："你们要与神和好。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ]['kɑ:ntræst][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['prez(ə)nts] ,

"	But	what	a	contrast	the	Christian	presents	,
"	但	什么	一个	对比	这	基督教	礼物	,

但基督徒所展现出的对比是多么鲜明啊！

[tuː; tə]['iːv(ə)n][ðə; ði][best][ænd; ənd][ðə; ði]['hæpiːəst] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv]['rɑːbərt] ['əuin] , [ɔːr]['iːv(ə)n]['rɑːbərt]

to	even	the	best	and	the	happiest	follower	of	Robert	Owen	,	or	even	Robert
到	甚至	这	最好的	和	这	最快乐	追随者	的	罗伯特	欧文	，或者		甚至	罗伯特

['əuin] [hɪm'self] !

Owen	himself	!
欧文	他自己	！

甚至对罗伯特·欧文最忠实、最快乐的追随者，甚至是罗伯特·欧文本人来说也是如此！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [welθ] , [nɔːr] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['lʌkʃəriz] ;

It	is	true	that	he	may	not	be	rolling	in	wealth	,	nor	surrounded	by	luxuries	;
它	是	真的	那	他	可能	不是	是	滚动	在	财富	，也不		包围	经过	奢侈品	；

没错，他可能并不富裕，也没有奢华的生活；

[hɪz; ɪz]['sɜːrkəmstænsɪz] [meɪ] [biː; bi]['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [pʊr] ; [bʌt; bət]

his	circumstances	may	be	humble	,	and	his	situation	may	be	poor	;	but
他的	情况	可能	是	谦逊的	，	和	他的	情况	可能	是	贫穷的	；	但

[hiː; hi][ɪz] ['hæpi] , [ʌn'spiːkəbli] ['hæpi] !

he	is	happy	,	unspeakably	happy	!
他	是	快乐的	，	难以言喻的	快乐的	！

他的境遇或许卑微，处境或许贫寒；但他却很幸福，无比幸福！

[hiː; hi][hæz; həz] [piːs] [wɪ'ðɪn] , [ə; eɪ] [piːs] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ˌædven'tɪʃəs] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

He	has	peace	within	,	a	peace	which	is	not	adventitious	,	which	is	not	the	result
他	有	和平	之内	，	一个	和平	哪个	是	不是	不定	，	哪个	是	不是	这	结果

[ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

of	circumstances	,
的	情况	，

他内心拥有平安，这种平安并非外在的，也不是环境造成的。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] , ” [ænd; ənd] “

and	will	not	change	with	them	;	it	is	“	peace	of	conscience	,	”	and	“
和	将要	不是	改变	和	他们	；	它	是	“	和平	的	良心	，	”	和	“

[piːs] [wɪð; wɪθ][gɑːd] ;

peace	with	God	;
和平	和	上帝	；

并且不会随着他们而改变；它是“良心的平安”和“与神和好的平安”；

” [ðæt] “ [piːs] [wɪtʃ] ['pæsəθ] [ɔːl] [ˌʌndər'stændɪŋ] , ” [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['glɔːri] :

”	that	“	peace	which	passeth	all	understanding	,	”	and	which	is	full	of	glory	:
”	那	“	和平	哪个	经过	全部	理解	，	”	和	哪个	是	满的	的	荣耀	：

那“超越一切理解的平安”，那充满荣耀的平安：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [wɪtʃ] “ [ðə; ði][wɜːrld]['kænɑːt] [gɪv] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld]['kænɑːt] [teɪk]

it	is	a	peace	which	“	the	world	cannot	give	,	and	which	the	world	cannot	take
它	是	一个	和平	哪个	“	这	世界	不能	给	，	和	哪个	这	世界	不能	拿

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

这是一种“世界无法给予，也无法夺走”的和平。

” [ˌaɪ 'tiː] [sə'pɔrts] [ðə; ði][maɪnd][ɪn] ['sɪknəs] , [ˌaɪ 'tiː] [tʃɪrz] [ænd; ənd] ['kʌmfəts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['pɑːvərti]

”	It	supports	the	mind	in	sickness	,	it	cheers	and	comforts	it	in	poverty
”	它	支持	这	头脑	在	疾病	，	它	干杯	和	舒适	它	在	贫困

[ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

and	affliction	,
和	痛苦	，

“它在疾病中支撑着心灵，在贫困和苦难中给予心灵鼓励和安慰。”

[ˌaɪ 'tiː] ['smuːðz] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [ʌv; əv] [deθ] ,

it	smooths	the	pillow	of	death	,
它	平滑	这	枕头	的	死亡	，

它抚平了死亡之枕，

[ˌaɪ 'tiː] [iˈljuːminz] [ænd; ənd] [ʃedz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['reɪdiəns] ['oʊvər][ðə; ði][dɑːrk] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

it	illumines	and	sheds	a	glorious	radiance	over	the	dark	passage	to	the
它	照亮	和	棚屋	一个	辉煌	辐射	超过	这	黑暗的	通道	到	这

[greɪv] ,

grave	,
严重	,

它照亮了通往坟墓的黑暗通道，并为其洒下辉煌的光辉。

[ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [tuːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kənˈvɜːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd]

and	beyond	the	tomb	it	is	converted	into	the	fulness	of	joy	,	and
和	超过	这	墓	它	是	转换	进入	这	充满	的	喜悦	,	和

['pleʒərz] [fɔːr; fər] [ˌevərˈmɔːr] .

pleasures	for	evermore	.
快乐	为了	越来越	.

而坟墓之外，它将转化为圆满的喜悦，以及永恒的快乐。

[nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] ['drɔːɪŋ] [æn; ən][ɪˈmædʒɪneri] ['pɪktʃər] ;

Nor	am	I	drawing	an	imaginary	picture	;
也不	是	我	绘画	一个	假想	图片	;

我描绘的也不是一幅虚构的画面；

[aɪ][kʊd; kəd][rɪˈfɜːr][tuː; tə] ['hʌndrədz] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [wɪl] [kənˈfɜːrm][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃənz]

I	could	refer	to	hundreds	and	thousands	who	will	confirm	the	descriptions
我	可以	参考	到	数百	和	数千	WHO	将要	确认	这	描述

,

,

,

我可以列举成百上千的人来证实这些描述，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [ɪkˈspɪriəns] [goʊz] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	far	as	their	present	experience	goes	;	and	for	the	truth	of	the
作为	远的	作为	他们的	展示	经验	去	;	和	为了	这	真相	的	这

['steɪtmənt] [ɪn]

statement	in
陈述	在

就他们目前的经验而言；以及就该陈述的真实性而言……

[piː] . -

p	.	21
p	.	-

第21页

['refrəns] [tuː; tə] [deθ] ,

reference	to	death	,
参考	到	死亡	,

提及死亡，

[wʌt] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] [deθ] - [bed] [siːnz] [hæv; həv][ðer; ðər] [bɪn] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kəm'peld]

what	multitudes	of	death	-	bed	scenes	have	there	been	which	have	compelled
什么	众多	的	死亡	-	床	场景	有	那里	到过	哪个	有	被迫

['iːv(ə)n] [ˌʌnbi'liːvəz] [tuː; tə][ɪkˈskleɪm] ,

even	unbelievers	to	exclaim	,
甚至	不信者	到	惊叹	,

历史上曾出现过无数令人动容的临终场景，甚至连不信神的人也忍不住发出惊叹：

“ [let] [ˌem 'iː][daɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] , [ænd; ənd][let][maɪ][læst][end][biː; bi][laɪk][hɪz; ɪz] !

“	Let	me	die	the	death	of	the	righteous	,	and	let	my	last	end	be	like	his	!
“	让	我	死	这	死亡	的	这	正义	,	和	让	我的	最后的	结尾	是	喜欢	他的	!

“让我死得像个义人，让我的结局像他一样！”

" ['mɪstər] . ['oʊənz] ['prɪnsəp(ə)lz][hæv; həv][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [tʃeɪndʒd] ,

"	Mr	.	Owen's	principles	have	not	in	a	single	instance	changed	,
"	先生	.	欧文的	原则	有	不是	在	一个	单身的	实例	已更改	,

"欧文先生的原则从未改变过。"

[soʊ][æz; əz] ['rædɪkli] [tu:; tə] ['benɪfɪt] ['eni][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] ; [ðeɪ] ['kænɑ:t][ɪg'zɔ:lt]

so	as	radically	to	benefit	any	individual	of	the	human	race	;	they	cannot	exalt
所以	作为	根本	到	益处	任何	个人	的	这	人类	种族	;	他们	不能	崇高

[ðə; ði]['mɔ:rəl] ['kærəktər] .

the	moral	character	.
这	道德	特点	.

因此，从根本上来说，这对人类中的任何个体都没有好处；它们不能提升道德品格。

[ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz][hɜ:r; hər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['trəufiz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['pjʊrəti][ænd; ənd]

Christianity	has	her	thousands	of	trophies	of	her	purity	and
基督教	有	她	数千	的	奖杯	的	她	纯度	和

[hɜ:r; hər] ['paʊər] .

her	power	.
她	力量	.

基督教拥有成千上万个彰显其纯洁和力量的奖杯。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪg'zɪst][ɪn] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

They	are	to	be	found	in	every	age	,	and	exist	in	every	part	of	the	world	.
他们	是	到	是	成立	在	每一个	年龄	,	和	存在	在	每一个	部分	的	这	世界	.

它们存在于各个时代，遍布世界各地。

['mɪstər] . ['oʊənz] ['prɪnsəp(ə)lz]['nevər] [jet] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['tru:li] ['hæpi] [mæn] : [ˌkrɪsti'ænəti]

Mr	.	Owen's	principles	never	yet	made	a	single	truly	happy	man	:	Christianity
先生	.	欧文的	原则	绝不	然而	制成	一个	单身的	真的	快乐的	男人	:	基督教

['fə:niʃiz] [ðem; ðəm] ['deɪli] .

furnishes	them	daily	.
提供	他们	日常的	.

欧文先生的原则从未使任何人真正幸福：基督教每天都在提供幸福。

['mɪstər] . ['oʊənz] ['prɪnsəp(ə)lz][ɑ:r; ər]['saɪlənt][ə'baʊt][ə; eɪ] [ˌhɪr'æftər] , [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ][prə'vɪʒ(ə)n]

Mr	.	Owen's	principles	are	silent	about	a	hereafter	,	and	make	no	provision
先生	.	欧文的	原则	是	沉默的	关于	一个	此后	,	和	制作	不	条款

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [kʌm] :

for	the	world	to	come	:
为了	这	世界	到	来	:

欧文先生的原则中没有提及来世，也没有对来世做出任何规定：

[ˌkrɪsti'ænəti] [brɪŋz] [laɪf][ænd; ənd] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [tu:; tə] [laɪt] [baɪ][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] , [teɪks] [ə'weɪ][ðə; ði]

Christianity	brings	life	and	immortality	to	light	by	the	gospel	,	takes	away	the
基督教	带来	生活	和	不朽	到	光	经过	这	福音	,	需要	离开	这

[stɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] ,

sting	of	death	,
蜇	的	死亡	,

基督教通过福音揭示生命和永生，消除死亡的痛苦。

['traiəmfs] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd]['əupənz] [bɪ'fɔ:r] [ɪts] ['fɔ:ləuəz] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

triumphs	over	the	grave	,	and	opens	before	its	followers	a	bright	and	a
胜利	超过	这	严重	,	和	打开	前	它是	追随者	一个	明亮的	和	一个

['glɔ:riəs] [ˌɪmɔ:r'tæləti] .

glorious	immortality	.
辉煌	不朽	.

它战胜了死亡，为它的追随者开启了光明而辉煌的永生。

['mɪstər] . ['oʊənz] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][əb'sɜ:rdəti][ænd; ənd]['eɪθiɪzəm] ,

Mr	.	Owen's	principles	,	independent	of	their	absurdity	and	atheism	,
先生	.	欧文的	原则	,	独立的	的	他们的	荒谬	和	无神论	,

抛开欧文先生的原则是否荒谬以及他是否是无神论者不谈，

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] ['testɪmoʊni] :

have	nothing	to	recommend	them	but	his	unsupported	testimony	:
有	没有什么	到	推荐	他们	但	他的	不支持	见证	:

除了他未经证实的证词外，我没有任何理由推荐他们:

[ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [kən'fɜːrmd] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd]['testɪmoʊni][ʌv; əv] ['prɔfits] ,

Christianity	is	confirmed	and	established	by	the	united	testimony	of	prophets	,
基督教	是	确认的	和	已确立的	经过	这	团结的	见证	的	先知	,

[ænd; ənd] [ə'pɔsəlz] ,

and	apostles	,
和	使徒	,

基督教是由先知和使徒们的共同见证所证实和确立的。

[ænd; ənd] [ɪ'vændʒəlɪst] ; [ʌv; əv] ['mɑːtəz] , [kən'fesəz] , [ænd; ənd] ['enəmi] ; [ʌv; əv] ['mɪrəklz] ,

and	evangelists	;	of	martyrs	,	confessors	,	and	enemies	;	of	miracles	,
和	福音传道者	;	的	殉道者	,	忏悔者	,	和	敌人	;	的	奇迹	,

['prɔfisiz] , [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['dɒktrɪnz] ,

prophecies	,	and	history	;	of	its	own	doctrines	,
预言	,	和	历史	;	的	它是	自己的	教义	,

以及福音传道者；殉道者、忏悔者和敌人；奇迹、预言和历史；以及它自身的教义，

[ænd; ənd]['priːˌsɛpts] , [ænd; ənd] ['traiəmfs] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] !

and	precepts	,	and	triumphs	—	that	it	is	the	word	of	God	!
和	戒律	,	和	胜利	—	那	它	是	这	单词	的	上帝	!

还有诫命和胜利——这就是上帝的话语!

[ðen] [wiː; wi] [seɪ] , [ɪf] ['mɪstər] . ['əuin] [biː; bi] [wʌt] [hiː; hi] [pri'tendz] ,

Then	we	say	,	If	Mr	.	Owen	be	what	he	pretends	,
然后	我们	说	,	如果	先生	.	欧文	是	什么	他	假装	,

那么我们就说，如果欧文先生真如他所假装的那样，

[ðə; ði]['oʊnli] ['tiːtʃər] [ðæt] [hæz; həz] [jet] ['rɪzn] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə] [bles] [ðə; ði][wɜːrld] ,

the	only	teacher	that	has	yet	risen	to	enlighten	and	to	bless	the	world	,
这	仅有的	老师	那	有	然而	升起	到	开导	和	到	保佑	这	世界	,

唯一一位已经觉醒并造福世界的老师，

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] , [æz; əz] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] “ [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['mɔːrəl][wɜːrld] ,

and	if	his	principles	,	as	developed	in	the	“	Book	of	the	New	Moral	World	,
和	如果	他的	原则	,	作为	发达	在	这	“	书	的	这	新的	道德	世界	,

如果他的原则，如《新道德世界之书》中所阐述的那样，

” [biː; bi][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv]['neɪtʃər] , [ðen] ['fɑːloʊ][hɪm; ɪm] : [bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði][lɔːrd][biː; bi]

”	be	the	eternal	laws	of	nature	,	then	follow	him	:	but	,	if	the	Lord	be
”	是	这	永恒	法律	的	自然	,	然后	跟随	他	:	但	,	如果	这	主	是

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

如果这是永恒的自然法则，那就跟随他；但是，如果主是上帝，

[ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] [biː; bi][dɪ'vaɪn] , [ðen] ['fɑːloʊ][ðem; ðəm] .

and	Christianity	be	Divine	,	then	follow	them	.
和	基督教	是	神圣的	,	然后	跟随	他们	.

如果基督教是神圣的，那就追随他们。

[piː] . -

p	.	22
p	.	-

[ə'pendɪks] .

APPENDIX	.
附录	.

附录。

[sɪns] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,
Since writing the preceding pages ,
自从 写作 这 前 页面 ,

自写完前几页以来，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv][bəuθ] ['si:ɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts]
I have had an opportunity of both seeing and hearing of the effects
我 有 有 一个 机会 的 两个都 看到 和 听力 的 这 效果
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ,
of the system ,
的 这 系统 ,

我有机会亲眼目睹和亲耳听到了该制度的影响，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] [tu:; tə][ɪk'spoʊz] :
the principles of which I have endeavoured to expose :
这 原则 的 哪个 我 有 努力 到 暴露 :

我已尽力阐明其原则：

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv] [greɪt] ['sɜ:rvɪs] [ɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ]
and as the fruits of a tree are not only of great service in determining
和 作为 这 水果 的 一个 树 是 不是 仅有的 的 伟大的 服务 在 确定
[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [wɪtʃ] [berz] [ðem; ðəm] ,
the character of the tree which bears them ,
这 特点 的 这 树 哪个 熊 他们 ,

而且，树木的果实不仅对确定结出果实的树木的特性有很大帮助，

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][ðə; ði] [best] [test] [baɪ] [wɪtʃ] [ðæt] ['kærəktər] [meɪ] [bi:; bi] [noʊn] ,
but are the best test by which that character may be known ,
但 是 这 最好的 测试 经过 哪个 那 特点 可能 是 已知 ,

但却是检验一个人品格的最佳方法。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [tru:θ] ,
it may be of use to the cause of truth ,
它 可能 是 的 使用 到 这 原因 的 真相 ,

它或许对追求真理的事业有所帮助。

[ænd; ənd] [meɪ] [tend] [mɔ:r] [ɪ'fektʃuəli] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [mi:nz] ,
and may tend more effectually than any other means ,
和 可能 趋向 更多的 有效地 比 任何 其他 方法 ,

而且可能比任何其他方法都更有效，

[tu:; tə][ɪk'spleɪn][ænd; ənd][ɪk'spoʊz] [wʌt] ['rɑ:bərt] ['oʊənz] ['soʊʃəlɪz(ə)m][ɪz] ,
to explain and expose what Robert Owen's Socialism is ,
到 解释 和 暴露 什么 罗伯特 欧文的 社会主义 是 ,

解释和揭露罗伯特·欧文的社会主义是什么，

[tu:; tə] [steɪt] [ðə; ði] [fru:ts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [prə'du:st] .
to state the fruits which it has already produced .
到 状态 这 水果 哪个 它 有 已经 生产 .

说明它已经取得的成果。

[æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , ['rezɪdənt][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['dɪstrɪkt] , [ɪn] [hu:z]
An intimate friend of mine , resident in a large manufacturing district , in whose
一个 亲密的 朋友 的 矿 , 居民 在 一个 大的 制造业 区 , 在 谁
['neɪbərhʊd] ['səuʃəlists] [ə'baʊnd] ,
neighbourhood socialists abound ,
邻里 社会主义者 盛产 ,

我的一位挚友住在大型工业区，他所在的街区社会主义者众多。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent]

and	where	they	have	had	an	opportunity	,	to	a	very	considerable	extent
和	在哪里	他们	有	有	一个	机会	,	到	一个	非常	大量	程度

, [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ðer; ðər] ['sɪstəm] ,

,	of	developing	their	system	,
,	的	发展	他们的	系统	,

并且在他们有机会在很大程度上发展其体系的地方，

[raɪts] [ˌem 'iː][wɜːrd] : “ ['pɝːsənz] [ɪn] [huːz] ['neɪbərhʊd] [ðer; ðər] ['miːtiŋz] [ɑːr; ər] [held] ,

writes	me	word	:	“	Persons	in	whose	neighbourhood	their	meetings	are	held	,
写	我	单词	:	“	人	在	谁	邻里	他们的	会议	是	握住	,

给我写信说：“会议在他们社区举行，

[spiːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'siːdɪŋz] [æz; əz][moʊst] ['raɪətəs] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərli] .

speak	of	their	proceedings	as	most	riotous	and	disorderly	.
说话	的	他们的	诉讼程序	作为	最多	暴乱的	和	乱	.

称他们的行为极其骚乱混乱。

[jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ə'semb(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [greɪt]

Young	men	and	young	women	assemble	in	the	room	,	and	around	it	,	in	great
年轻的	男人	和	年轻的	女性	集合	在	这	房间	,	和	大约	它	,	在	伟大的

['nʌmbərz] ,

numbers	,
数字	,

房间里和周围聚集着大量的年轻男女。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][moʊst] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] [siːnz] [ə'kɜːr] .

and	the	most	demoralizing	scenes	occur	.
和	这	最多	令人沮丧的	场景	发生	.

最令人沮丧的场面出现了。

[twaɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [wiːk] [ðeɪ] [miːt] [fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Twice	in	the	week	they	meet	for	dancing	,	etc	.
两次	在	这	星期	他们	见面	为了	跳舞	,	ETC	.

他们每周聚会两次，进行跳舞等活动。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [wer] [ðer; ðər] ['priːtʃɪŋ] [ɑːr; ər] [held] .

in	the	room	where	their	preachings	are	held	.
在	这	房间	在哪里	他们的	布道	是	握住	.

在他们举行布道的房间里。

” [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɝːsənz] [ðæt] [kəm'poʊz][ðer; ðər] [sə'saɪətiz] ,

”	And	as	to	the	persons	that	compose	their	societies	,
”	和	作为	到	这	人	那	撰写	他们的	社会	,

至于组成他们社会的人们，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊ'tɔːriəs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

it	is	notorious	that	the	great	bulk	of	them	are	young	men	and	women	,
它	是	臭名昭著	那	这	伟大的	大部分	的	他们	是	年轻的	男人	和	女性	,

众所周知，他们中的绝大多数都是年轻男女。

[huː] [ɑːr; ər] [ə'træktɪd] ['soʊlli] [baɪ][ðə; ðɪ] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [held]

who	are	attracted	solely	by	the	pleasures	and	amusements	which	are	there	held
WHO	是	吸引	仅	经过	这	快乐	和	娱乐	哪个	是	那里	握住

[aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

out	to	them	;
出去	到	他们	;

他们仅仅是被那里提供的各种享乐和娱乐所吸引；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ['iːðər] [ʌv; əv]['pɝːsənz][ʌv; əv][bæd]['mɔːrəl] ['kærəktər] , [ɔːr]

and	the	remainder	consist	either	of	persons	of	bad	moral	character	,	or
和	这	余	由	任何一个	的	人	的	坏的	道德	特点	,	或者

[men][ʌv; əv] [ʌn'setld] [rɪ'lɪdʒəs] [vjuːz] ,

men	of	unsettled	religious	views	,
男人	的	不安的	宗教	浏览	,

其余的人要么是道德败坏的人，要么是宗教信仰不坚定的人。

[æz; əz] ['eɪθɪɪst] , [ˌʌnbi'liːvəz] , [ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][dʒoʊ'hænə] ['saʊθˌkoʊt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;

as	atheists	,	unbelievers	,	the	followers	of	Johanna	Southcote	,	etc	.	;
作为	无神论者	,	不信者	,	这	追随者	的	约翰娜	南科特	,	ETC	.	;

[ɔːr] ,

or	,
或者	,

例如无神论者、不信者、约翰娜·索斯科特的追随者等等；或者，

[wer] ['eni][hæv; həv][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] [huː] [wɜːr; wər][wʌns] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['ʌðər] ['bɑːdɪz] ,

where	any	have	joined	them	who	were	once	attached	to	other	bodies	,
在哪里	任何	有	加入	他们	WHO	是	一次	随附的	到	其他	身体	,

凡是曾经依附于其他身体的，如今都已加入其中。

[ɔːr][wɜːr; wər] [prə'fest] [bɪ'liːvɝz] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['ɔːlmoʊst]

or	were	professed	believers	in	the	doctrines	of	revelation	,	they	are	,	almost
或者	是	声称	信徒	在	这	教义	的	启示	,	他们	是	,	几乎

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn] ,

without	a	single	exception	,
没有	一个	单身的	例外	,

或者自称是启示教义的信徒，他们几乎无一例外都是如此。

['pɝːsənz] [huːz] ['præktɪsɪz] [dɪd][nɑːt] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] — “ [men][ʌv; əv] [kə'rʌpt]

persons	whose	practices	did	not	accord	with	their	profession	—	“	men	of	corrupt
人	谁	实践	做过	不是	符合	和	他们的	职业	—	“	男人	的	腐败

[maɪndz] , ['reprəbeɪt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [feɪθ] ,

minds	,	reprobate	concerning	the	faith	,
思想	,	恶棍	有关	这	信仰	,

那些言行不一的人——“思想败坏、信仰背弃的人，

” [ˌtuː'tuː] [tɪm] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [eɪt] .

”	2	Tim	.	iii	.	8	.
”	2	蒂姆	.	三、	.	8	.

提摩太后书 3:8

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [fer] [nɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] ['iːðər] [ðə; ði] ['sentɪmənts] ,

And	,	although	it	is	not	fair	nor	honourable	to	charge	either	the	sentiments	,
和	,	虽然	它	是	不是	公平的	也不	光荣的	到	收费	任何一个	这	情感	,

而且，尽管指责这两种情感既不公平也不光彩，

[ɔːr][ðə; ði]['præktɪsɪz] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ə'pɑːn][ə; eɪ] [hoʊl] ['bɑːdi] ,

or	the	practices	of	particular	individuals	upon	a	whole	body	,
或者	这	实践	的	特别的	个人	之上	一个	所有的	身体	,

或者说，某些个人的行为对整个群体的影响，

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'fes] ;

or	even	to	lay	them	to	the	account	of	the	system	which	they	profess	;
或者	甚至	到	躺	他们	到	这	帐户	的	这	系统	哪个	他们	宣称	;

甚至要让他们为自己所信奉的制度负责；

[jet] , [wen] [ðoʊz] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [kæn; kən][biː; bi] [ʃoʊn] ['ferli] [tuː; tə][ə'raɪz] [aʊt]
yet , when those sentiments and practices can be shown fairly to arise out
然而 , 什么时候 那些 情感 和 实践 能 是 所示 相当 到 出现 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] :
of the system :
的 这 系统 :

然而，当这些情绪和做法能够被公平地证明是源于体制时：

[ænd; ənd][mɔːr'oʊvər] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['niːðər] [ˌdɪsə'vaʊd] [nɔːr] [dɪs'kaʊntɪnəns] [baɪ][ðə; ði]['bɑːdi]
and moreover , when they are neither disavowed nor discountenanced by the body
和 而且 , 什么时候 他们 是 两者都不 否认 也不 折扣 经过 这 身体

而且，当它们既不被身体否认，也不被身体所反对时

[piː] . -
p . 23
p . -

第23页

['dʒen(ə)rəli] , [nɔːr][baɪ] [ðoʊz] ['pɜːsənz] [ðæt] [meɪ] ['ferli] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]
generally , nor by those persons that may fairly be considered as representing the
一般来说 , 也不 经过 那些 人 那 可能 相当 是 经过考虑的 作为 代表 这
['bɑːdi] ,
body ,
身体 ,

一般而言，也不是由那些可以合理地被认为是该机构代表的人来决定的。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] [ə'djuːs] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
there can be nothing wrong in adducing them as illustrations of the
那里 能 是 没有什么 错误的 在 引 他们 作为 插图 的 这
['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ðem; ðəm] .
nature and the tendency of the system which produces them .
自然 和 这 趋势 的 这 系统 哪个 产 他们 .

将它们作为产生它们的系统的性质和趋势的例证，并没有什么不妥。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['soʊlli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː] [ðæt] [aɪ] [brɪŋ] ['fɔːrwərd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fækts] ,
It is solely with this view that I bring forward the following facts ,
它 是 仅 和 这 看法 那 我 带来 向前 这 下列的 事实 ,

正是基于这种观点，我提出以下事实：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [vaʊtʃ] : —
for the truth of which I can vouch : —
为了 这 真相 的 哪个 我 能 担保 : —

我可以为此作证：——

“ [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] — , [ʌv; əv] — , [ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['səuʃəlists] [æt; ət] — ,
“ A man named — , of — , the clerk of the socialists at — ,
“ 一个 男人 命名 — , 的 — , 这 职员 的 这 社会主义者 在 — ,

“一位名叫——的男子，来自——，是——的社会主义者的书记员，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['klevər]['lektʃərər] , [huː] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] , [ɪz][ʌv; əv][soʊ] [ə'bændənd] [ə; eɪ]
and a clever lecturer , who was once a missionary , is of so abandoned a
和 一个 聪明的 讲师 , WHO 曾是 一次 一个 传教士 , 是 的 所以 弃 一个
['kærəktər] ,
character ,
特点 ,

一位才华横溢的讲师，曾经是一名传教士，却有着如此孤僻的性格。

[ðæt] ['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['fiːmeɪl] ,
that nearly at the time of his marriage with one female ,
那 几乎 在 这 时间 的 他的 婚姻 和 一 女性 ,

几乎就在他与一位女性结婚的同时，

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɪləˈdʒɪtəmət] [tʃaɪld][baɪ] [əˈnʌðər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['θretnd] , [ɪf] [ə; eɪ]

he	had	an	illegitimate	child	by	another	;	and	he	threatened	,	if	a
他	有	一个	私生子	孩子	经过	其他	;	和	他	威胁	,	如果	一个

['sɜːrt(ə)n]['pɜːrs(ə)n] ,

certain	person	,
肯定	人	,

他与他人育有一名私生子；他还威胁说，如果某人……

— , [ʌv; əv] — [əˈpoʊzd] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] .

—	,	of	—	opposed	his	marriage	,	he	would	shoot	him	.
—	,	的	—	反对	他的	婚姻	,	他	会	射击	他	.

——，反对他的婚姻，他会枪杀他。

" [əˈnʌðər] ['pɜːrs(ə)n] , [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l] [wɪtʃ] [səˈpɔrts] [ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv]['mɪstər]

"	Another	person	,	the	editor	of	a	periodical	which	supports	the	views	of	Mr
"	其他	人	,	这	编辑	的	一个	期刊	哪个	支持	这	浏览	的	先生

. ['əuin] ,

.	Owen	,
.	欧文	,

"另一位人士，是支持欧文先生观点的期刊的编辑，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔːz] ,

and	one	of	the	champions	of	their	cause	,
和	一	的	这	冠军	的	他们的	原因	,

以及他们事业的倡导者之一，

[ɪz] [tʃɑːrdʒd] ['pʌblɪkli] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæmflət] [ɪn'taɪtld] , " [truːθ] [wɪ'ðaʊt] ['mɪstəri] ,

is	charged	publicly	by	the	author	of	a	pamphlet	entitled	,	"	Truth	without	Mystery	,
是	带电	公开	经过	这	作者	的	一个	小册子	标题	,	"	真相	没有	神秘	,

被一本名为《没有神秘的真相》的小册子的作者公开指控，

['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['erər] , [ɔːr] [fɪr] [ʌv; əv][mæn] , " [wɪð; wɪθ] [siˈdjuːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['waɪfs] ['sɪstər] :

mixture	of	Error	,	or	fear	of	Man	,	"	with	seducing	his	own	wife's	sister	:
混合物	的	错误	,	或者	害怕	的	男人	,	"	和	诱惑	他的	自己的	妻子的	姐姐	:

错误或对人的恐惧与勾引自己妻子的妹妹混杂在一起：

[nɔːr][hæz; həz][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] , [bɪn] [ɪn] ['eni] [ʃeɪp] [dɪ'naɪd] ,

nor	has	the	charge	,	as	far	as	I	can	learn	,	been	in	any	shape	denied	,
也不	有	这	收费	,	作为	远的	作为	我	能	学习	,	到过	在	任何	形状	否认	,

据我所知，这项指控也从未以任何形式被否认。

[ɔːr] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈpruːvd] .

or	attempted	to	be	disproved	.
或者	尝试过	到	是	已被驳斥	.

或者试图反驳。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ɪz][hiː; hi][nɑːt] [dɪsˈəʊnd] ,

And	not	only	is	he	not	disowned	,
和	不是	仅有的	是	他	不是	被断绝关系	,

他不仅没有被逐出家门，

[bʌt; bət][ɪz] [stɪl] [kənˈtɪnjuːd] [æz; əz][æn; ən] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ænd; ənd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [səˈpɔːrtər] [ænd; ənd]

but	is	still	continued	as	an	acknowledged	and	recognised	supporter	and
但	是	仍然	持续	作为	一个	已确认	和	已确认	支持者	和

[ɪksˈpaʊndər][ʌv; əv][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz] .

expounder	of	their	principles	.
阐释者	的	他们的	原则	.

但他仍然是公认的、受认可的他们的原则的支持者和阐释者。

[ə'nʌðər] [mæn] , [hu:] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['pri:tʃər] , [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][wɔ:rm] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv]

Another	man	,	who	was	once	a	preacher	,	is	now	a	warm	advocate	of
其他	男人	,	WHO	曾是	一次	一个	牧师	,	是	现在	一个	温暖的	提倡	的

['soʊʃəlɪz(ə)m] ,

socialism	,
社会主义	,

另一位曾经是牧师的人，现在却是社会主义的热情拥护者。

[ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [klɪr] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mə'rælətɪ] [wɪtʃ] [meɪ]

and	has	given	a	clear	illustration	of	the	kind	of	morality	which	may
和	有	给定	一个	清除	插图	的	这	种类	的	道德	哪个	可能

[bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,

be	expected	,
是	预期的	,

并清晰地阐明了人们可以期待的那种道德风尚。

[ɪf] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [æt; ət][ɔ:l]['dʒen(ə)rəl] ;

if	the	principles	of	this	system	should	become	at	all	general	;
如果	这	原则	的	这	系统	应该	变得	在	全部	一般的	;

如果这一体系的原则能够得到普遍适用；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz] [lɪvd] [ɔ:l'redi] [wɪð; wɪθ][nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] [ɔ:r][ten] ['wɪmɪn] [ɪn]

for	he	has	lived	already	with	not	less	than	eight	or	ten	women	in
为了	他	有	居住地	已经	和	不是	较少的	比	八	或者	十	女性	在

[sək'seʃ(ə)n] .

succession	.
演替	.

因为他已经先后与不少于八到十个女人同居过了。

[ði:z] [fækts] , [wɪtʃ] , ['æftər][ɔ:l] , [ɑ:r; ər]['oʊnli] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [ə'dju:s] ,

These	facts	,	which	,	after	all	,	are	only	specimens	of	what	might	be	adduced	,
这些	事实	,	哪个	,	后	全部	,	是	仅有的	标本	的	什么	可能	是	已提出	,

这些事实，归根结底，只是可能被提出的证据的几个例子而已。

['ɔ:f(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , ['kænɑ:t][bi:; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] ; [nɔ:r] [wɪl] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

awful	as	they	are	,	cannot	be	wondered	at	;	nor	will	the	reading	of	them
可怕	作为	他们	是	,	不能	是	想知道	在	;	也不	将要	这	阅读	的	他们

[ə'keɪʒn] ['eni] [sər'praɪz] ,

occasion	any	surprise	,
场合	任何	惊喜	,

虽然它们令人厌恶，但并不奇怪；读到它们也不会让人感到惊讶。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['sentɪmənts] [ɑ:r; ər] [tɔ:t] [ænd; ənd] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [baɪ]

when	it	is	known	that	the	following	sentiments	are	taught	and	inculcated	by
什么时候	它	是	已知	那	这	下列的	情感	是	教授	和	灌输	经过

[ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] [ði:z] ['prɪnsəp(ə)lz] :

the	advocates	of	these	principles	:
这	倡导者	的	这些	原则	:

当人们知道这些原则的倡导者们所传授和灌输的观念是以下这些观点时：

— [ə; eɪ]['mɪstər] . — [ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] ['pʌblɪkli] [dɪ'klerd] ,

—	A	Mr	.	—	on	one	occasion	publicly	declared	,
—	一个	先生	.	—	在	一	场合	公开	声明	,

——一位先生——曾公开宣称，

[ænd; ənd]['ɑ:rgju:d] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] ,

and	argued	according	to	one	of	the	fundamental	principles	of	this	system	,
和	争论	根据	到	一	的	这	基本的	原则	的	这	系统	,

并依据该体系的一项基本原则进行论证，

[ðæt] [men] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [əˈkaʊntəbl] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

that	men	are	not	to	be	held	accountable	for	what	they	are	.
那	男人	是	不是	到	是	握住	问责制	为了	什么	他们	是	.

男人不应该为自己的所作所为承担责任。

[hiː; hi] [sed] , “ [iːtʃ] [ˈneɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [sʌm; səm] [pərˈtɪkjələr] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] .

He	said	,	“	Each	nation	has	some	particular	character	of	its	own	.
他	说	,	“	每个	国家	有	一些	特别的	特点	的	它是	自己的	.

他说：“每个国家都有其独特的个性。”

[sʌm; səm] [neiʃəns] [θɪŋk] [ˈmɜːrdər] [raɪt] ; [ˈʌðər] [ɑːr; ər] [ˈkænəbəlz] ;

Some	nations	think	murder	right	;	others	are	cannibals	;
一些	国家	思考	谋杀	正确的	;	其他的	是	食人族	;

有些国家认为杀人是正确的；另一些国家则是食人族；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [help] [ˈiːðər] [ðer; ðər] [bɪˈliːf] [ɔːr] [ðer; ðər] [ˈpræktɪs] . . . .

and	they	cannot	help	either	their	belief	or	their	practice	.	.	.	.
和	他们	不能	帮助	任何一个	他们的	信仰	或者	他们的	实践	.	.	.	.

他们既无法改变自己的信仰，也无法改变自己的行为.....

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˈpʌnɪʃ] [men] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˈvɜːrtʃuː] , [ɔːr] [ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n]

And	we	should	not	punish	men	for	the	want	of	virtue	,	or	the	commission
和	我们	应该	不是	惩治	男人	为了	这	想	的	美德	,	或者	这	委员会

[ʌv; əv] [vaɪs] ,

of	vice	,
的	副	,

我们不应该因为人们缺乏美德或犯下恶行而惩罚他们。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ˈbetər] .

but	we	should	teach	them	better	.
但	我们	应该	教	他们	更好的	.

但我们应该更好地教导他们。

” [ə; eɪ] [ˈsoʊʃəlɪst] [ˈlektʃərər] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [aɪˈdiːəz] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] : — “ [hiː; hi]

”	A	socialist	lecturer	expressed	his	ideas	of	God	in	the	following	words	:	—	“	He
”	一个	社会主义	讲师	表达	他的	想法	的	上帝	在	这	下列的	字	:	—	“	他

[ɪz] [ˌɑːmnɪˈprez(ə)nt] ,

is	omnipresent	,
是	无所不在	,

一位社会主义讲师用以下这段话表达了他对上帝的看法：“他是无所不在的，

[hiː; hi] [ɪz] [ɔːl] [ˈgʊdnəs] , [hiː; hi] [ɪz] [ɔːl] [ˈwɪzdəm] , [hiː; hi] [ɪz] [ˈprez(ə)nt] [ɪn] [juː; jʊ] ,

he	is	all	goodness	,	he	is	all	wisdom	,	he	is	present	in	you	,
他	是	全部	善良	,	他	是	全部	智慧	,	他	是	展示	在	你	,

祂是至善的化身，祂是至智的源泉，祂就在你心中。

[hiː; hi] [ɪz] [ˈprez(ə)nt] [ɪn] [ˌem ˈiː] , [hiː; hi] [ɪz] [ˈprez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] , [hiː; hi] [ɪz] [ˈprez(ə)nt] [ɪn] [hel] .

he	is	present	in	me	,	he	is	present	in	the	murderer	,	he	is	present	in	hell	.
他	是	展示	在	我	,	他	是	展示	在	这	凶手	,	他	是	展示	在	地狱	.

他存在于我心中，他存在于凶手心中，他存在于地狱之中。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [kənˈkluːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [drɔː] [wʌz; wəz] , [ðæt] [æz; əz] [gɑːd] [ɪz] [ðʌs]

”	And	the	conclusion	which	he	wished	to	draw	was	,	that	as	God	is	thus
”	和	这	结论	哪个	他	希望	到	画	曾是	,	那	作为	上帝	是	因此

[ˈprez(ə)nt] [ˈevriwer] ,

present	everywhere	,
展示	到处	,

他想要得出的结论是，既然上帝无处不在，

[ˈðerfɔːr] , [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] ! !

therefore	,	he	is	the	author	of	the	crime	of	the	murderer	!	!
所以	,	他	是	这	作者	的	这	犯罪	的	这	凶手	!	!

因此，他就是这起谋杀案的始作俑者！

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , “ [wʌz; wəz][gɑːd][ɔːl] ['gʊdnəs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]

I	asked	him	,	“	Was	God	all	goodness	when	he	was	thus	present	in	the
我	问	他	,	“	曾是	上帝	全部	善良	什么时候	他	曾是	因此	展示	在	这

['mɜːrdərər] ?

murderer	?
凶手	?

我问他：“当上帝以杀人犯的身份出现时，他是否就完全是善的呢？”

” [ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [wʌz; wəz]['mɜːrdər] ['gʊdnəs] ?

”	Or	,	in	other	words	,	Was	murder	goodness	?
”	或者	,	在	其他	字	,	曾是	谋杀	善良	?

换句话说，谋杀是善举吗?

[ðiːz] , [ænd; ənd] ['sɪmələrli] ['ɔːf(ə)l] ['sentɪmənts] , ['mɪstər] . ['oʊənz] ['fɔːləuəz]

These	,	and	similarly	awful	sentiments	,	Mr	.	Owen's	followers
这些	,	和	相似地	可怕	情感	,	先生	.	欧文的	追随者

这些以及其他类似的糟糕想法，都是欧文先生的追随者所持有的。

[piː] . -

p	.	24
p	.	-

第24页

[ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][ɪk'stend][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪlɪdʒəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] , ['iːv(ə)n]

are	seeking	to	extend	with	the	greatest	diligence	,	and	that	too	,	even
是	寻求	到	延长	和	这	最	勤勉	,	和	那	也	,	甚至

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] .

among	the	young	.
之中	这	年轻的	.

他们正竭尽全力地寻求发展，甚至在年轻人中也是如此。

[nɔːr][hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [ˌʌnsək'sesfl] .

Nor	have	they	been	unsuccessful	.
也不	有	他们	到过	不成功	.

他们也并非一无所获。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɑːr; ər] ['haɪli] [ˌdetrɪ'ment(ə)l] .

The	effects	which	already	begin	to	appear	are	highly	detrimental	.
这	效果	哪个	已经	开始	到	出现	是	高度	有害的	.

目前已经开始显现的影响非常有害。

[ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv]['soʊʃəlɪz(ə)m] , [huː] [goʊz][tuː; tə] [skuːl]

In	one	instance	,	the	son	of	a	professor	of	socialism	,	who	goes	to	school
在	一	实例	,	这	儿子	的	一个	教授	的	社会主义	,	WHO	去	到	学校

[tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

to	a	Christian	,
到	一个	基督教	,

例如，一位社会主义教授的儿子，在一所基督教学校就读，

[wʌz; wəz][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz]['mæstər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːɪŋ]

was	one	morning	too	late	,	and	told	his	master	that	he	could	not	help	being
曾是	一	早晨	也	晚的	,	和	讲述	他的	掌握	那	他	可以	不是	帮助	存在

[tuː] [leɪt] ,

too	late	,
也	晚的	,

有一天早上他迟到了，并告诉主人他没办法避免迟到。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz]['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]

for	he	was	the	creature	of	circumstances	over	which	he	had	no
为了	他	曾是	这	生物	的	情况	超过	哪个	他	有	不

[kən'troʊl] ;

control	;
控制	;

因为他受制于自己无法掌控的环境；

[wen] [hɪz; ɪz]['mæstər] ['veri] ['prɑːpərli] [rɪ'plaɪd] ,

when	his	master	very	properly	replied	,
什么时候	他的	掌握	非常	适当地	回复	,

当他的主人非常恰当地回答时，

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ə'plaɪ] [ə; eɪ]['mɔːrəl]['moʊtɪv][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

then	he	would	apply	a	moral	motive	of	sufficient	power	to	induce	him	to
然后	他	会	申请	一个	道德	动机	的	充足的	力量	到	诱导	他	到

[biː; bi][ɪn][taɪm] ,

be	in	time	,
是	在	时间	,

然后他会运用足够强大的道德动机促使他及时赶到。

[ænd; ənd][soʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['biːtɪŋ] .

and	so	gave	him	a	good	beating	.
和	所以	给予	他	一个	好的	殴打	.

于是狠狠地揍了他一顿。

[ə; eɪ] ['sæbəθ] - [skuːl] ['tiːtʃər] , [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərhʊd] [wer] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][hæv; həv]

A	sabbath	-	school	teacher	,	in	a	neighbourhood	where	these	principles	have
一个	安息日	-	学校	老师	,	在	一个	邻里	在哪里	这些	原则	有

[ɪk'stensɪvli] [spred] , [berz] ['testɪmoʊni] [ðæt] ,

extensively	spread	,	bears	testimony	that	,
广泛地	传播	,	熊	见证	那	,

一位在这些原则广泛传播的社区里担任主日学老师的人作证说：

“ [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['soʊʃəlɪz(ə)m][ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ʌn'mænɪdʒəbl] [ðæt]

“	through	the	influence	of	socialism	the	boys	have	become	so	unmanageable	that
“	通过	这	影响	的	社会主义	这	男孩们	有	变得	所以	难以控制	那

[ðə; ði] ['tiːtʃərz] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] :

the	teachers	do	not	know	what	to	do	:
这	教师	做	不是	知道	什么	到	做	:

“受社会主义的影响，这些男孩变得如此难以管教，以至于老师们都不知道该怎么办了：

[tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [duːm] [ðem; ðəm][tuː; tə]

to	turn	them	out	of	the	school	appears	to	be	to	doom	them	to
到	转动	他们	出去	的	这	学校	出现	到	是	到	厄运	他们	到

[dɪ'strʌkʃn] :

destruction	:
破坏	:

将他们赶出学校似乎就等于注定他们的命运：

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ɪz] , ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti] ,

and	to	keep	them	in	is	,	almost	to	a	certainty	,
和	到	保持	他们	在	是	,	几乎	到	一个	肯定	,

几乎可以肯定的是，要把它们留下来，

[tuː; tə] [kə'rʌpt] [ðə; ði] [vjuːz] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

to	corrupt	the	views	and	morals	of	the	rest	of	the	children	.
到	腐败	这	浏览	和	德	的	这	休息	的	这	孩子们	.

败坏其他孩子的观点和道德。

" [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] — , [ʌv; əv] — , [huː] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['priːtʃər] ,
" A man named — , of — , who was once a preacher ,
" 一个 男人 命名 — , 的 — , WHO 曾是 一次 一个 牧师 ,

"一位名叫——的男子，来自——，曾是一名传教士，

[bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][wɔːrm] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv]['soʊʃəlɪz(ə)m] ,
but is now a warm advocate of socialism ,
但 是 现在 一个 温暖的 提倡 的 社会主义 ,

但现在他却是社会主义的热情拥护者。

[hæz; həz] [rɪ'piːtɪdli] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [piːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .
has repeatedly confessed that he has no peace in his own mind .
有 反复 坦白 那 他 有 不 和平 在 他的 自己的 头脑 .

他曾多次坦言自己内心没有平静。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ə'duːs] [mɔːr] [fækts][æz; əz] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːvəlz][ænd; ənd]
without attempting to adduce more facts as illustrations of the evils and
没有 尝试 到 引 更多的 事实 作为 插图 的 这 罪恶 和
[ðə; ði] ['tendənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] ,
the tendencies of this system ,
这 倾向 的 这 系统 ,

无需赘述更多事实来说明该制度的弊端和倾向，

[aɪ] [meɪ] [æsk] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːs] [noʊ] ['ʌðər] [fruːts] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] ?
I may ask , Does it produce no other fruits besides these ?
我 可能 问 , 做 它 生产 不 其他 水果 除了 这些 ?

请问，除了这些果实之外，它不结其他果实吗?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [traɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,
It has now been tried for some time ,
它 有 现在 到过 尝试 为了 一些 时间 ,

这项试验已经进行了一段时间。

[ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [də'vɛləp] [ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə][mə'tʃʊrəti][ɪts]
and opportunity has been given to develope and bring to maturity its
和 机会 有 到过 给定 到 发展 和 带来 到 到期 它是
['prɪnsəp(ə)lz] ;
principles ;
原则 ;

并有机会发展和完善其原则;

['ʃʊrli] [ðen] ['rɑːbərt] ['əuin] [kæn; kən] [prə'duːs] , [ɪf] [frʌm; frəm][noʊ] ['ʌðər] ['kwɔːrtər] , [æt; ət] [liːst]
surely then Robert Owen can produce , if from no other quarter , at least
一定 然后 罗伯特 欧文 能 生产 , 如果 从 不 其他 四分之一 , 在 至少
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [is'tæbliʃmənts] ,
from his own establishments ,
从 他的 自己的 机构 ,

那么，罗伯特·欧文肯定能够生产出来，即使不是来自其他地方，至少也能从他自己的工厂生产出来。

[sʌm; səm] [rer] [ænd; ənd] [sər'pæsɪŋ] ['spesimənz] [ʌv; əv]['mɔːrəl] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɪn'trɪnzɪk] [wɜːrθ] ,
some rare and surpassing specimens of moral beauty and intrinsic worth ,
一些 稀有的 和 超越 标本 的 道德 美丽 和 固有的 值得 ,

一些道德美和内在价值方面罕见且卓越的典范，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['sɪstəm] [hæv; həv][ɪn][veɪn] [ə'temptɪd] [tuː; tə]
such as the old world and the old system have in vain attempted to
这样的 作为 这 老的 世界 和 这 老的 系统 有 在 徒劳 尝试过 到
[ɪg'zɪbɪt] .
exhibit .
展览 .

例如旧世界和旧体系徒劳地试图展示的东西。

[ˌkrɪsti'ænəti] [kæn; kən] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [huːz] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] ['ɛksələnsɪz]
Christianity can exhibit the names of persons whose virtues and excellences
基督教 能 展览 这 姓名 的 人 谁 美德 和 卓越
[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
have been the theme of universal admiration ,
有 到过 这 主题 的 普遍的 钦佩 ,

基督教可以展示那些因其美德和卓越品质而受到世人敬仰的人的名字。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪk'stɔːtid] [frʌm; frəm] [frendz] [ænd; ənd][foʊz][ðə; ði] [miːd] [ʌv; əv] [preɪz] .
and have extorted from friends and foes the meed of praise .
和 有 勒索 从 朋友们 和 敌人 这 需求 的 称赞 .

并向朋友和敌人索取赞美之情。

[ðə; ði][lɪst][ɪz] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][træn'skraɪb] : [nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] ;
The list is too long to transcribe : nor is it necessary ;
这 列表 是 也 长的 到 录制 : 也不 是 它 必要的 ;

这份清单太长，无法全部抄录；而且也没必要抄录；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['meməri] [ɪz] [ɪm'baːmd] [ɪn][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [hæv; həv]['eni]
for their memory is embalmed in the grateful recollections of all who have any
为了 他们的 记忆 是 防腐处理 在 这 感激的 回忆 的 全部 WHO 有 任何
[pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɔːrəl] ['gʊdnəs] ,
perception of moral goodness ,
洞察力 的 道德 善良 ,

因为他们的英勇事迹被铭刻在所有具有道德良知的人们心中，成为他们感恩的回忆。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [diːdz] [ʃæl; ʃəl][ˌaʊt'læst][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] .
and their deeds shall outlast the course of time .
和 他们的 契约 将 坚持到最后 这 课程 的 时间 .

他们的功绩将超越时间的流逝而永垂不朽。

[kæn; kən][ðə; ði] [nuː] ['mɔːrəl][wɜːrld][æz; əz] [jet] [prə'duːs] [noʊ] [neɪmz] [tuː; tə] [ɪ'klɪps] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Can the New Moral World as yet produce no names to eclipse those of the
能 这 新的 道德 世界 作为 然而 生产 不 姓名 到 蚀 那些 的 这
['krɪstʃən] [wɜːrld] ?
Christian world ?
基督教 世界 ?

新道德世界是否还会出现任何足以超越基督教世界的名字?

[ðen] , [ɑːn] ['evri] ['prɪnsəp(ə)l] , ['weðər] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] , ['ɑːrgjumənt] , [fækt] , [ɔːr] [ɪk'spɪriəns] ,
Then , on every principle , whether of reason , argument , fact , or experience ,
然后 , 在 每一个 原则 , 无论 的 原因 , 争论 , 事实 , 或者 经验 ,

然后，无论依据理性、论证、事实还是经验，每一项原则，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['truːli][biː; bi] [sed] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] , “ [ðaʊ] [ɑːrt] [weid] [ɪn][ðə; ði]
it may truly be said as to the social system , “ Thou art weighed in the
它 可能 真的 是 说 作为 到 这 社会的 系统 , “ 你 艺术 称重 在 这
['bælənsiz] ,
balances ,
余额 ,

就社会制度而言，或许可以这样说：“你被放在天平上称量，

[ænd; ənd] [faʊnd] ['wɑːntɪŋ] .
and **found** **wanting** **.**
和 成立 想要 .

结果却令人失望。

" ['lʌndən] :
" London :
" 伦敦 :

"伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . ['klaʊz] [ænd; ənd] [sʌnz] , [duːk] - [striːt] , ['læmbəθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]
Printed by W . Clowes and Sons , Duke - street , Lambeth , for The Religious
打印 经过 W . 克洛斯 和 儿子们 , 公爵 - 街道 , 兰贝斯 , 为了 这 宗教
[trækt][sə'saɪəti] ;
Tract Society ;
田地 社会 ;

由兰贝斯公爵街的 W. Clowes and Sons 印刷，供宗教小册子协会使用;

[ænd; ənd][soʊld][æt; ət][ðə; ði][dɪ'pɑːzətɔːri] , - , ['pætə'nɑːstər] - [roʊ] ; [baɪ][dʒeɪ] . ['nɪzbət] [ænd; ənd]
and sold at the Depository , 56 , Paternoster - row ; by J . Nisbet and
和 卖 在 这 仓库 , - , 帕特诺斯特 - 排 ; 经过 J . 尼斯贝特 和
[ˌsiː 'oʊ] . , - ,
Co . , 21 ,
合作 . , - ,

并在帕特诺斯特街56号的Depository出售；由J. Nisbet and Co.，21号出售。

['bɜːrnərz] - [striːt] , ['ɑːksfərd] - [striːt] ; [ænd; ənd][baɪ] ['ʌðər] ['bʊkselər] .
Berners - street , Oxford - street ; and by other Booksellers .
伯纳斯 - 街道 , 牛津 - 街道 ; 和 经过 其他 书店 .

伯纳斯街、牛津街；以及其他书商处。

[[praɪs] 7s .
[Price 7s .
[价格 7s .

[价格 7 先令。

[pər] -]
per 100]
每 -]

每100人]

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'laʊəns] [tuː; tə] [səb'skraɪbɚz] [ænd; ənd] ['bʊkselər] .
Considerable Allowance to Subscribers and Booksellers .
大量 津贴 到 订阅者 和 书店 .

给予订户和书商相当可观的优惠。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神